



312066015585813



DATE DUE			

UNIVERSITY LIBRARY
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
AT
AMHERST

SCORE
M
1503
R67
D5

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

<http://www.archive.org/details/ildibukleggendad00rocc>

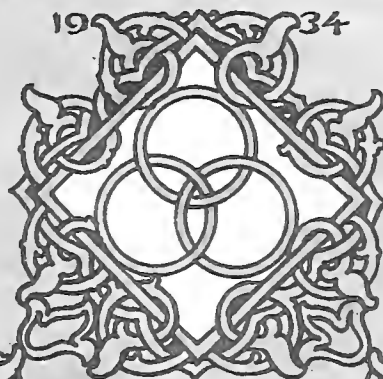
Lodovico Rocca

Il Dibuk

Un prologo e tre atti di
Renato Simoni
dalla leggenda drammatica
di Scialom An-Ski

G. Ricordi e C. Editori - Milano

1934

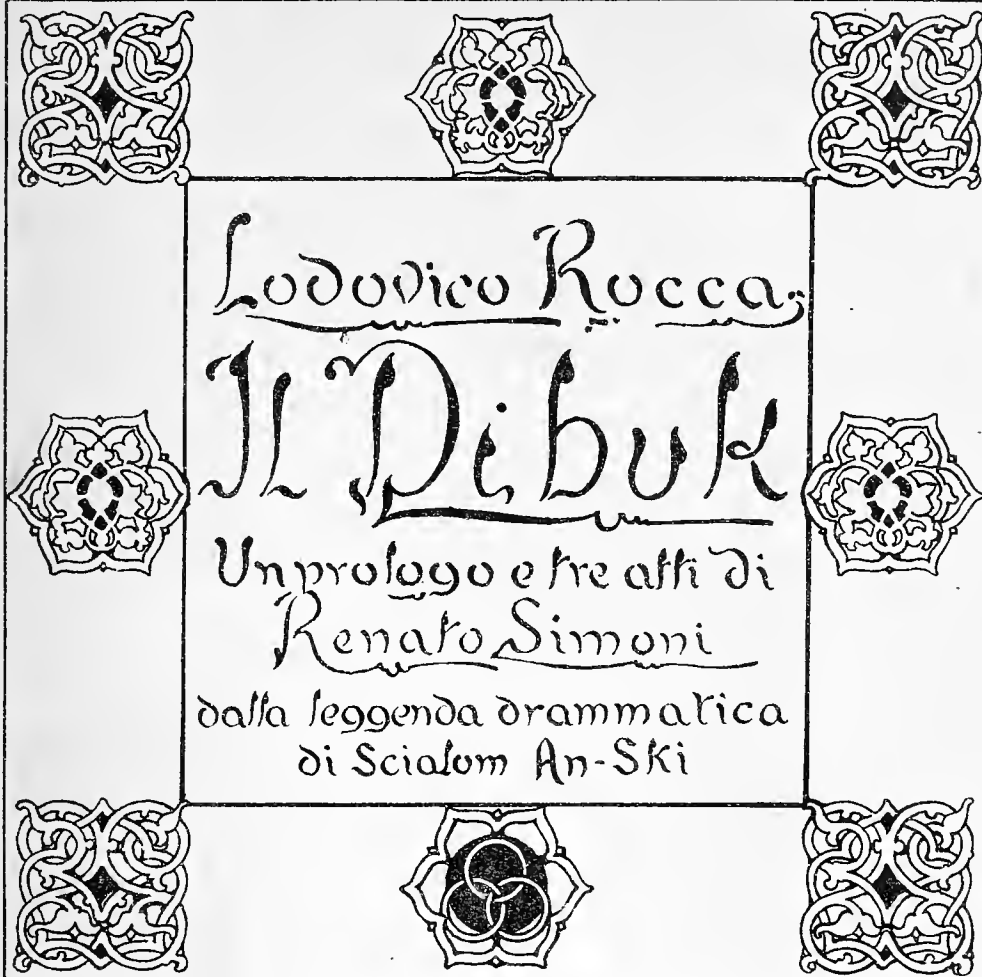


[illegible]

GIFT TO
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

from

THE LIBRARY OF
ALMA MAHLER WERFEL



Lodovico Rocca

Il Dibuk

Un prologo e tre atti di
Renato Simoni

dalla leggenda drammatica
di Scialom An-Ski



Robert F. Brown

LODOVICO ROCCA

IL DIBUK

LEGGENDA DRAMMATICA DI
SCIALOM AN-SKI

RIDOTTA IN UN PROLOGO E TRE ATTI

DA

RENATO SIMONI

Riduzione dell'Autore per Canto e Pianoforte

Prezzo (A) Lire 50,—

1934

G. RICORDI & C.

MILANO

ROMA — NAPOLI — PALERMO
LEIPZIG - BUENOS AIRES - S. PAULO
PARIS: S. A. des ÉDITIONS RICORDI
LONDON: G. RICORDI & Co., (London) Ltd.
NEW YORK: G. RICORDI & Co., Inc.

(Copyright MCMXXXIV, by G. RICORDI & Co.)

Proprietà G. RICORDI & C. - Editori-Stampatori
MILANO

Tutti i diritti sono riservati.

Tous les droits d'exécution, diffusion, représentation, reproduction,
traduction et arrangement sont réservés.

(Copyright MCMXXXIV, by G. RICORDI & Co.)

*Alla santa memoria
di mia Madre*



PERSONE

REB SENDER di Brinizza	<i>Baritono</i>
LEAH, sua figlia	<i>Soprano</i>
FRADE, vecchia nutrice di Leah.	<i>Mezzo-Soprano</i>
HANAN, discepolo della scuola talmudista	<i>Tenore</i>
REB EZRIEL di Miropol, Rabbino miracoloso	<i>Basso</i>
MICHAEL	<i>Basso</i>
IL MESSAGGERO	<i>Tenore</i>
MAIER, custode della Sinagoga di Brinizza.	<i>Baritono</i>
GITEL } amiche di Leah	<i>Soprano</i>
BASIA }	<i>Mezzo-Soprano</i>
MENASCÈ, lo sposo
NACHMANN, padre di Menascè	<i>Baritono</i>
PRIMO BATLON	<i>Tenore</i>
SECONDO BATLON.	<i>Basso</i>
UNA DONNA	<i>Soprano</i>
UN' ALTRA DONNA	<i>Contralto</i>
LA CIECA	<i>Contralto</i>
LA VOCE DI NISSEN, padre di Hanan	<i>Basso</i>

Un cantore - Talmudisti - Compagni di Sender - Mendicanti
 Parenti di Menascè - Ospiti nuziali - Gente di Brinizza e di Miropol
 Gli Ebrei della Comunità.



PRIMA RAPPRESENTAZIONE
MILANO
TEATRO ALLA SCALA
ENTE AUTONOMO

MARZO 1934

Maestro Direttore e Concertatore:

FRANCO GHIONE

123011



INDICE

Prologo . . .	Pag.	1
Atto Primo . .	„	15
Atto Secondo . .	„	119
Atto Terzo . .	„	235





Il Dibuk

di Lodovico Rocca
- Prologo -



Grave, stanco $\text{♩} = 48$

Voce d'uomo
(in distanza) *p*



S'apre lentamente il velario e la scena appare ancora chiusa da veli di colori pallidissimi. Di lontano giunge l'eco stanca di un lamento. Lenti e leggeri, quasi indistinti, movimenti di nuvole e di nebbie.

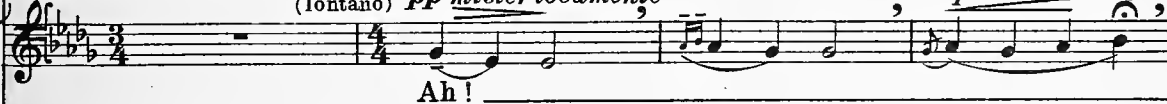
Voce d'uomo *perdendosi*



Tenori

(lontano) *pp misteriosamente*

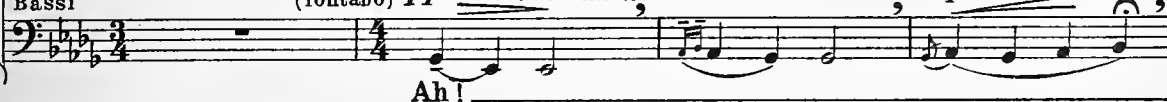
poco



Bassi

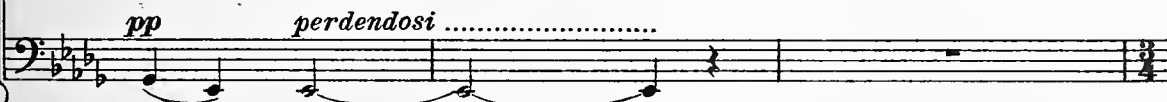
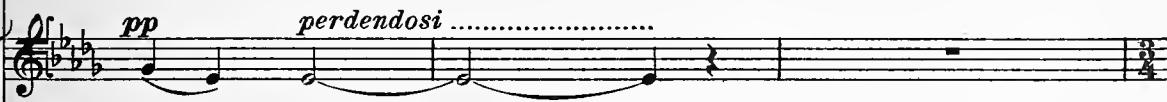
(lontano) *pp misteriosamente*

poco



Voce di donna

(in distanza) *p*



2 Voce di donna

1

Sopr. - ma ... *mp* *breve* *pp*

Contr. Ah! *mp* *poco* *breve* *pp*

Ten. Ah! *mp* *poco* *breve* *pp*

Bassi Ah! *mp* *poco* *breve* *pp*

mp

mp

mp

mp

(S'intravede, illuminata da pallida luce, la figura del Messaggero)

La voce del Messaggero

2 Un poco meno lento $\text{♩} = 69$

(ben sentito sui tenori e bassi)

mf

In un gior. no so - len - ne, nella

perdendosi

perdendosi

p e sempre molto legato

p e sempre molto legato

La voce del Messaggero

ca-sa del Rabbi, Sen-der di He-nie, Nis-sen di Ri-vha

Ten.

Bassi

La voce del Messaggero

s'incontra-rono a-mi-ci più che fratel-li

poco sost. **3** Quasi andante $\text{♩} = 96$

La voce del Messaggero

nel no-me del Si-gno-re!

Sopr. *quasi f* E-lo-him! E-lo-him!

Contr. I. *quasi f* E-lo-him! E-lo-him!

Contr. II. *quasi f* E-lo-him! E-lo-him!

mf *f* *quasi f* E-lo-him!

mf *f* *quasi f* E-lo-him!

Sopr. I. *f* *ff*
Je - ho - v à ! I - sra -

Sopr. II. *f* *ff*
E - lo - him ! I - sra -

Contr. *f* *ff*
E - lo - him ! I - sra -

Ten. I. *f* *ff*
Je - ho - v à ! I - sra -

Ten. II. *f* *ff*
E - lo - him ! I - sra -

Bassi *f* *ff*
E - lo - him ! I - sra -

Sopr. I. *mf*
- el ! A - do - nai ! Nel no.me del Si -

Sopr. II. *mf*
- el ! A - do - nai ! E - lo - him !

Contr. *mf*
- el ! A - do - nai !

Ten. I. *mf*
- el ! A - do - nai ! Nel no.me del Si -

Ten. II. *mf*
- el ! A - do - nai ! E - lo - him !

Bassi *mf*
- el ! A - do - nai !

Sopr. I.

Sopr. II. -gno - re! I. sra-el!

Contr. I. E - lohim! I. sra-el!

Contr. II. Nel no-me del Si - gno - re! I. sra-el!

Ten. I. E - lo - him! E - lo - him! I. sra-el!

Ten. II. -gno - re! I. sra-el!

Bassi I. E - lohim! I. sra-el!

Bassi II. Nel no-me del Si - gno - re! I. sra-el!

E - lo - him! E - lo - him! I. sra-el!

La voce del Messaggero

(più velatamente appare la figura di Sender)

Disse Sender di He-nie:

Sopr. I.e II. I. srael! I - sra - el! A - do - nai! A - do - nai!

Contr. I.e II. I. srael! Je - ho - và! Je - ho - và! A - do - nai! A - do - nai!

Ten. I.e II. I. srael! I - sra - el! A - do - nai! A - do - nai!

Bassi I.e II. I. srael! Je - ho - và! A - do - nai! A - do - nai!

Sostenuto $\text{♩} = 69$

La voce di Sender

5 *quasi f dolce ed espressivo**poco rit.*

Se il mio let - to - sa - ra be - ne - det - to _____ ed u - na figlia nasce -

legatissimo
mp

Ah! _____

legatissimo
mp

Ah! _____

Come prima $\text{♩} = 96$

La voce del Messaggero

(ora s'intravede anche la figura di Nissen,
velatamente come quella di Sender)

Disse Nis - sen di Rivha:

La voce di Sender

-rà...

La voce di Nissen

quasi f

Se un fi - glio

*mf**mf**pp morbido*

Se il tuo let - to sa - rà be - ne - det - to

pp morbido

Je - ho - - - - - v - à!

Se il tuo let - to sa - rà be - ne - det - to

pp morbido

E - lo - - - - - him! E - lo - him! Je - ho - v - à!

La voce di Nissen

poco rit. a tempo

dal mio sangue fio-ri-rà... —

f Je - ho -

— ed u-na fi-glia na-sce - rà! —

— ed u-na fi-glia na-sce - rà! —

Je - ho - va! —

Animato ♩ = 120

6
poco rit. a tempo

- va! Pat-to d'amo-re!

mf Pat-to d'amo-re!

f Ah! *mf* Pat-to d'amo-re!

f Ah! *mf* Pat-to d'amo-re!

allarg. *breve* a tempo *f*

Pat.to d'ono - re, d'a - mor!_ E - lo - him!

Pat.to d'ono - re, d'a - mor!_ E - lo - him!

Pat.to d'ono - re, d'a - mor!_ E - lo - him!

Pat.to d'ono - re, d'a - mor!_ E - lo - him!

La voce di Sender

f e solenne

È stretto il pat - to nel - la pre.

La voce di Nissen

f e solenne

È stretto il pat - to nel - la pre.

E - lo - him! E - lo - him!

E - lo - him!

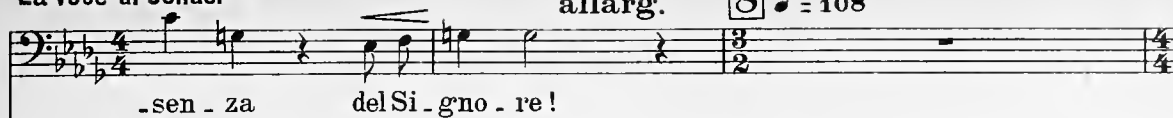
- him! Je - him!

- him!

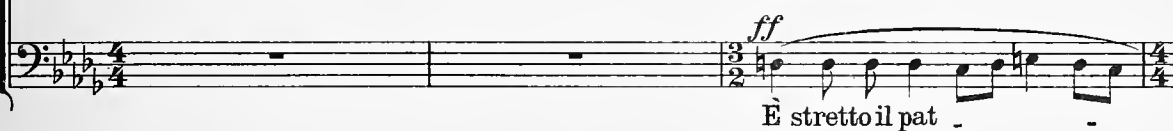
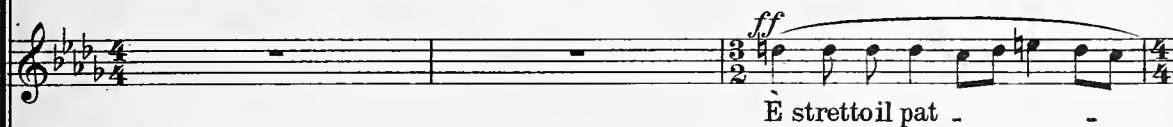
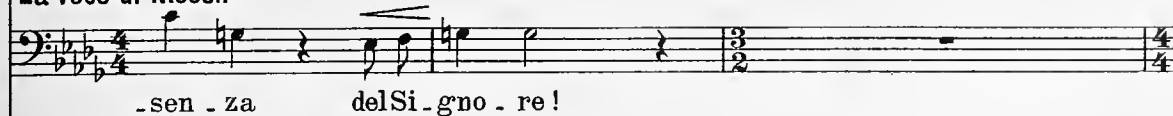
La voce di Sender

allarg.

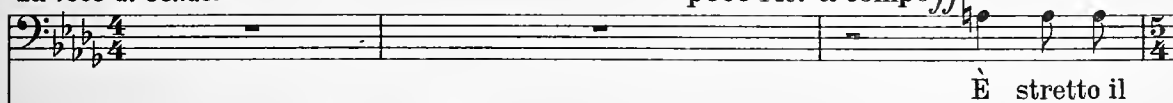
8 ♩ = 108



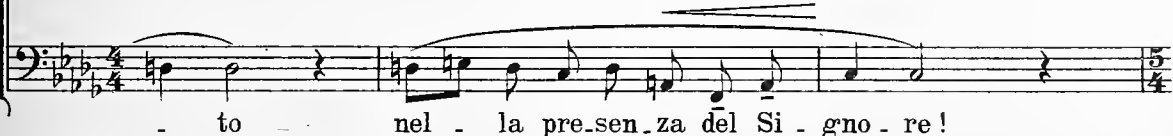
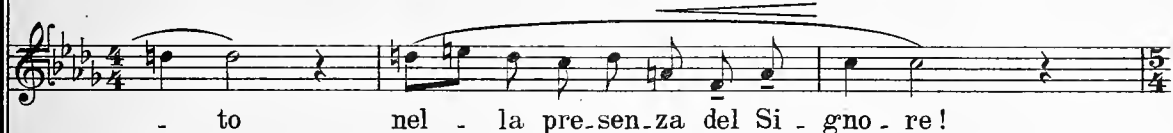
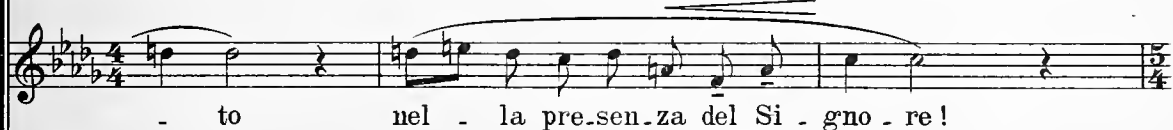
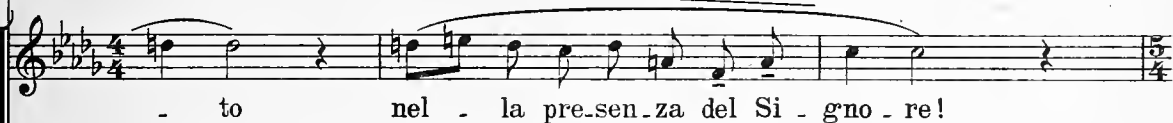
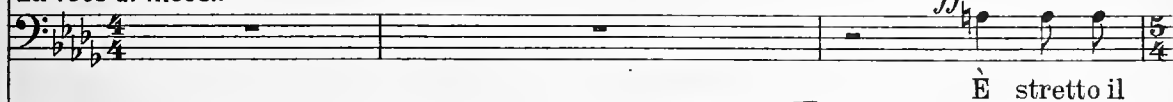
La voce di Nissen



La voce di Sender

poco rit. a tempo *ff*

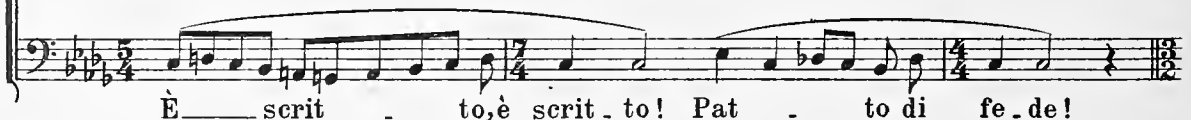
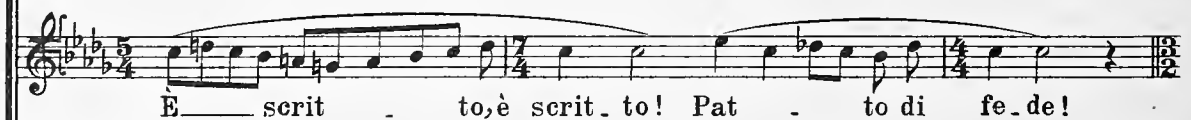
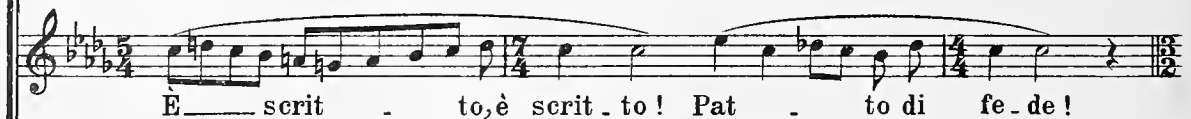
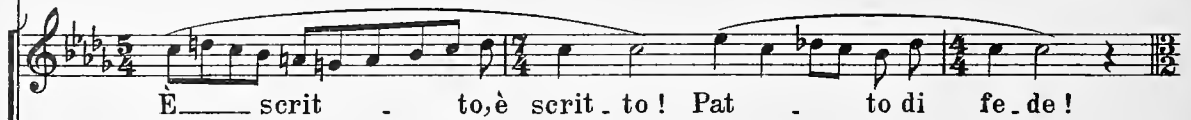
La voce di Nissen



La voce di Sender,

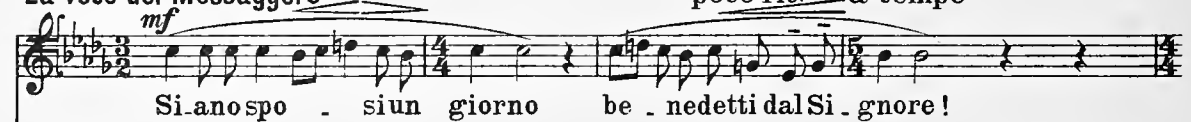


La voce di Nissen,

9 Calmo e sereno $\text{♩} = 80$

La voce del Messaggero

poco rit. a tempo



(le figure di Sender e di Nissen scompaiono indistintamente)

rall

f *p*

gior.no be . ne . det . ti dal Si . gnor ! I . sra . el !

f *p*

spo . si be . ne . det . ti dal Signo . re ! Ah !

f *p*

gior.no be . ne . det . ti dal Si . gnor ! I . sra . el !

f *p*

spo . si be . ne . det . ti dal Signo . re ! Ah !

Voce di donna

Sostenuto $\text{♩} = 60$ *mf*

Baciami i ba . ci del . la tua

Voce d'uomo

mf

Ec . co . ti bel . la ! Ec . co . ti bel . la !

perdendosi*perdendosi*

Voce di donna *perdendosi* **11** *Lentamente* ♩ : 48

boc-ca! — *p* — *psub.* —

Tri-ste l'a-ni-ma affon-da — nel.l'a-bis-so del

Tri-ste l'a-ni-ma affon-da — nel.l'a-bis-so del

Tri-ste l'a-ni-ma affon-da — nel.l'a-bis-so del

Tri-ste l'a-ni-ma affon-da — nel.l'a-bis-so del

p , — *mf* animando gradat. *cresc.*

ma-le; ma-re-den-ta-e gio-con-da su-su-in al-to-ri-

p , — *mf* *cresc.*

ma-le; ma-re-den-ta-e gio-con-da su-su-in al-to-ri-

p , — *mf* *cresc.*

ma-le; ma-re-den-ta-e gio-con-da su-su-in al-to-ri-

p , — *mf* *cresc.*

ma-le; ma-re-den-ta-e gio-con-da su-su-in al-to-ri-

Meno lento ♩ : 66 *espress.*

sa-le, su-su-in al-to-ri-sa-le. E-lo-him! —

sa-le, su-su-in al-to-ri-sa-le. E-lo-him! —

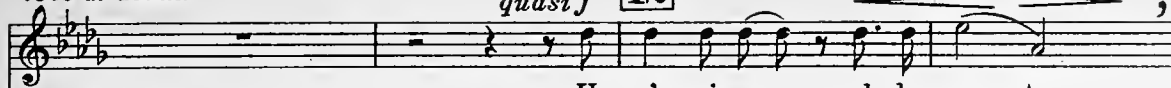
sa-le, su-su-in al-to-ri-sa-le. E-lo-him! —

sa-le, su-su-in al-to-ri-sa-le. E-lo-him! —

Voce di donna

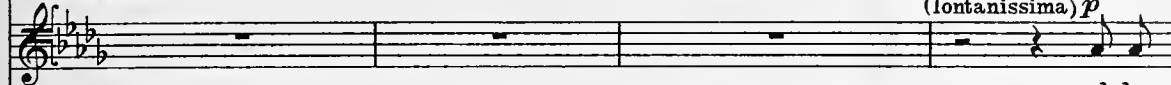
quasi f

12

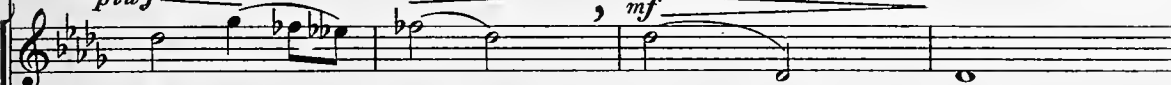


U - n'a nima — al - la por - ta

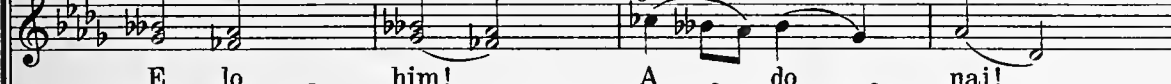
Voce d'uomo

(lontanissima) p*più f**mf*

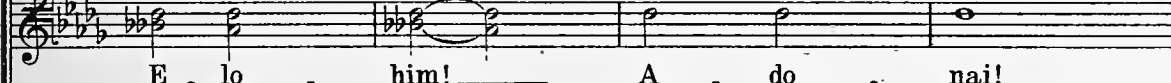
...al-la



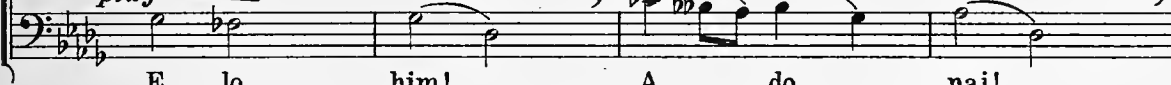
E - lo - him! — A - do - nai!

*più f**mf*

E - lo - him! — A - do - nai!

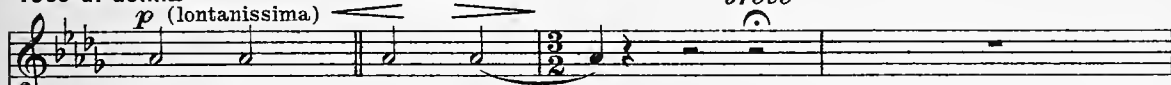
*più f**mf*

E - lo - him! — A - do - nai!

*più f**mf*

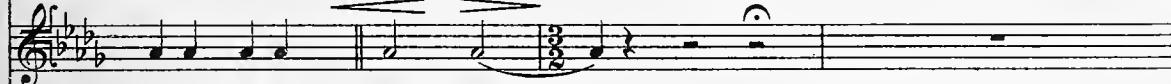
E - lo - him! — A - do - nai!

Voce di donna

Più lento ♩ = 48*breve*

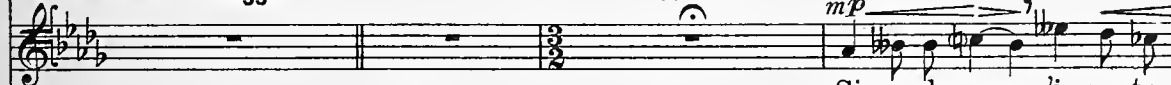
del - la vi - ta! —

Voce d'uomo

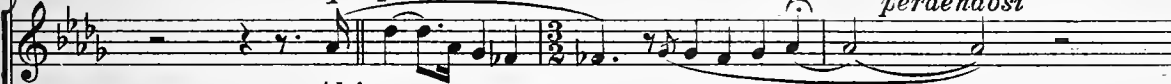
breve

porta della vi - ta! —

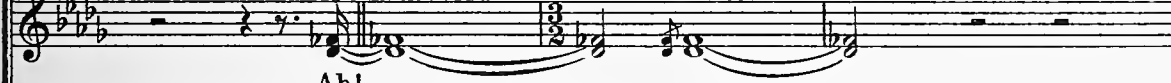
La voce del Messaggero

breve

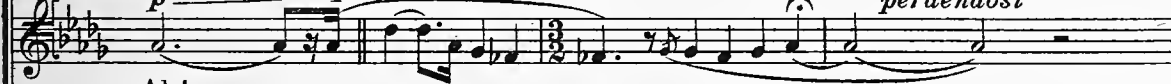
Si cercheranno, s'incontre-

*mp espress.**breve**perdendosi*

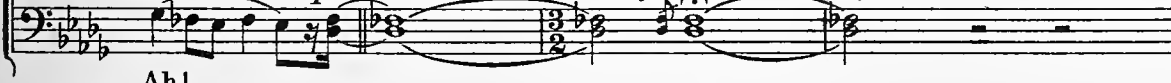
Ah!

*p > pp**, breve perdendosi*

Ah!

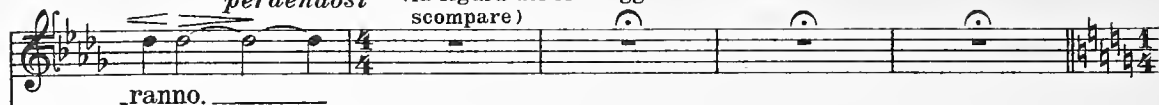
*p > pp**breve**perdendosi*

Ah!

*mp > pp**, breve perdendosi*

Ah!

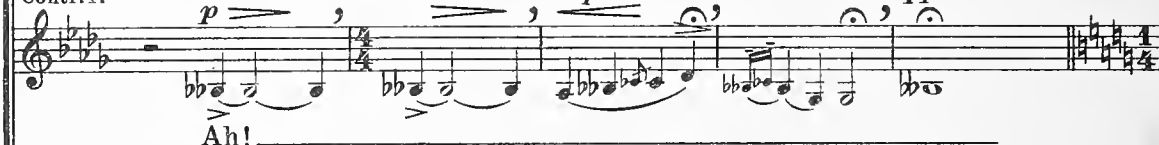
La voce del Messaggero

perdendosi(la figura del Messaggero lentamente
scompare)

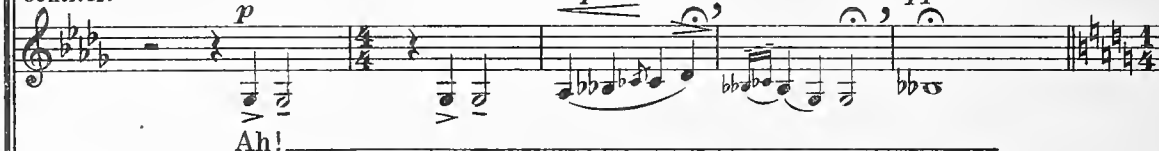
Sopr.



Contr. I.

*misteriosamente e oscuro**poco breve**breve pp*

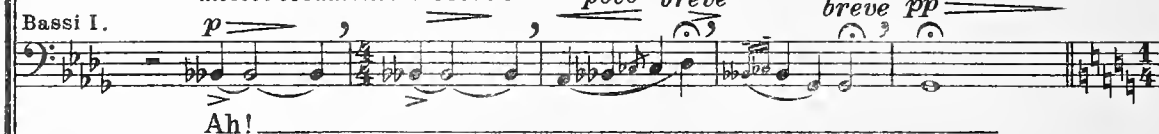
Contr. II.

*poco breve**breve pp*

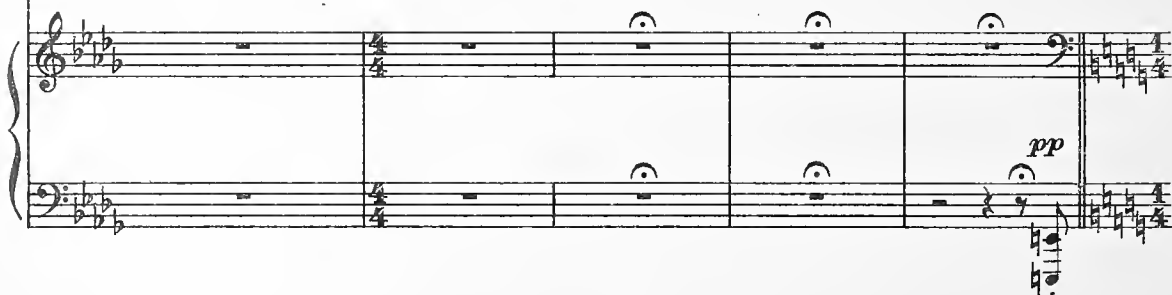
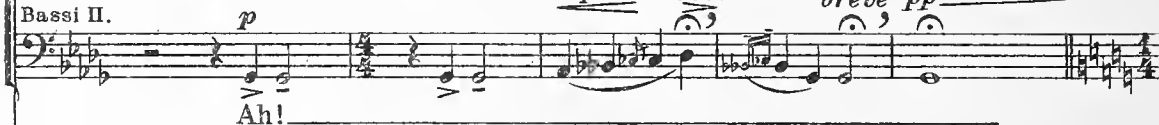
Ten.



Bassi I.

*misteriosamente e oscuro**poco breve**breve pp*

Bassi II.

*poco breve**breve pp*

ATTO PRIMO

L'interno della vecchia Sinagoga di Brinizza. È sera tarda.





Atto I



(Come attraverso nebbie dileguantisi, si delinea a poco a poco l'interno della Sinagoga.)

13 Allegro tranquillo ♩ = 96

6

sommessamente, borbottando

sempre staccato

3º Talmudista

(leggendo a bocca chiusa) *p*

1º Talmudista

(leggendo a bocca chiusa)

p

2º Talmudista

(leggendo a bocca chiusa)

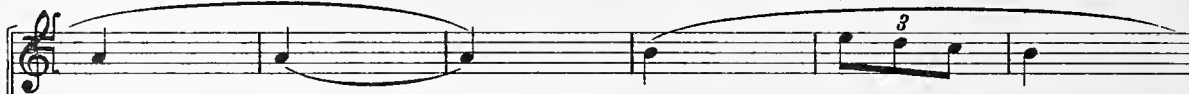
p

3º Talmudista

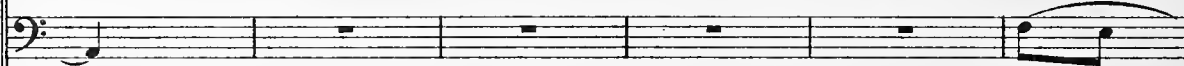
I due Batlon e Maier, seduti vicino a una grande stufa, parlano sommessamente. Il Messaggero è sdraiato su una panca, tenendo come guanciale la sua sacca. Hanan sta immobile e trasognato presso la lampada rituale. - Al lume di alcuni ceri, alcuni talmudisti, quasi già vinti dal sonno, stanno stancamente leggendo verso il fondo della Sinagoga, presso un lungo tavolo coperto di grossi libri, vecchi e sdrusciti.

Una mistica atmosfera avvolge la Sinagoga. Forti ombre negli angoli.

1º Talmudista



2º Talmudista



3º Talmudista

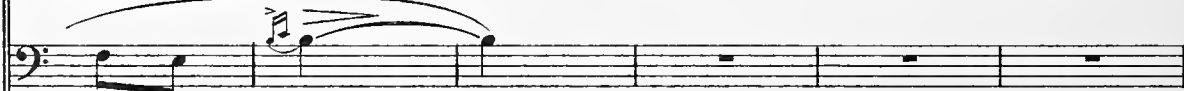
(P)



1º Talmudista



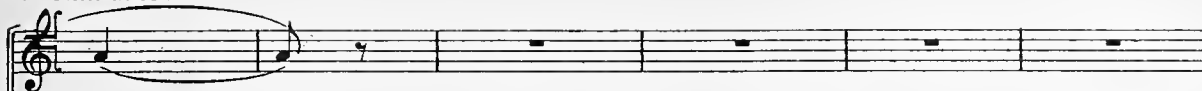
2º Talmudista



3º Talmudista



1º Talmudista



2º Talmudista



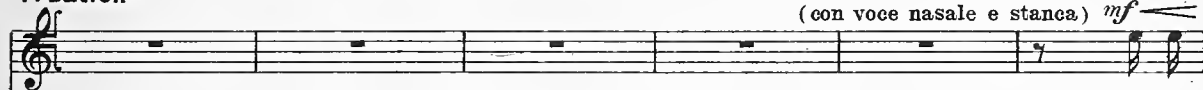
3º Talmudista



14



1º Batlon

(con voce nasale e stanca) *mf*

Reb Sa.

1º Talmudista



2º Talmudista



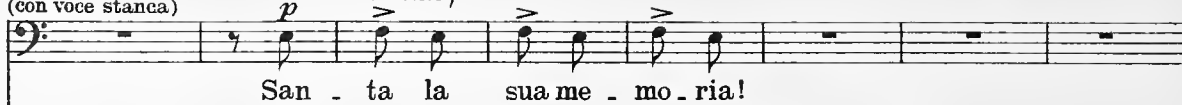
3º Talmudista



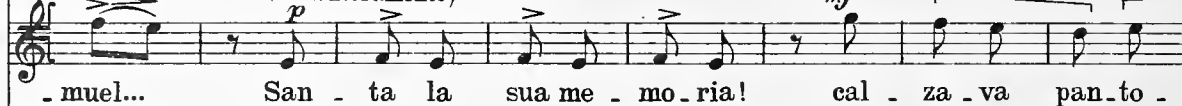
Maier

(con voce stanca)

(lamentosamente)

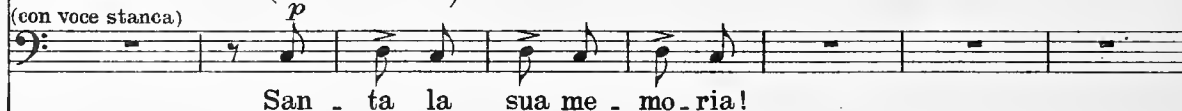
**1º Batlon**

(lamentosamente)

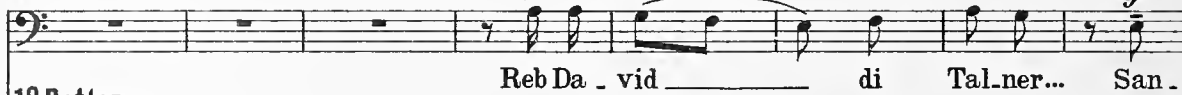
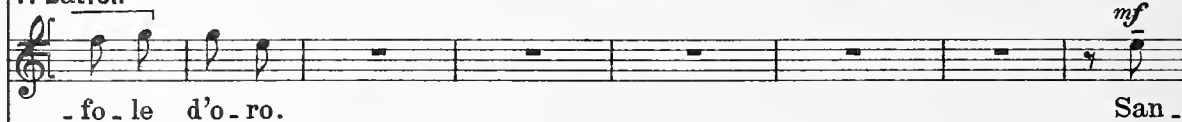
**2º Batlon**

(con voce stanca)

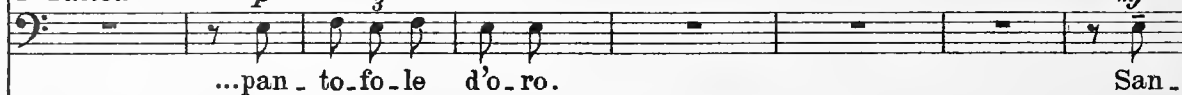
(lamentosamente)

**15**

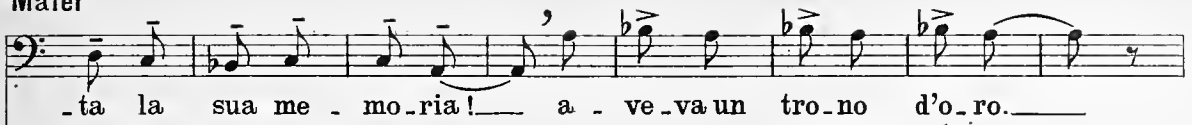
Vc. e Cb. pizz.

**Maier***mf**mf***1º Batlon****2º Batlon***p*

3

mf

Maier



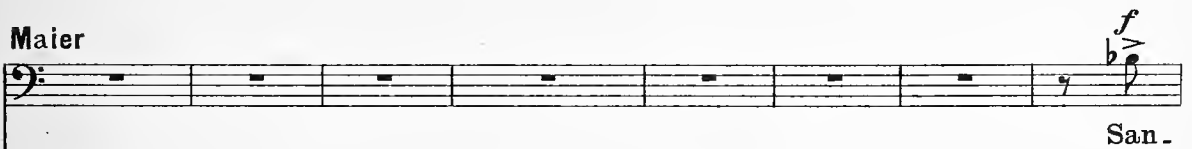
1º Batlon



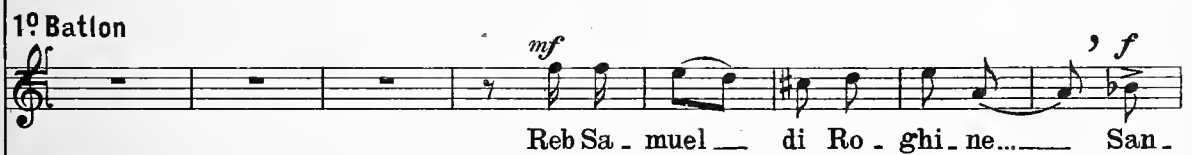
2º Batlon



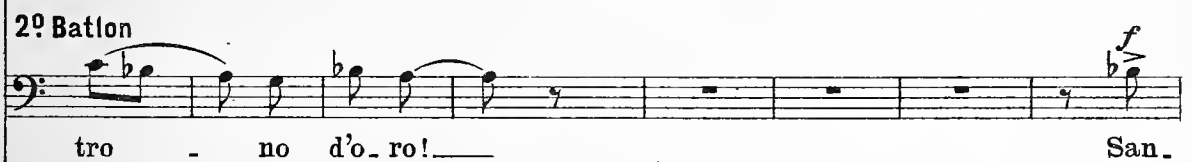
Maier



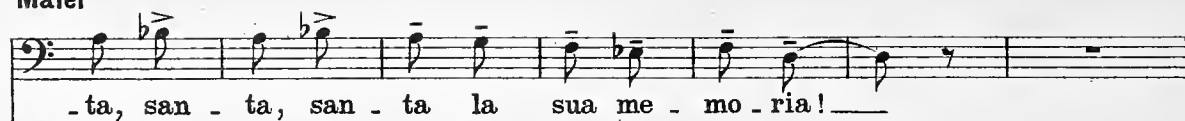
1º Batlon



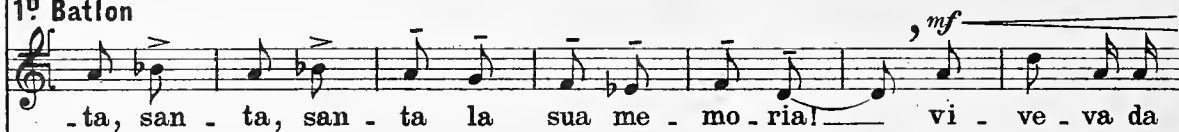
2º Batlon



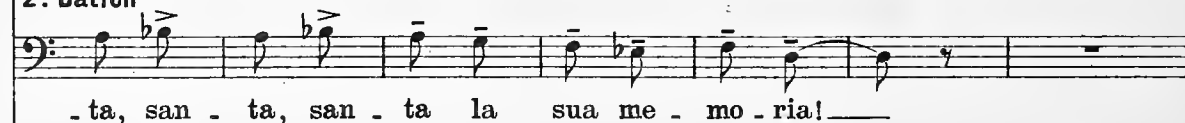
Maier



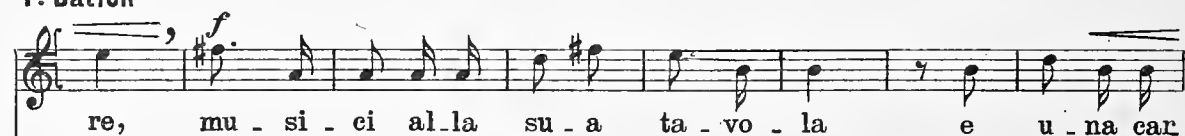
1º Batlon



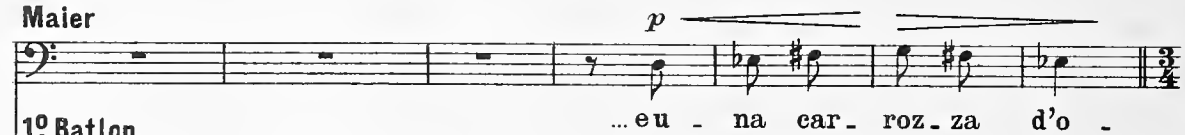
2º Batlon



1º Batlon



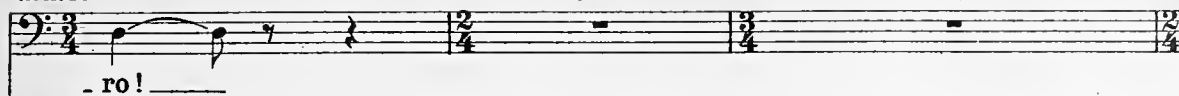
Maier



1º Batlon



Maier



- ro!

2º Batlon

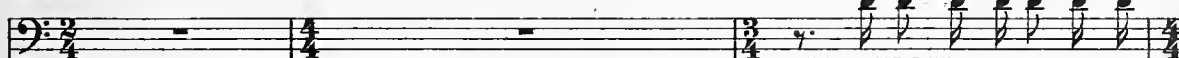
mf

Ma Na-than, il San-to d'A-ni-pol, chie-de-va l'e-le-

17 Un poco più calmo ♩ = 63

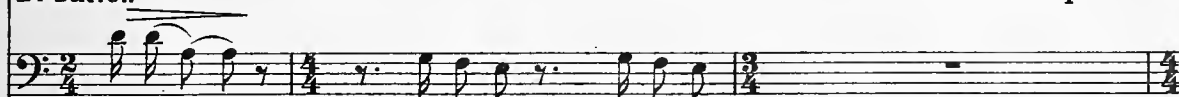


Maler



2º Batlon

Conosco un decre-pi-to

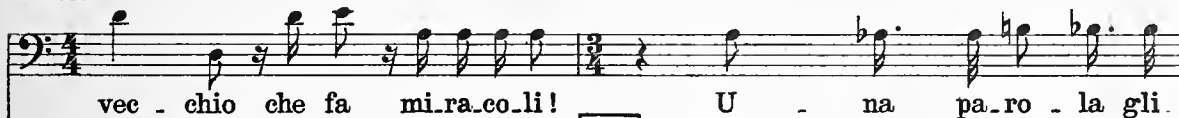


- mo-si-na - vesti-to di cenci.

movendo



Maier



vec - chio che fa mi-ra-co-li! U - na pa-ro - la gli.

18 animando



Maier *più f*

basta per far di-vampa - re le fiam-me — eu - na pa -
sempre anim.

Maier

- ro - la gli ba - sta per spe - gner - le .
e cresc.

Maier *mf*

molto affrett:..... Toc -

Maier (esagerando nella dizione)

- ca-ti dalle sue di-ta, i mu - ri tra-su - da-no vi - no;

Andantino ♩ = 92

mf

tr

Maier

f chiama gli spi-ri-ti ne - ri ed an - che Satana! — (sputa)

19 Mod.^{te} mosso ♩ = 126

f *più f*

mf *f*

Hanan

(inquieto) *mf* Do - v'è?

dim. *mp*

Hanan

mf L'uomo che fa i mi - ra-co - li!

Chi?

mp

Maier

(mf)

A Kras - nen, nel mio vil - lag - gio lon -

Maier

- ta - no, tra le pa - lu - di po -

(mp)

Hanan

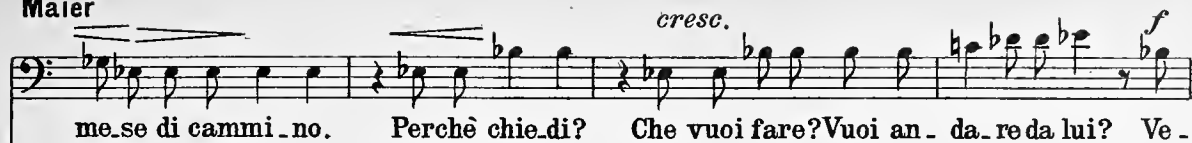
(mf)

È lun - ga la stra - da?

Maier

- lac - che. *(mf)* Un

Maier

cresc.

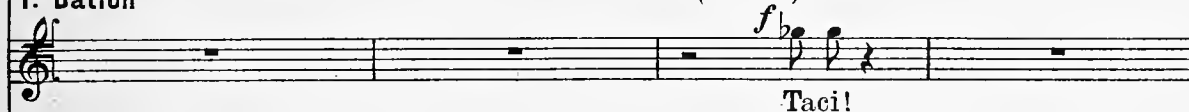
20



Maier

1^o Batlon

(a Maier)



Hanan (parlato, lento)

p (ripetendo)

(esce)

1^o Batlon(a Maier) *mf*(mf) *3*

21

rit:..... Lento, grave ♩ = 50



Il Messaggero

(durante tutto lo svolgersi del dramma egli sarà sempre illuminato da una diáfana luce, quasi sorgente da lui stesso.)

(mistico ed assorto)
(immobile alzando la testa) *p*

Chi

1° Batlon

in quest'ora o - scu - ra, non par - lar co - sì, può por - tar sven - tu - ra! —

tratt. a tempo

mp *mf*

Il Messaggero

è quell'ado - le - scen - te?

1° Batlon

mf

Un disce - po - lo della nostra scuola.

2° Batlon

f

È un sapiente.

rit. molto..... a tempo Meno lento ♩ = 66

p

Il Messaggero

p

Di do - ve

1° Batlon

f

Re - ci - ta a me - mo - ria fin cin - que - cen - to pa - gi - ne del Talmud —

rit:.....

mf

Il Messaggero

vie - ne?

1^o Batlon *mf*

Dalla Li - tuania, bam - bi - no an - co - ra. Ma da un anno e - ra scomparso.

..... a tempo

p

Maier *mf*

...di pe - ni - ten - za...

1^o Batlon *mf*

...ma mu -

2^o Batlon *mf*

E - ra in pel - le - gri - naggio... ...ed è tor - na - to ap - pe - na...

Maier

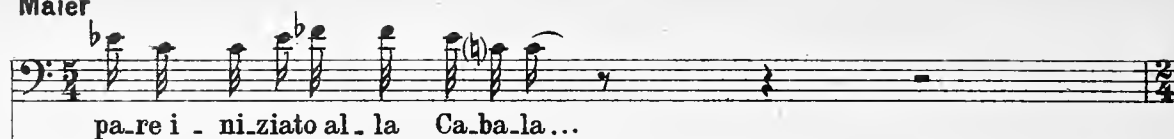
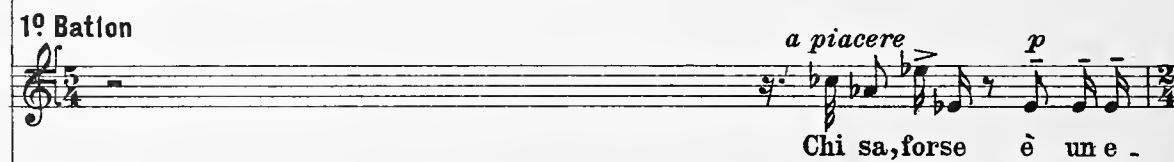
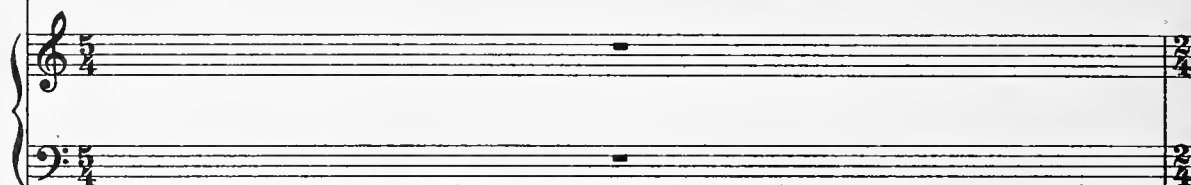
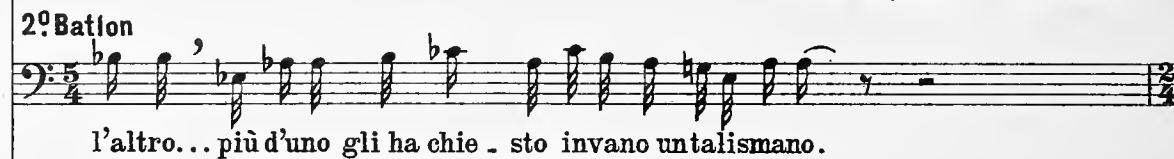
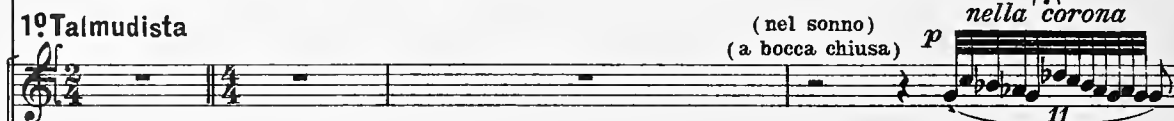
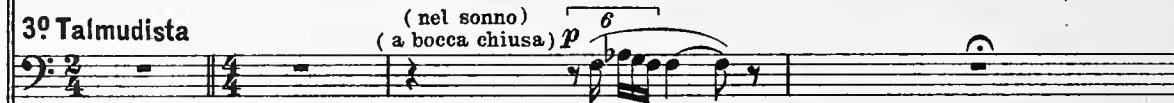
1^o Batlon ...sem - pre pen - so - so... ...e

2^o Batlon

- ta - to... ...fa con - ti - nue a - blu - zio - ni...

...di - giu - na da un sa - ba - to al -

Maier

1^o Batlon2^o Batlon1^o Batlon1^o Talmudista2^o Talmudista3^o Talmudista

1° Batlon

*quasi libero**mf*

1° Talmudista

È tem-po d'an-da - re.

2° Talmudista

3° Talmudista

rit:.....
3

col canto

sost:.....

*breve**mf*

1° Batlon

mp (stirando le braccia)*mf*

3

Ah! se fos-se qui il tuo gran ca-ba-li-sta a spic-ciar vino dai

Graziosamente ♩ = 92

*mp**mf**p*

1° Batlon

mu-ri! Ho se-te, ho fa-me, son di-giu-no da sta-

23

mp

Maier

(allegramente) *f*

Pre-sto si mange -

1º Batlon

- ma - ne.

2º Batlon

An - ch'i - o, anch'i - o, an - ch'i - o so - no di - giu - no!

affrett.

Maier

(sottovoce)

breve

- rà!

Sst!

Sst! Si mangerà!

1º Batlon

(curioso)

Si mange - rà?

Si mange - rà?

2º Batlon

(curioso)

Si mangerà?

Si mangerà?

breve

breve

(quasi danzando)

Maier *f*

Sen - der sen'è an - da - to a cer - care un fi - dan - za - to per la fi - glia! Se lo

24 *Gonfio ed ampolloso (senza trascinare) ♩ = 92* *sost.* *a tempo* *mf*

Maier *dim.*

1º Batlon tro - va, ah, ber - re - mo, ah, ber - re - mo al - la sa - lute de - gli *f dim.*

2º Batlon Ah, ber - re - mo, se lo *f dim.*

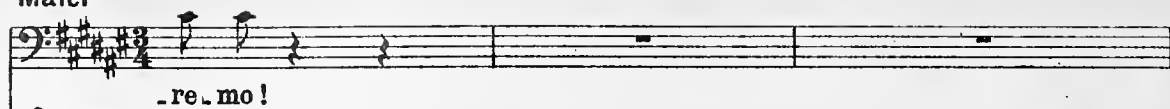
Se lo pe - sca, se lo pe - sca, ah, ber -

Maier *mf*

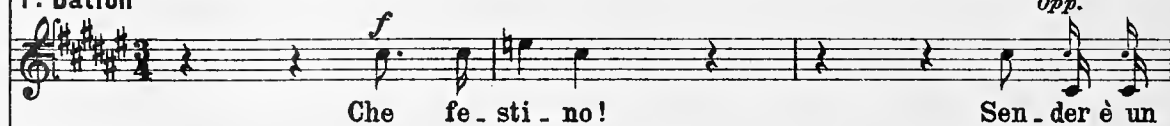
1º Batlon spo - si! Se lo pesca, che fe - sti - no al - la sa - lute de - gli spo - si! Ah, ber -

2º Batlon pe - sca! Se lo pesca, che fe - sti - no al - la sa - lute de - gli spo - si!

- re - mo! Se lo pesca, che fe - sti - no al - la sa - lute de - gli spo - si!



1º Batlon



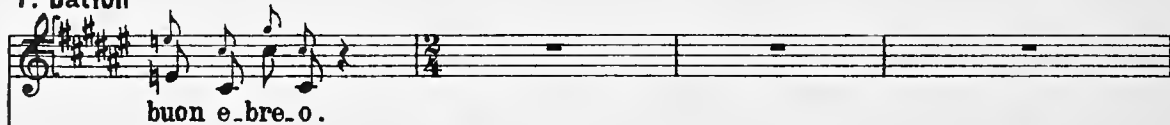
2º Batlon



25



1º Batlon



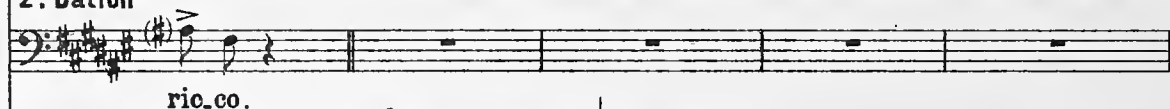
2º Batlon



Maier

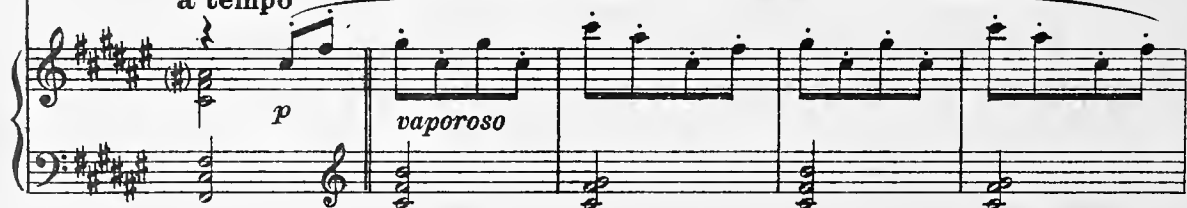


2º Batlon



Più tranquillo ♩ = 76

a tempo



Maier

spo - so vir - tuo - so degno d'esser scel.to per sa - pe.re e pu - ri -

rit:.....

Maier

- tà! ————— E cen'è tanti an -

a tempo

pp appena come un'atmosfera

mf caldo ed espressivo

Il Messaggero

mp

E cen'è u - no qui.

Maier

- co - ra. —————

rit:..... Ancora più calmo ♩ = 52

sempre pp

mp

(mf)

pp

p

Una donna (fuori scena)

(un grido)

(un grido)

molto rit:..... *Ah!* *Vivacissimo* ♩ = 192

più p *ff*

27

Una donna (fuori scena)

(un grido, più vicino)

Ah!

5

(Si spalanca violentemente la porta della Sinagoga e quasi contemporaneamente entrano correndo due donne. La più giovane conduce per mano due bimbi.)

Una donna (in scena)

f (davanti l'Arca San.

Dio d'A -

6

ta e invocando disperatamente)

Una donna

First system of music. Vocal line (treble clef, 4/4 time) with lyrics: *-bra - mo, Dio d'I - sac - co e di Gia -*. Piano accompaniment (grand staff) features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, both marked with a forte (*f*) dynamic and fingerings of 5.

Una donna

Second system of music. Vocal line (treble clef, 4/4 time) with lyrics: *-cob - be! Il mio spo - so sta mo -*. The key signature changes to three flats (B-flat major/D minor) and the time signature changes to 3/4. The vocal line is marked *ff* (fortissimo). Piano accompaniment (grand staff) features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, both marked with a forte (*f*) dynamic and fingerings of 5. A measure rest is indicated in the vocal line.

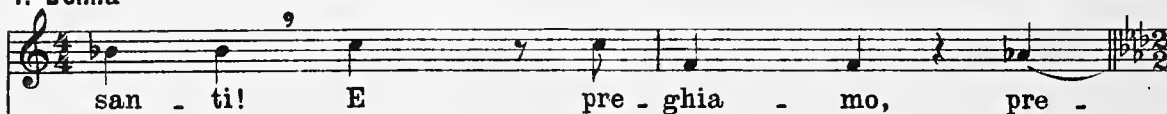
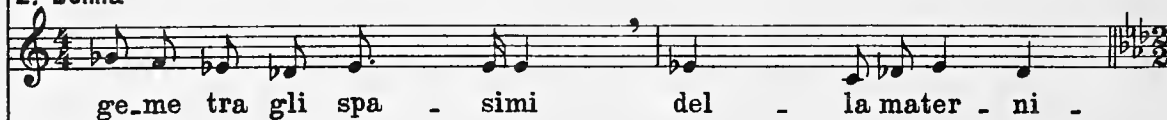
28

Una donna

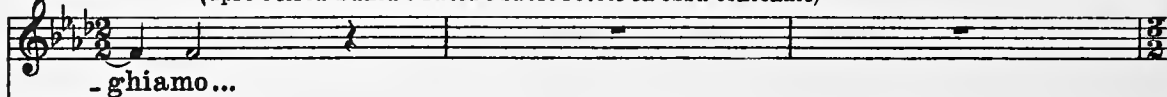
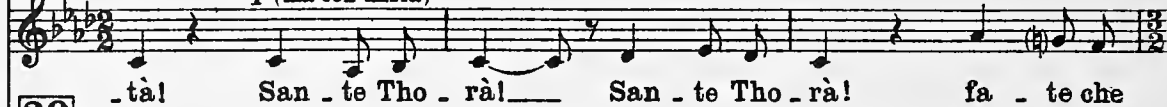
Third system of music. Vocal line (treble clef, 4/4 time) with lyrics: *-ren - do! Sal - va il pa - dre a que - sti in -*. The key signature changes to two flats (E-flat major/F minor) and the time signature changes to 5/4. The vocal line is marked *f* (forte).

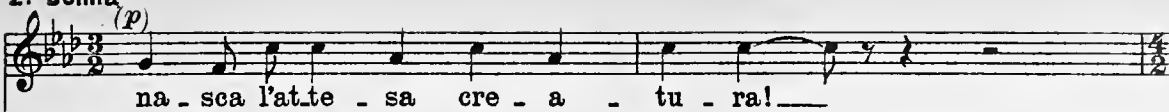
Un'altra donna

Fourth system of music. Vocal line (treble clef, 4/4 time) with lyrics: *Si - gno - re, soc - cor - ri - ci, soc -*. The key signature changes to one flat (D-flat major/E-flat minor) and the time signature changes to 5/4. The vocal line is marked *f* (forte) and includes the instruction *(con angoscia)*. Piano accompaniment (grand staff) features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, both marked with a forte (*f*) dynamic and fingerings of 5. A measure rest is indicated in the vocal line.

1^a Donna2^a Donna1^a Donna2^a Donna1^a Donna

(apre l'Arca Santa e bacia i sacri rotoli in essa contenuti)

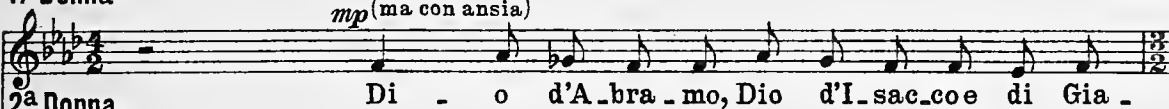
2^a Donna*p* (ma con ansia)



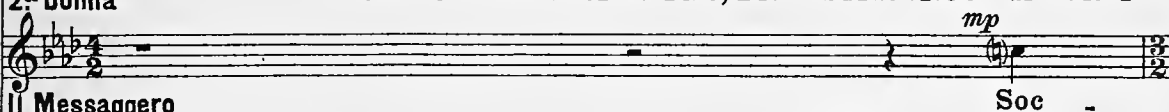
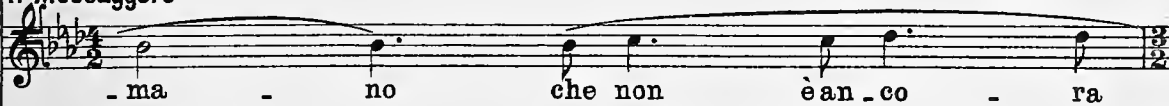
Il Messaggero (ben inteso sul borbottamento delle due donne)



1ª Donna

mp (ma con ansia)

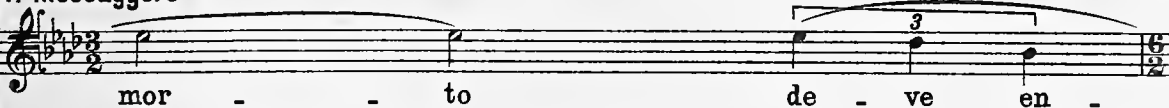
2ª Donna

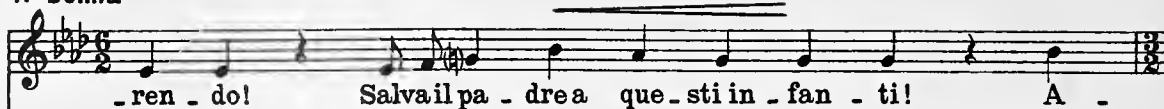
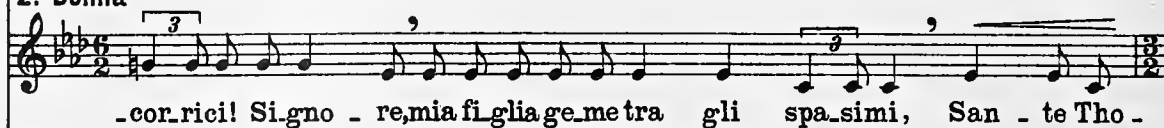
mp**Il Messaggero**

1ª Donna

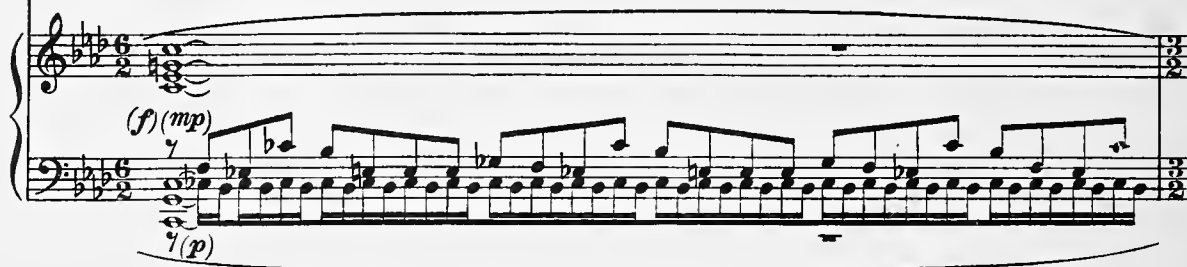
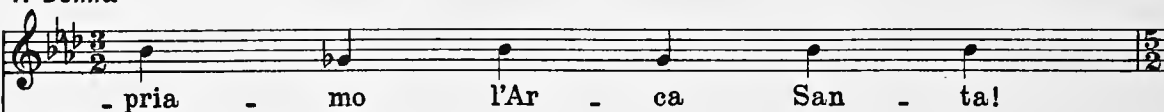
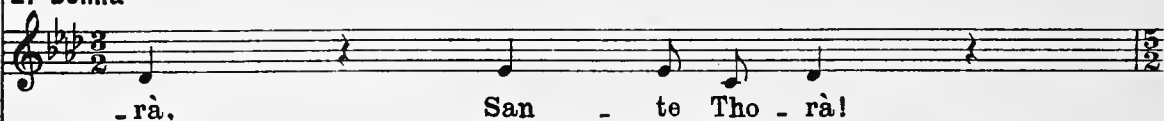


2ª Donna

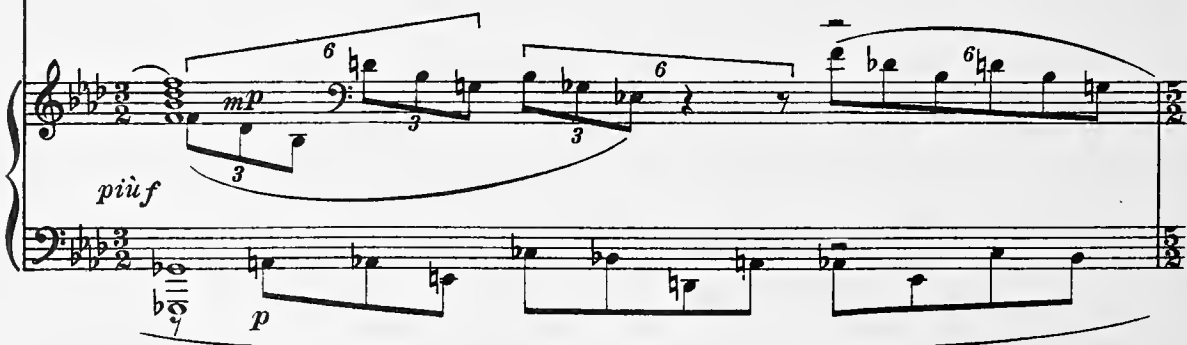
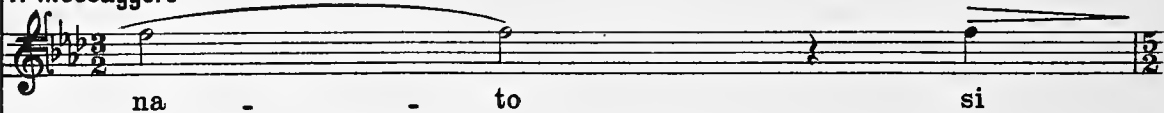
**Il Messaggero**

1^a Donna2^a Donna

Il Messaggero

1^a Donna2^a Donna

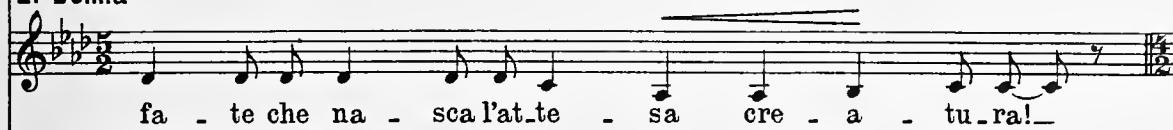
Il Messaggero



1ª Donna

dim.

2ª Donna



Il Messaggero



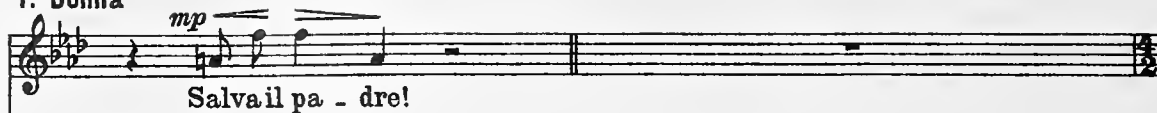
2ª Donna



Il Messaggero

**30**Un poco meno, appena $\text{♩} = 120$ 

1ª Donna



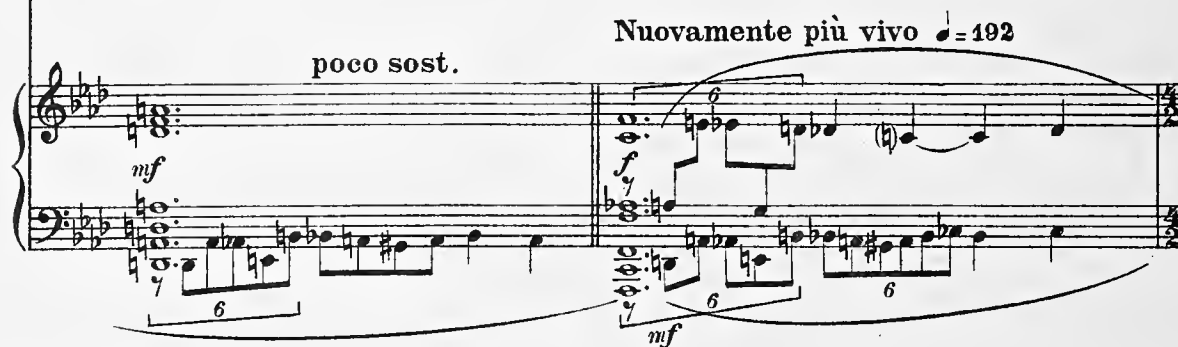
2ª Donna



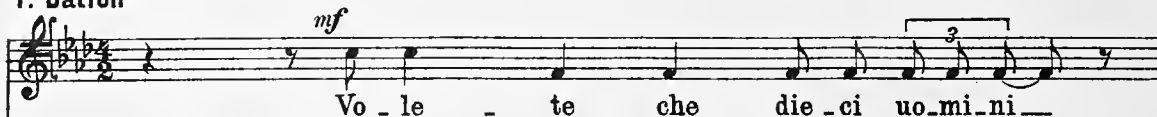
Il Messaggero



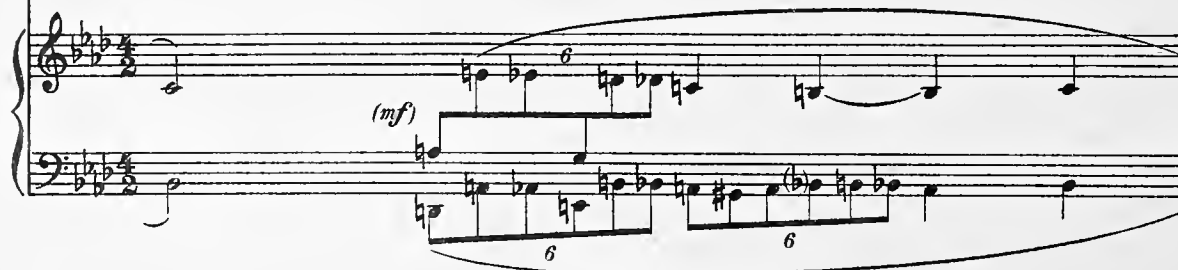
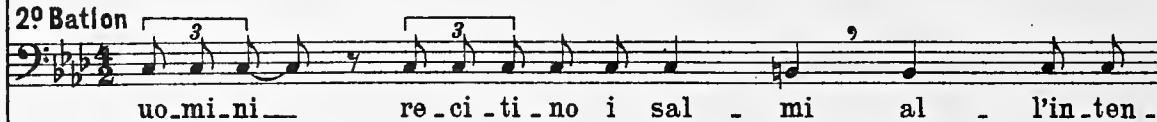
2º Batlon

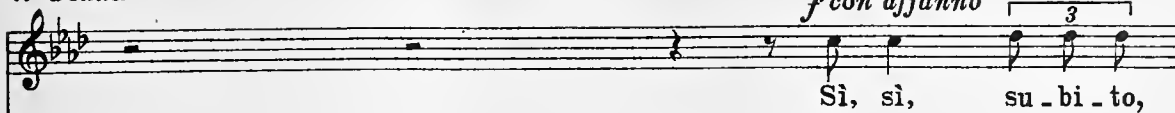
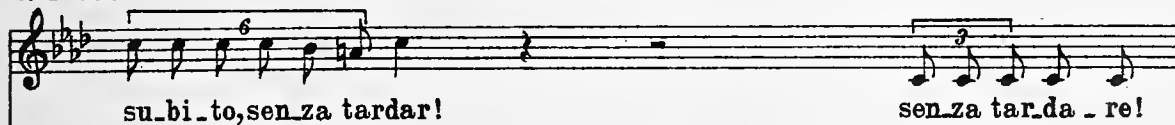
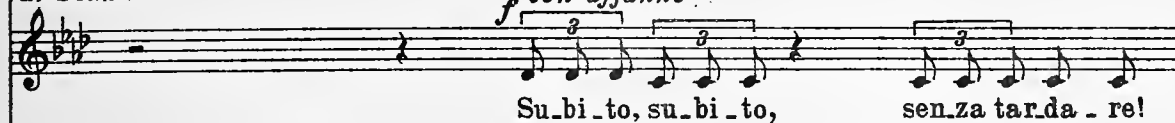
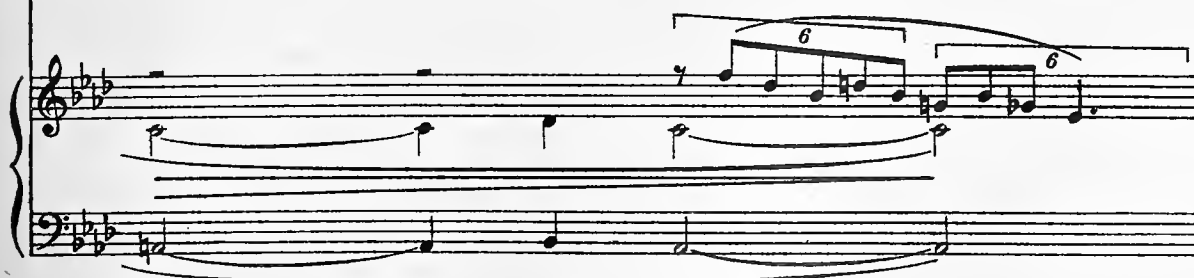
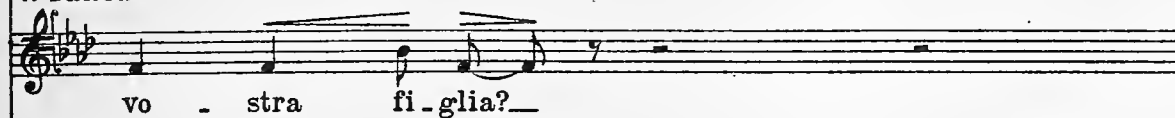


1º Batlon



2º Batlon



1^a Donna1^o Batlon2^o Batlon1^a Donna2^a Donna1^o Batlon

1º Batlon



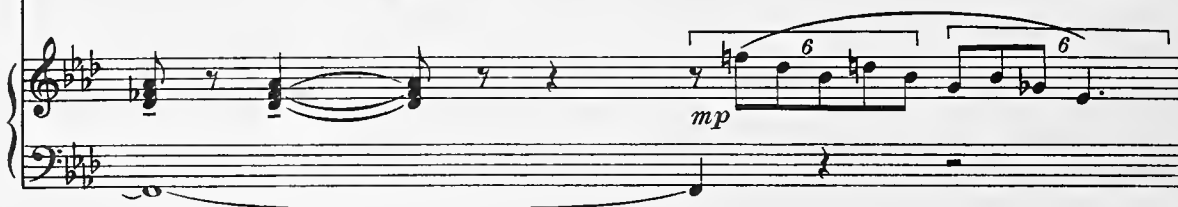
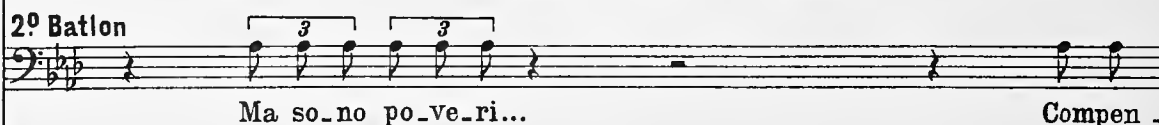
2º Batlon



1º Batlon



2º Batlon



1ª Donna

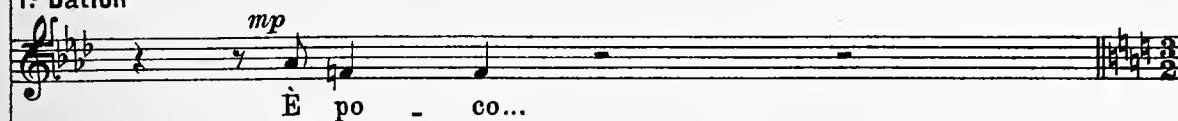
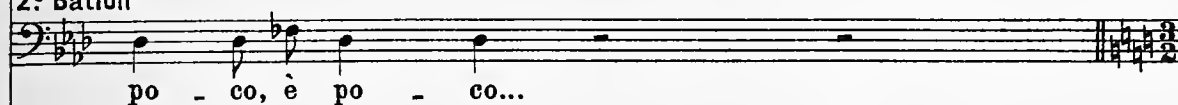


2ª Donna

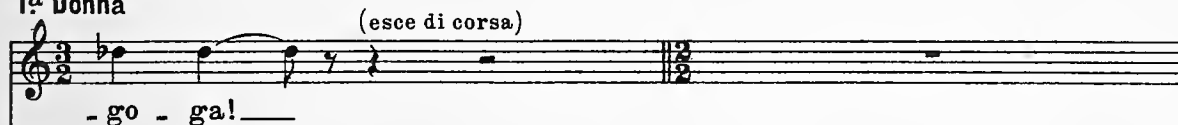
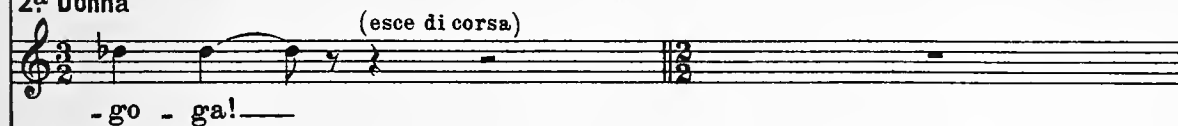


2º Batlon



1^a Donna2^a Donna1^o Batton2^o Batton

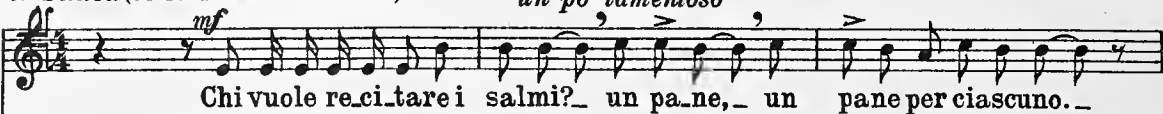
affrettando e animando

1^a Donna2^a Donna

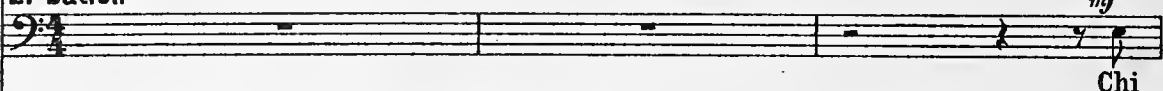


1º Batlon (ai Talmudisti assonnati)

un po' lamentoso



2º Batlon

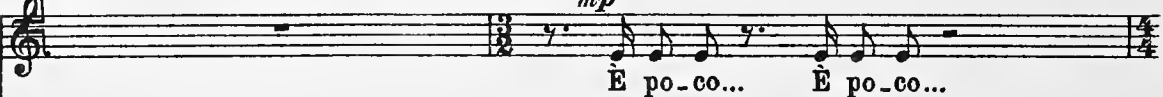


Tranquillo, ma quasi andantino ♩ = 84

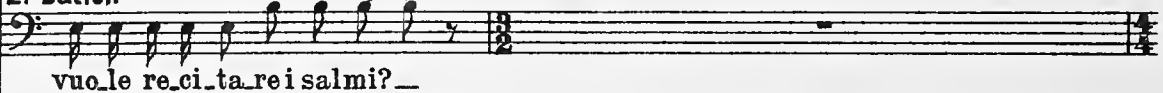


1º Batlon

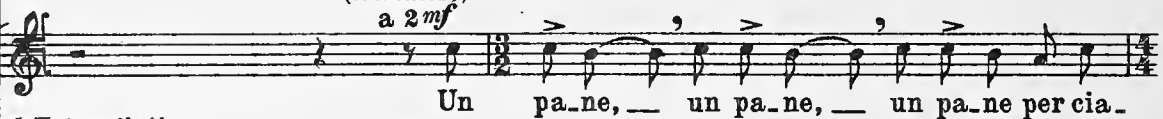
(fra sè, borbottando)
mp



2º Batlon

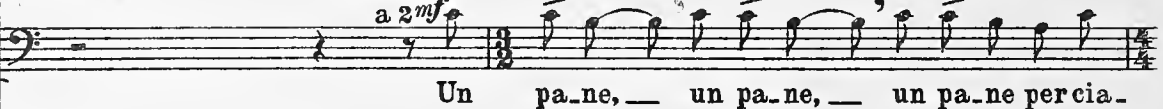


(lamentos)
a 2 mf



4 Talmudisti

(lamentos)
a 2 mf



scu_no. —

scu_no. —

mf un po' pesanti

(con fervore ed espressione)

mf T'a_mo con tut_toil cuo - re, o E - ter - no, mia for - za. Nel *mp*

8 Talmudisti (con fervore ed espressione)

mf T'a_mo con tut_toil cuo - re, o E - ter - no, mia for - za. Nel *mp*

32 Calmo ♩ = ♩ = 42

p sommessamente

2º Batton

p (borbottato)

(Due fio_ri_ni, è poco è po_co...)

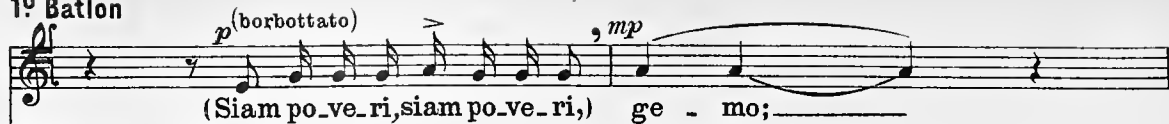
p subito

di dell'ami - a sventu - ra, io cer - coil Si - gno - re.

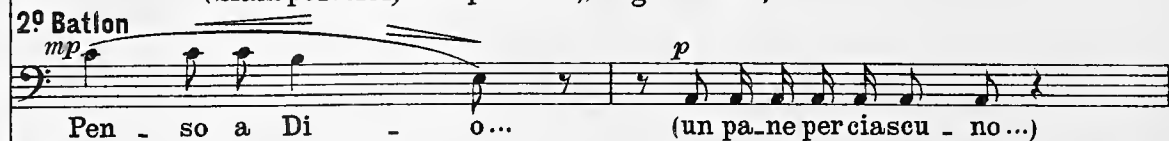
p subito

di dell'ami - a sventu - ra, io cer - coil Si - gno - re.

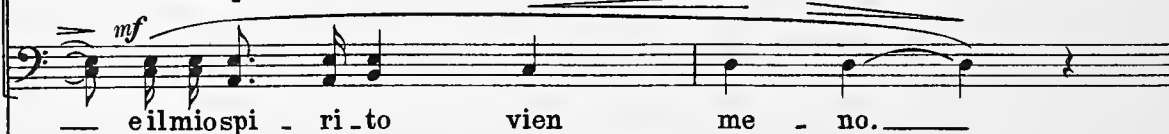
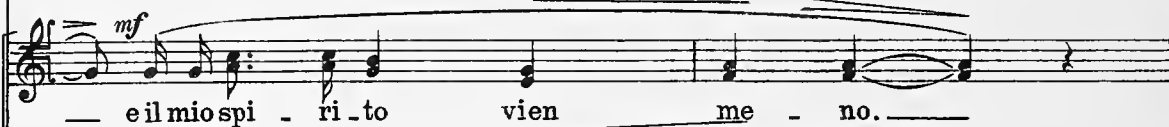
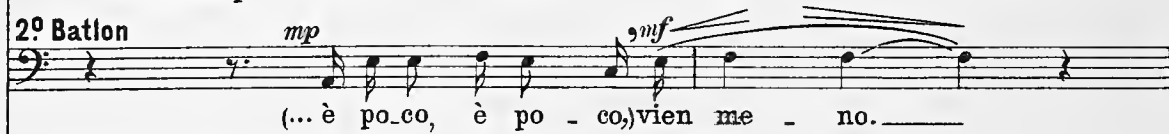
1º Batlon



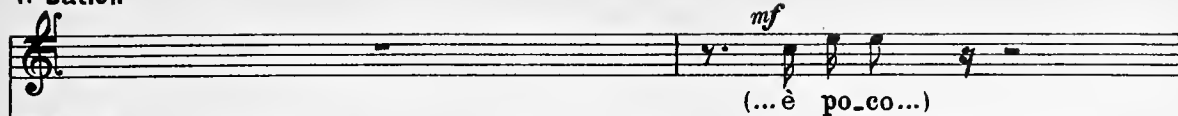
2º Batlon



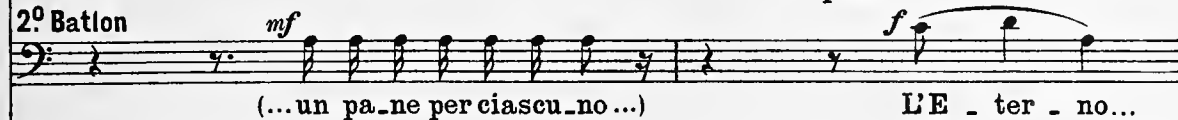
1º Batlon



1° Batlon



2° Batlon



33



1° Batlon



2° Batlon



(I due Batlon e i Talmudisti e.
scono verso il fondo della Si.
nagoga dalla porta che con-
duce alla "stanza separata,,)

La voce del 1º Batlon



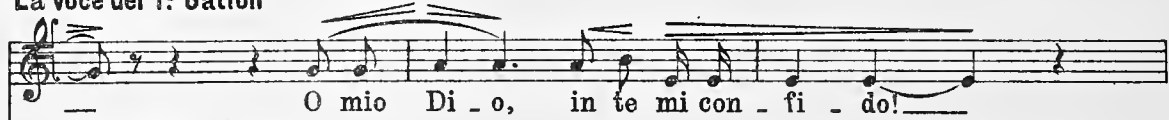
La voce del 2º Batlon



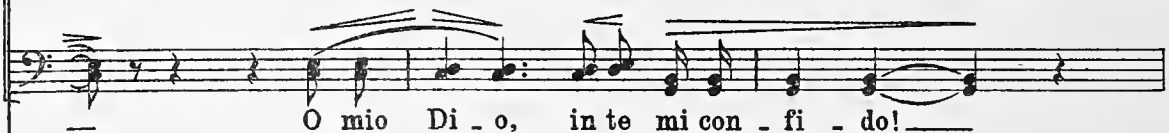
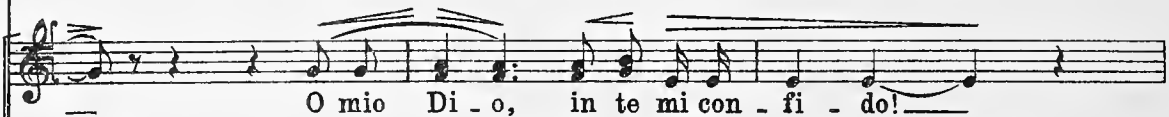
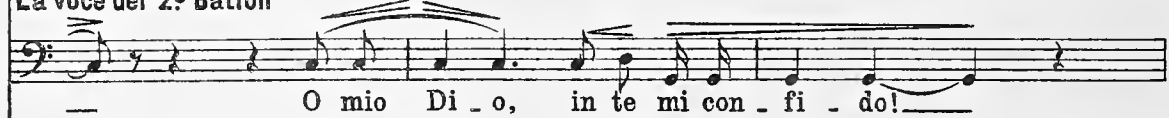
La voce degli 8 Talmudisti



La voce del 1º Batlon



La voce del 2º Batlon



34

pp *pp* *mf* *f* *mf*

affrett. (rientra Hanan) a tempo

dim. *mp* *pp*

Hanan

p

Aper-ta è l'Arca Santa, - a tardase-ra a -

35

Lo stesso tempo

dim. *pp*

Hanan

mf

-per-ta. - I libridella legge u-ni-ti, mu-ti. - Tutti i segreti,

p

p

Hanan

tutti i sim-bo-li son chiusi là. Chiusi ed o-scu-ri.

p

Hanan

p

Tutti i mi-ra-co-li dal prin-ci-pio del mon-do, al-la

36

pp e lontano

Hanan

p subito

fi-ne de-gli uo-mi-ni.

Maier

mf

Che fan-ta-stichi, Hanan?

p

Movendo

cresc. un poco

Hanan (si allontana dall' Arca, si avvicina a Maier, lentamente)

mf

Tut-to tutto è miste-ro e la vi-a non si tro-va.

p

mp

animando

Hanan

f

37 Il nome del villaggio è Krasnen?

mf

Risoluto ♩ = 126

ff > f

Hanan

mf

Nul - la.

p

Pen - so.

f

Maier

Che di - ci?

meno f

tratt.

mf

Maier

mf

cresc.

Nel - la Ca - ba - la sei sprofon -

animando

Meno ♩ = 92

Maier

- da - to.

Più non a - pri il Tal - mud. ____

f

più f

Hanan (con ansia e fervore)

f

Sotto la volta del-la terra, in fondo c'è un mondo come il

38 Mod.^{te} mosso ♩ = 88

ff *f*

Hanan

ff *Opp.*

no-stro. Ma-ri e de-ser-ti, cam-pi e fo-

Hanan

- re - ste, città e vil - lag - gi, co - me qui, co - me

Hanan

più f

qui. Vi ur - la il tuo - no, vi fremon le tem.

cupo e confuso

5 5 5 5 5 5

(più distinto)

Hanan

- pe - ste, co - me qui, co - me

Hanan

qui! (breve)

dim. e perdendosi..... (breve)

p. trem.

Hanan

p So - lo il cie - lo vi man - ca, vi manca il ciel del so - le, il ciel del poco sost.

39

Hanan

mf - l'a - le. — Ta - le è il Talmùd vasto e profon - do.

a tempo

più mosso

mf

(p)

Hanan (con affanno crescente)

(f)

Ma se a - scen - de - re tu vuoi

sempre più affannoso

Hanan

t' in - ca - te - na al - la

(sempre p)

Hanan

ter - ra! Ma la

Hanan

Ca - ba - la, la Ca - ba - la t'af - fer - ra

Hanan

gradatamente cresc. nell' ansia e nel calore

l'a - ni - ma, e la sol - le - va

cresc. ed animando

Hanan

su, su nel - le ver - ti - gi - ni delle altez - ze su -

rall. un po'

Hanan

appassionatamente

bli - mi! T'apre il Ciel! T'av - vi - ci - na al Pa - ra - di - so

a tempo animando

ff sonoro meno f

40

Hanan

ed un lem - bo sol - le - va della grande cor.

Hanan

cresc.
- ti - na! T'a - pre il Ciel!

Hanan

senza rigor di ritmo
f *mp* (quasi detto)
T'a - pre il Ciel! Ah! mi manca il cuore,
cresc. ed affrettando **41** Più mosso ♩ = 184

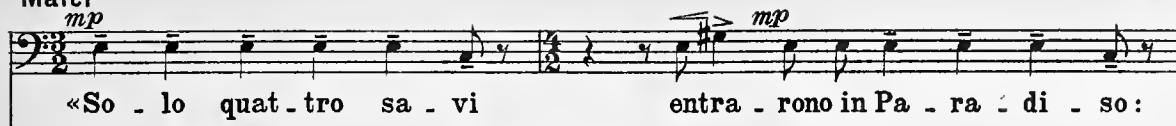
Hanan

non ho più forza!

f *libero.*
Di - ce il Talmud: rall.

tr.

Maier

mpPoco meno $\text{♩} = 72$ 

Maier

*mp**mp*

Ben A - zai, Ben A - kai, Ben Zomah e Rab - bi A - ki - ba.



Maier

Ben A - zai guar - dò e mo - ri. — Ben Zo - mah guardò e im - paz .

42



Maier

*p**p*

- zì. — Ben A - ka guardò e la fe - de smar - ri. Solo Reb Aki - baguar.



Maier

p *mp*

do e vi - vo u - sci.»

Hanan

(senza ascoltare Maier)

mf

È la fol - le lus-su - ria il pec.

43

cresc.

Hanan

mf *f*

ca - to più gra - ve che ha ra - di - ce più du - ra.

Hanan

mp *Opp.* *Opp.*

Ma se un fuo - co so - a - ve ne di - vo - ri la

ten. *mp subito* *ten.*

Hanan

Opp. *mf* *cresc.* *Opp.*

44 fu-ria, ecco allor nasce-rà dalla feb-bre più impu-ra

mf *cresc.* *f*

Hanan

f

la più gran pu : ri- - 45 - tà, allarg:.....

mf *f* *bassa*

Hanan

mf

l'e - sta - si sa - cra, il Can - ti - co dei

e portandosi gradatamente all'..... rit.

dim.

Hanan

mp espressivo ed assorto

Can - ti - ci: Ec - co - ti, bella a - mi - ca,

46 Andantino ♩ = 69

mp *pp*

sereno, vago e lontano

mp

Hanan

ec - co - ti, bel - la — Ro - sa di Sa - ron, —

Hanan

gi - glio della val - le, o mia spo - sa, dolcis - si ma so - rel - la. —

47

sempre dolcissimo

Hanan

I tuoi ca - pel - li lun - go le tue spal - le son come man - dre di caprette

(pp sempre e vago)

Hanan

snel - le, — so - spese là sul monte di Ga - laad. —

rall.

a tempo

mp tenuto il suono

Hanan

mf

I tuoi se - ni son come le gaz - zel - le che pascono tra i

Hanan

(Entrano Leah e Frade fermandosi incerte sulla soglia.)

p affettuoso

gi - gli.... O mia spo - sa, o dolci - si - ma so - rella...

Maier

(interrompendo)

mf

Chi vedo? La

48 Sostenendo un poco ♩ = 54

p

Hanan

Maier

(con voce cerimoniosa.)

fi - glia di Sen - der? Buona not - te, Le - ah!...

mp

mf

Leah (timidamente a Maier)

mf

A - ve - te promesso di mostrarmi i ve -

Leah

(Hanan fissa trasognato, quasi estatico, Leah)

- tu - sti ri - cam i ve - ne - ran - di... *rit.*

p

Leah, accorgendosi della presenza di Hanan, abbassa gli occhi e cerca sottrarsi allo sguardo del giovane.)

Frade

mf

Per l'ar - ca u - na nuova cor - ti - na di vellu - to pre - zi - o - so, ---

49 *a tempo*

mp

Frade

f *mf*

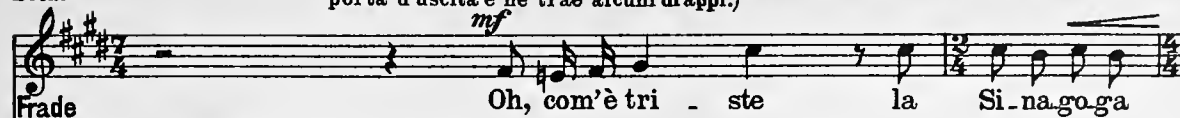
trapunta d'oro puro, con l'arte piadelle a - vole, Leah, Leah done.

poco rit.

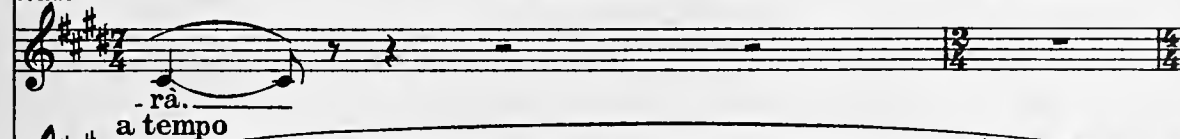
mf *mp* *(mp)*

(Maier con cenni di consenso va verso una cassapanca che si trova vicino alla porta d'uscita e ne trae alcuni drappi.)

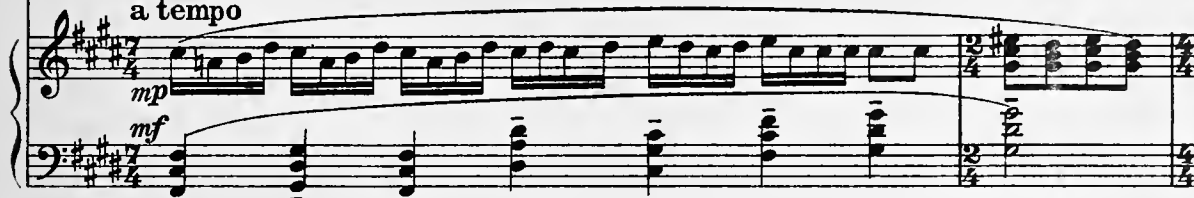
Leah



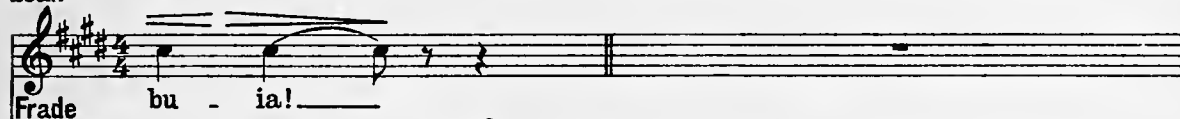
Frade



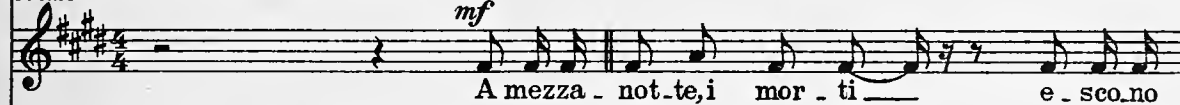
a tempo



Leah

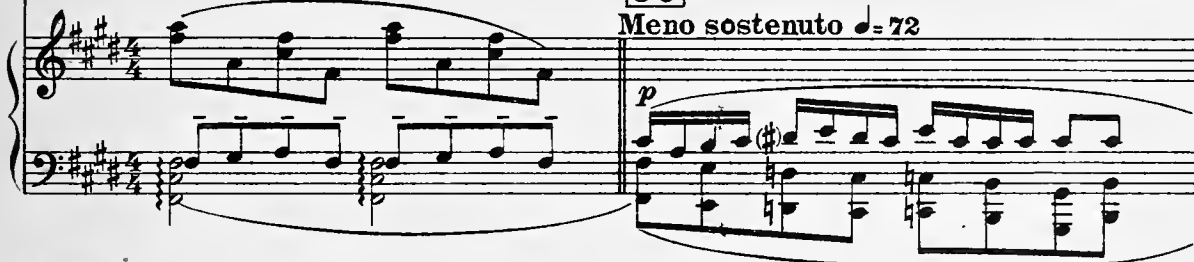


Frade

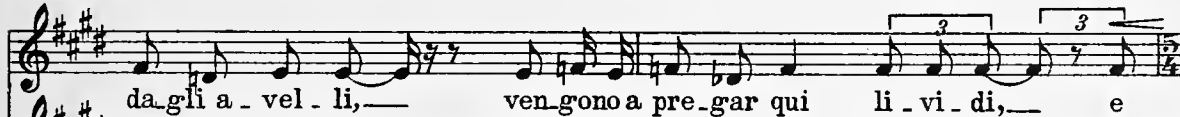


50

Meno sostenuto ♩ = 72



Frade



Frade

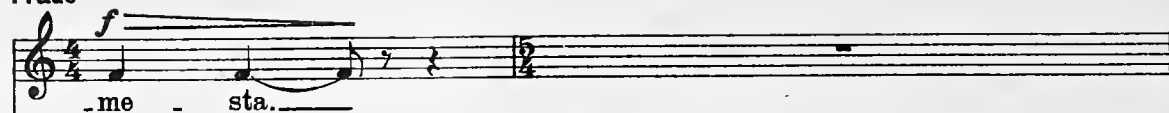


quasi f

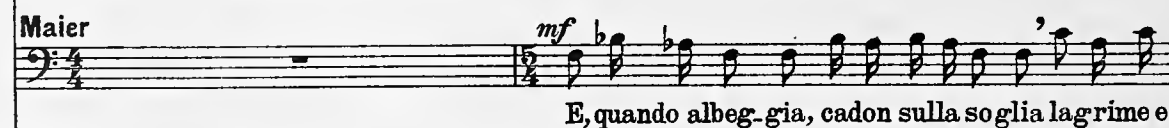


poco rit.

Frade



Maier



51 a tempo



Maier



Maier



Frade

(con mistero) *p*

Perciò le antiche Si.na.

Maier

la ro - vi - na del Tem.pio.

Più calmo ♩ = 48

poco rit.

p

8^a bassa...!

Leah

mf

Oh, questa come è vec.chia!

Frade

-go_ghe hanno i mu_riche sgoccio.la.no. Vec.chia,vec.chia!

pp

Frade

mf

Fu trova.ta sot.terra co.si co.m'è costrutta, mi.raco.lo.sa.mente.

52

mf

Maier

quasi f (b)

Sul - la no - stracit - tà pas - sa - to è spes - so il

Meno calmo (♩ = 72)

quasi f

19

Maler

fuo - co, ma questa san - ta ca - sa non toc -

10 12 53

Maier

cò! So_lo una vol_ta le fiamme l'hanno av_vol_ta! Ma un volo ce.le.

Maier

stia - le di co - lom - be le spen - se col bat - ti - to del -
a tempo

tr. *tr.* *tr.* *tr.*

mp subito e leggero

12 12 8

5

Maler

l'a le.

8

sempre leggero

Lehár

Leah

mp

54 Nuovamente più calmo (♩ = 48)

mp *stanco*

pp

tr

Que - sta mesti-zia m'at-

Leah

(Frade, senza interessarsi dei drappi che aveva recato Maïer, prende Leah per le mani e le dice sottovoce:)

ti - ra, m'at - ti - ra questo mi - ste.ro!

Frade *p*

Le . ah, quel gio . vi . ne ti guarda in . ten . sa . men . te.

Andante tranquillo e sostenuto (♩ = ♩)

p semplice e melanconico

123044

Leah (abbassando completamente gli occhi)

mp

55 È Ha-nan. Un tem-po, al sa-ba-to, s'as-si-

Leah

mf affettuoso

de-va al-la mensa di-mi-o padre. Vorrei saper per-ch'è sì

Leah

pal-li-do,- vorrei sa-per per-ch'è sì triste.-

Largamente (♩=72)

espress. *morbido*

Leah

mf *mp*

Tri-ste, sì, mol-to! E brilla-no i suoi occhi!

appena inteso *mp*

distinte

123011

Leah

bril - lan co - sì, lu - ci - di e ne - ri:

mp *mf* *pp*

Leah

d'al - to stu - po - re, d'al - ti pen - sie - ri, di chiu - sa

56 *mp* *p*

Leah

pe - na! Quando egli par - la con me, tre - ma e respi - ra ap -

leggero *p* *mf espress.*

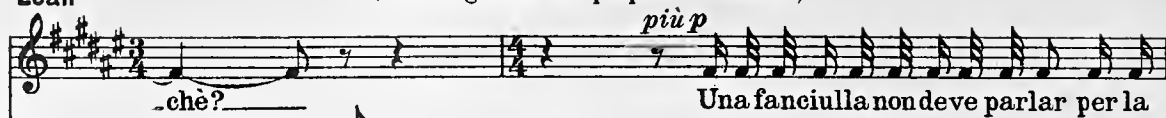
Leah

-pe - na! Perchè? Per -

rit. *a tempo* *sost:.....* *p sempre*

Leah

(come seguendo una propria riflessione)



un poco cresc:.....

This system contains two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. It features a series of chords, mostly triads, moving in a stepwise fashion. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a more complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes.

mf *sf* *mp*

ben intese

f

This system contains three staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three sharps and a 5/4 time signature. It contains a series of chords. The middle staff is in treble clef with the same key signature and time signature, featuring a series of chords. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a series of chords. Dynamics include *mf*, *sf*, *mp*, *ben intese*, and *f*.

This system contains three staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three sharps and a 5/4 time signature. It features a series of chords. The middle staff is in treble clef with the same key signature and time signature, featuring a series of chords. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a series of chords.

(Leah che ha sentito su di sè, dal buio, sempre gli sguardi fissi, intensi di

cresc. un poco.....

This system contains three staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three sharps and a 3/4 time signature. It features a series of chords. The middle staff is in treble clef with the same key signature and time signature, featuring a series of chords. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a series of chords. Dynamics include *cresc. un poco.....*.

Hanan, segue lentamente Frade; ma passando davanti a Hanan, si ferma e gli dice

pianissimo:)

Leah

Buona se - ra, Ha - nan! Sei ri torna - to?

59 **Sostenendo molto** ♩=56

Leah

Molti pae.si ha veduto...

(quasi parlato)
Ritornato, sì, da lon - ta - no!

Leah

mp
E ancora parti.

Hanan

p
Sogni! Sogni! Un sogno forse! Solo un sogno!

pp *dolciss. e lontano* un po' rit.

Leah

.rai?

Hanan

p
Sempre, o mai più!

p *ten. il suono* rit:..... (breve)

Leah

mf
Stanco tu sei! Sei come da una febbre ar-so! Riposa!

60

Un poco meno sost. $\text{♩} = 80$

rit:.....molto

mf *dim.* *mp* *p*

Hanan

f *mf*

Febbre! Inson.nia!

Moderatamente animato (♩ = 120)

ffp *mf*

tr *(p)* *scuro*

Hanan

Se - - - te!

Hanan

Bri - vi - di! Se - - - te!

61

poco rit:.....a tempo

sf *mf*

tr

Hanan

Se - - - te!

sf *molto* *sf*

tr

Hanan

*mf**mp*

Feb - - - bre!

E

*dim. molto.....**pp*

Hanan

(quasi detto)

cu - pa o - scu - ri - tà

del de - sti - no!

cresc. e

62

*p**animando*

(appena tratt:.....)

Hanan

f

U - na pro - mes - - - - sa cer - - - ta?

63

pp subito

Hanan

sempre anim. o u - - na pro - mes - sa

cresc.

Hanan

va - - - na? Tut - ta la vi - ta,

tr. mf *f* *Opp.*

Hanan

cresc. tut - ta, tut - ta la vi - ta è

a tempo *tratt:.....*

Hanan

là!

64 *Sostenendo* ♩ = 69

più f *molto cresc. ed espress.*

Hanan *f espress.* (Leah fissa a lungo Hanan)

Le - ah! animando e cresc.

Hanan *più f*

Le - ah! un po' rit.

Meno sostenuto $\text{♩} = 88$
solenne

Frade *mf*

Vie ni, vieni, bacia, o Le ah, le sante Tho.

[65]

fpp

mf

8 *bassa*

Frade

(Leah va, circonda le Thorà delle sue braccia e le bacia con passione)

ra!

(pp)

mp

Frade

mf

Fi - glia! fi - glia, le co - se san - te sfiora so - lo,

66 Pochissimo più mosso ♩ = 104

legg. sempre, appena inteso

p e tranquillo

Frade

p

e non toc - ca - re co - si! ———

p È già

mf (pp)

Frade

(Frade esce con Leah, accompa.)

tar - di: ———

andia - mo ———

sost:... a tempo **67**

p subito

mp

gnate da Maier fin sulla strada.)

First system of musical notation. The treble staff features a series of chords marked with *pp* *sempre*. The bass staff contains a melodic line starting with a *mf* dynamic marking.

Second system of musical notation. The treble staff begins with a *(pp)* dynamic marking. The bass staff features a melodic line that transitions to a *p subito* dynamic marking.

(Hanan rimane alcuni momenti ad occhi chiusi, poi riprende a cantare il Cantico dei Cantici.)

Third system of musical notation, starting with a boxed measure number **69**. The treble staff has a *pp* dynamic marking. The bass staff continues the melodic line.

Fourth system of musical notation. The treble staff includes a *rit.* (ritardando) marking. The bass staff has a *mp* dynamic marking. The system concludes with a *p* dynamic marking and a final chord marked with a circled *(8)*.

Hanan
(assorto)

mp
Ec - co, ve - nu - ta è a me la tut - ta bel - .
70 Un poco meno ♩ = 76
(8)
lontanissimo

Hanan

. la che mie - le ha so - pra il lab - bro por - po - ri - .

Hanan

affettuoso

- no! **71** O mia spo - sa, — o dol - cis - si - ma so - rel - la —
(pp)

Hanan

gli a - mo - ri tuoi più dol - ci son del vi - . no!
Maier (rientrando dalla strada) *mf*
Che canti tu laggiù?
perdendosi.....

Maier

(poi guardandolo) *mf*

72 Lo stesso tempo

U - mi - de, o

p *legando molto*

Maier

Hanan, so - no le tue chio - me.

An - co - ra d'acqua a -

Maier

- sper - so, hai pro nun - zia - to il gran - de, il san -

73

Hanan

mf

Sì!

Maier

- to No - me!

E non

sempre strisciato e f

Hanan

mf

Maier

No!

te-mi?

E da un sa-bato all'al-tro

Hanan

f con affanno

Maier

tu di-giu-ni?

O - gni gu - sto del

74

animando gradat^{te}
con affanno*più f > mf*

Hanan

Opp.

ci - bo è morto in me.

Maier

più f

Ti macerie ti struggi? Perchè lo fai?

Hanan

(febrilmente esaltandosi
sempre di più)*più f*

Per - chè vo - gli o raggiunge - re

Maier

Perchè?

*cresc. e con ansia sempre maggiore**più f*

Hanan

un diamante puris - si - mo, a - spet - ta - to, promes - so, mi - o!

animando sempre

cresc.

Hanan

Irradiarmi di es - so, irradiarlo di me. — E raggiungere la

appena
sost^{to}.....

Hanan

mf subito

lu - - - ce del Ter - - - zo

75 a tempo ♩ = 76

mf

6 12

Hanan

cresc. appassionatamente

Cie - - - lo, il Cielo del - le Ma - gni - fi.

f

Animato ♩ = 100

gradatamente cresc.

Hanan

un po' sostenuto

- cen - ze, il Ciel dei rag - gi e del - le San - ti -

un po' sostenuto

Hanan

ff

-tà!

76 a tempo

ff

affrettando e cresc. ancora

Hanan

ff con impeto

Bot - - - ti

con impeto

Hanan

d'o - ro, mon - ti d'o - ro, vo - glio con - qui -

Più animato ♩ = 144

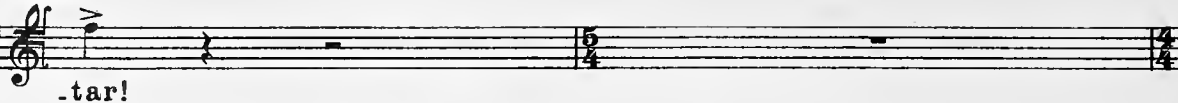
tr

mf

Hanan

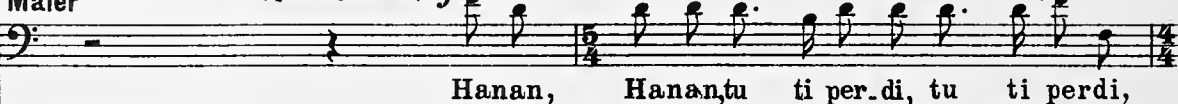
-star per co - lui che l'o - ro so - lo sa con -

Hanan



Maier

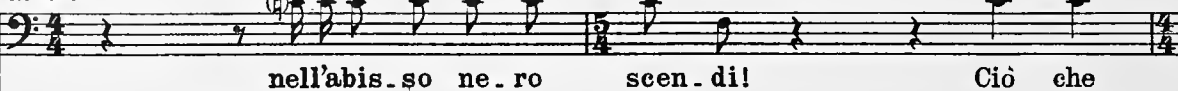
(quasi gridato)

*f**più f*

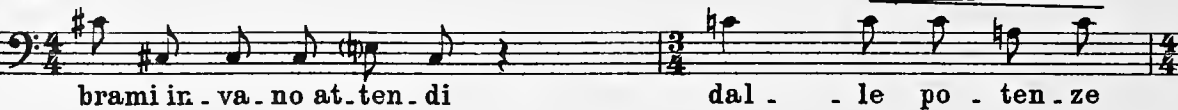
77



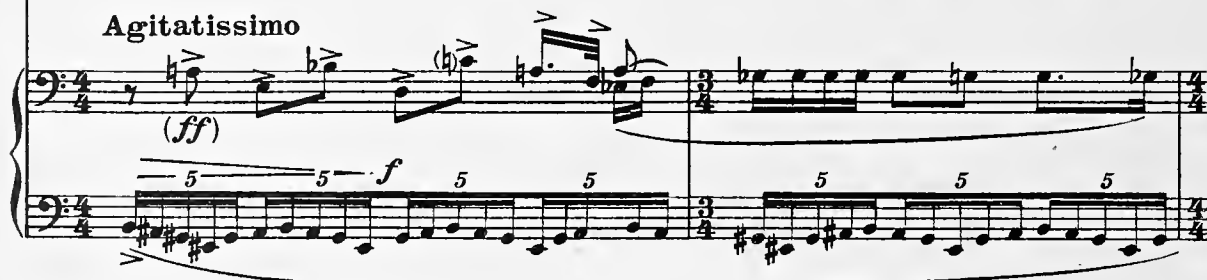
Maier



Maier



Agitatissimo



Hanan

(con grande forza) *ff*

Maier

Dal - l'al-tre, dunque, -

San - te!

Nuovamente sost.^{to} ♩ = 88

78

*sempre ff*8^a bassa

Hanan

dal - le Poten - ze tre - men - de, da quel - le che san - te non

8^a bassa

Hanan

so - no i - o l'a - vrò! l'a - vrò!

Maier

(scostandosi)

(gridando)

impetuosamente animando

79

Ho pa -

*tr**fff*8^a bassa

Hanan

Maier

ura di te!

ho paura di te!

La voce del 1^o Batlon*mf stanco e lamentoso*

Die - ci sal - mi,

La voce del 2^o Batlon*mf stanco e lamentoso*

Die - ci sal - mi,

La voce di un Talmudista

mf stanco e lamentoso

Die - ci sal - mi,

La voce di un 2^o Talmudista*mf stanco e lamentoso*Meno sostenuto (agitato) $\text{♩} = 116$

Die - ci sal - mi,

La voce del 1^o Batlon

(rientrando)

La voce del 2^o Batlon(rientrando
quasi f)

La voce di un Talmudista

(rientrando)

La voce di un 2^o Talmudista

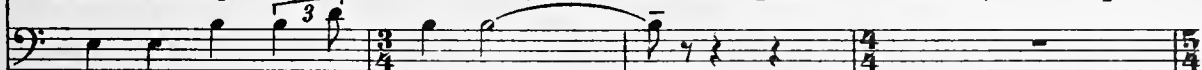
(rientrando)

1^o Batlon

(dalla "stanza separata,,)

2^o Batlon

(dalla "stanza separata,,)



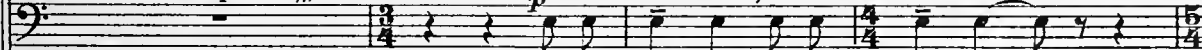
sal-mi per po-chi sol-di

1^o Talmudista

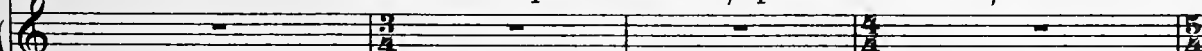
(dalla "stanza separata,,)

2^o Talmudista

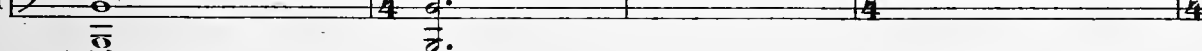
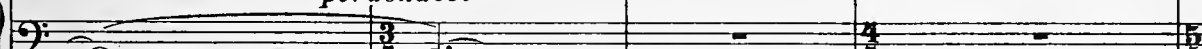
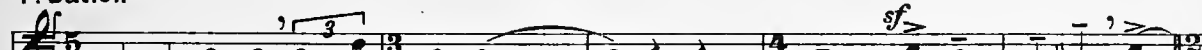
(dalla "stanza separata,,)



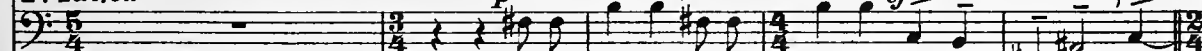
...pochi sol-di, pochi sol-di,...



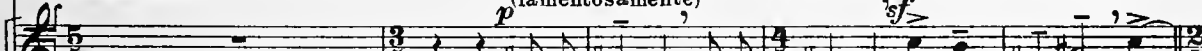
perdendosi

1^o Batlon

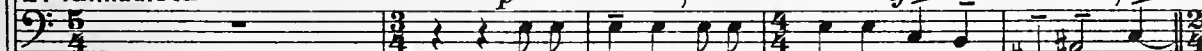
po-chi sol-di die-ci salmi Ah!

2^o Batlon

...dieci salmi, dieci salmi! Ah!

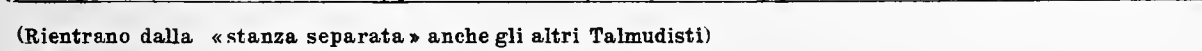
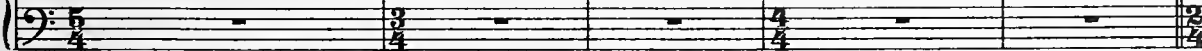
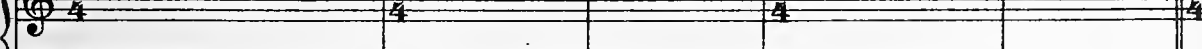
1^o Talmudista

...dieci salmi, dieci salmi! Ah!

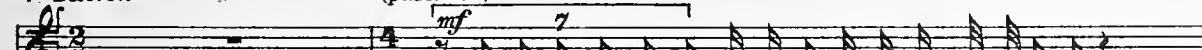
2^o Talmudista

...dieci salmi, dieci salmi! Ah!

rit:

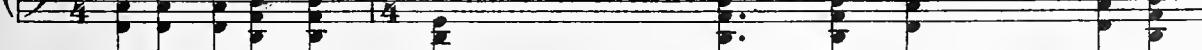
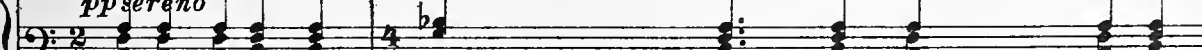
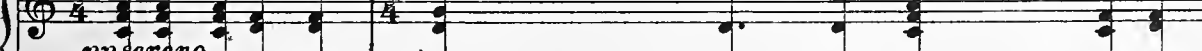
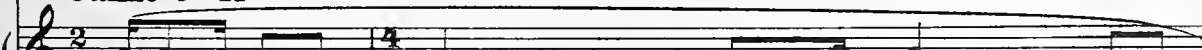


(Rientrano dalla «stanza separata» anche gli altri Talmudisti)

1^o Batlon

O-ra, con questo fio-ri-no, un po' di vodka e di pane.

Calmo ♩ = 44



Maier *mf*

(eseguiscono)

E tutto, tutto preparato!

1° Batlon

quasi f

Vodka!

Beviamo!

2° Batlon

quasi f

Pa-ne!

Mangiamo!

3 Talmudisti

(a bocca chiusa)
(inconsiamente)*p*

(Fag.)

*pp**p e molto espress.*

Maier

p

(Si apre la por.

Per pochisoldi, per po-chi...

1° Batlon

f

Oh! Reb

3 Talmudisti

perdendosi

ta ed entra rapidamente Sender con il caffettano sbottonato, il cappello indietro sulla nuca, straordinariamente lieto. Lo seguono quattro uomini, fra i quali Ascher.)

Maier

Reb Sender! Benve - nu - to!

1° Batlon

Sender Benve - nu - to!

2° Batlon

Benve - nu - to!

2 Talmudisti

Oh! Sender! Benve - nu - to!

84 Molto vivace ♩ = 152

Sender

mf Pas - sa - vo e mi son det - to: ve - diam, ve -

1° Batlon

Ben - ve - nu - to!

p saltellante

Sender

-diam che fan - no là den - tro! **85** As - sor - ti - lo scommet - to - sa - ran -

cresc.

(carcando le inflessioni con caricatura)

Sender

no in pro - fon - da pre - ghie - ra.

f *p*

Sender

rit: col canto a tempo

breve

Sender

Eh! Eh! E vi trovo a be - re. Eh! Eh! Fra -

86 Più vivo ancora $\text{♩} = 184$

f

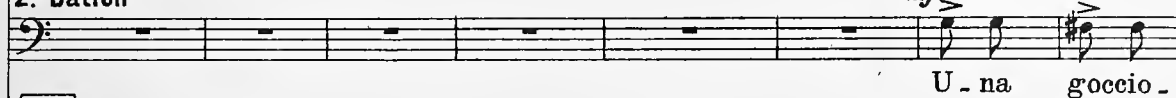
Sender

-tel-li miei! Voi sie - te ve - ri e - brei

Sender



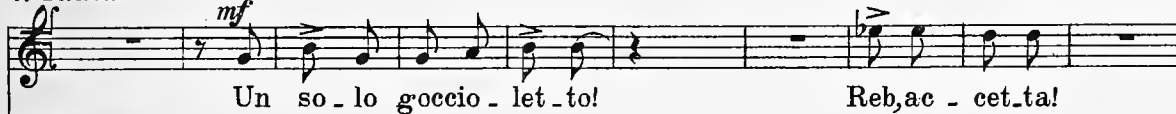
2º Batlon

mf (offrendo la vodka)

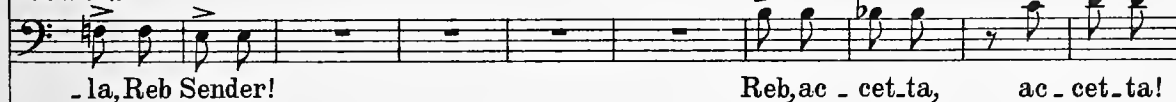
87



1º Batlon



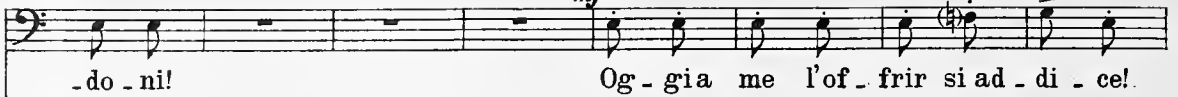
2º Batlon



Sender



Sender



88

Appena un poco meno $\text{♩} = 144$ 

Sender



Sender



Sender



Sender

Eh! Og-giè gior-no fe-li-ce!

sost.un po'.....?

Hanan (in disparte non veduto da tutti gli altri—e col più profondo sgomento)

E può essere ve.

Maier

Ma-zal Tov!_____

Sender

Fi-dan-za-ta ho la fi-gliuo-la!

1° Batlon

Ma-zal Tov!_____

2° Batlon

Ma-zal Tov!_____

2 Talmudisti (Maier, i due Batlon e i Talmudisti con grida di giubilo battendo le mani)

Ma-zal Tov!_____

90 Vivacissimo $\text{♩} = 108$

Hanan

Maier ro? Vero? Vero? Perchè... *più f*

1^o Batlon Mazal Tov! La ra la la la là, la

2^o Batlon Mazal Tov! *più f* La ra la la la la, la

(2) Mazal Tov! La ra la la la la, la

(4) Mazal Tov! *molto f* La ra la la la la, la

f *mf*

Hanan

Maierpuò essere

1^o Batlon ra la la la la, la ra la la la la ra la, la ra la la la

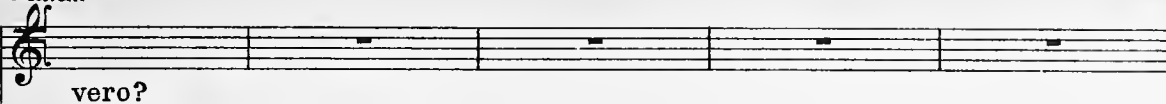
2^o Batlon Tra ra la la la, tra ra la la la, tra ra la la la

ra la la la la, la ra la la la la ra la, la ra la la la

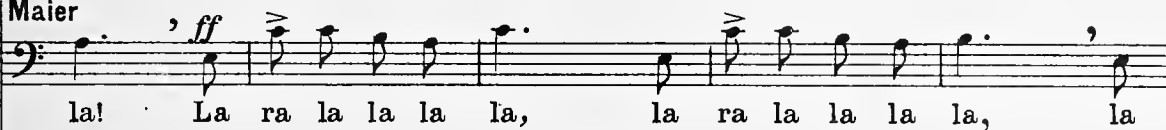
Tra ra la la la, tra ra la la la tra ra la la la

ra la la la la, la ra la la la la ra la, la ra la la la

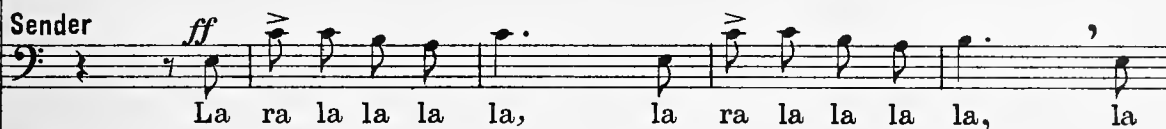
Hanan



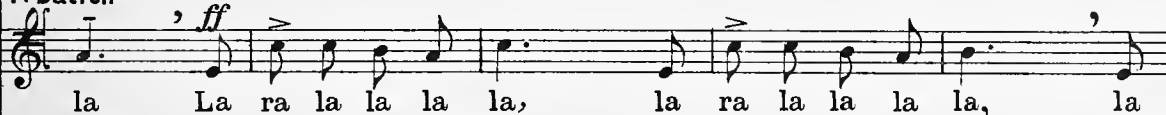
Maier



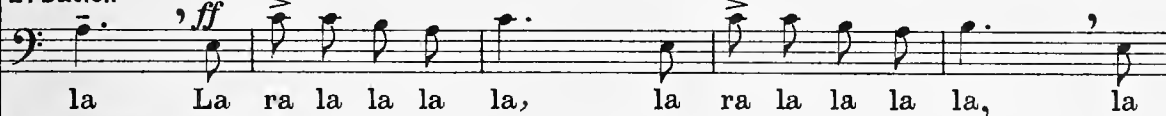
Sender



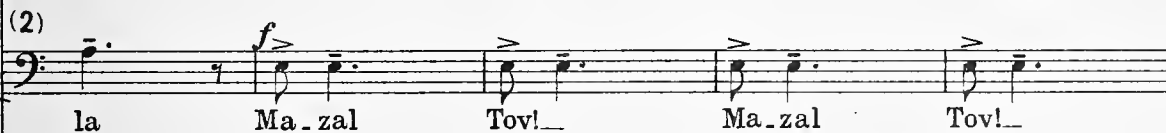
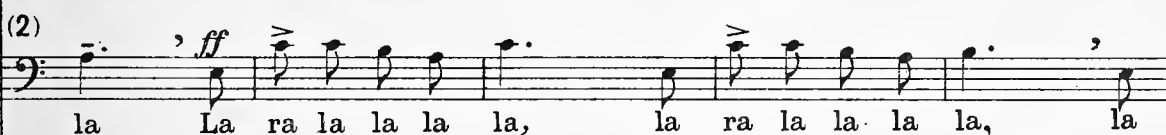
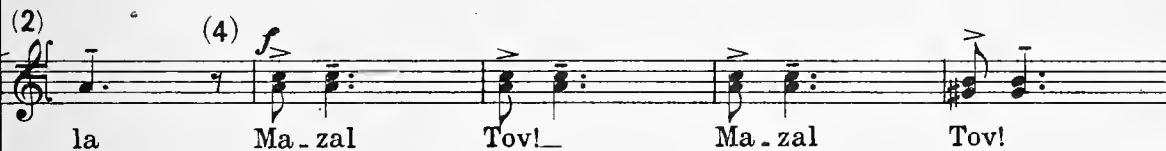
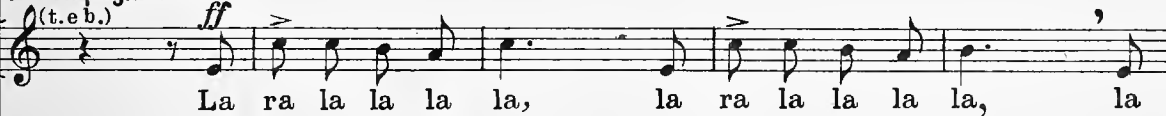
1° Batlon



2° Batlon



2 Compagni di Sender



91



Maier

ra la la la la ra la, la ra la la la la! *f* E-ra corsa voce che...

Sender

ra la la la la ra la, la ra la la la la! ...tutto fosse or.

1^o Batton

ra la la la la ra la, la ra la la la la!

2^o Batton

ra la la la la ra la, la ra la la la la!

2 Comp. di Sender

ra la la la la ra la, la ra la la la la!

Ma-zal Tov! Ma - zal Tov!

ra la la la la ra la, la ra la la la la!

Ma-zal Tov! Ma - zal Tov!

8.....

Sender

mai sfu - mato! Si, pa-re.a! Ma, eh! eh! eh! al - la fi.ne (quanto

92

Sender

fia - to ho pro - fu - so!) *f* s'è con - cluso! S'è con - cluso! *più f* Tut - to è

(Hanan segue con ansia ed emo-

Sender

fat - to! Il contrat - to è sot - to - scrit - to. Al - la

zione crescenti le parole di Sender.)

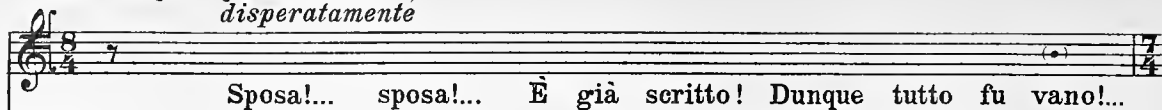
Sender

93 fi - glia mia vez - zo - sa pos - so di - re, di - re, di - re:

Sender

«Le - ah! Le - ah! Le - ah! sei *rit.* spo - sa, sposa, sposa, spo - sa! *a tempo*

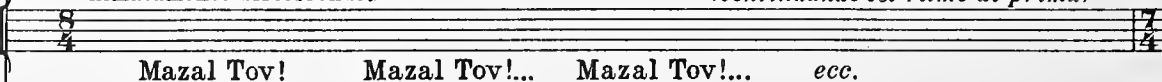
Hanan (sempre a parte, inosservato)
disperatamente



Sender

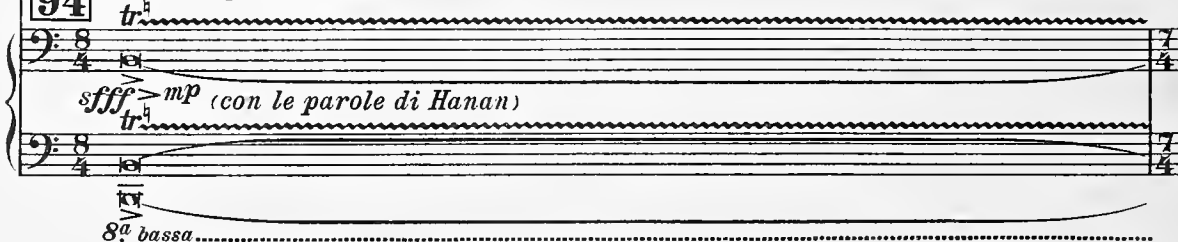


Tutti (tranne il Messaggero e Hanan circondano Reb Sender e felicitandolo con gioia, s'avviano con lui verso il fondo della Sinagoga presso il lungo tavolo dei talmudisti, attorno al quale si seggono animatamente discorrendo:) *(continuando col ritmo di prima)*



Moderatamente lento ♩ = 54

94 *senza rigor di ritmo*



Hanan *mf* con infinito dolore



Hanan

con grande affanno



Hanan

con ansia

ne sta sup - plica - re, evocare?
animando affrett. molto

ff con ansia
trm trm trm trm
3 3 3 3
8^a bassa.....
fff dim.

Hanan

Ah! Che fiamma! Che luce! Che altezza! Che a.
95 Vivo $\text{♩} = 160$ affrett.
fff > f
3

Hanan

-bisso! M'è svela - to il mi - stero del dop - pio Nome!
Moderatamente sostenuto $\text{♩} = 56$

ff *f* *p subito cresc. affannosamente*
8^a bassa.....

Hanan

(sempre più esaltato)

movendo come vincendo uno sforzo Il mistero ond'è cinto s'è squar-
affrett. molto

3
trm

Hanan

ciato per me!

(Trb.)

Hanan

più f (gridato)

(cade a terra)

Vedo...vedo...io ho vinto!...

Il Messaggero (aprendo la sua lanterna) *mf*

La fiamma è spenta già! U -

96 8. rall. e dim.

Tranquillo ♩ = 54

ff *fff* *mf dim. sempre* *mp*

tr

Il Messaggero

(silenzio penoso, ansioso)

n'altra se ne accen - de - rà!

mp

perdendosi

Il Messaggero

(Maier accende alcune candele.)

(andando con gran calma verso Sender) *mf*

Sender

Col

Maier! Questo bu - io! Luce! Luce!

Il Messaggero

pa-dre del-la spo-sa ogni accordo fu pre - so?

Il Messaggero

Pro-mettonoi paren-ti e manca no tal volta a giura-

Sender (stupito e un po' impaurito:)

Sì!

97

rit:

Il Messaggero

mf

men - ti. Poi lun - ghe li - ti innanzi al Tri - bu - na - le del - le

a tempo

f $\frac{7}{7}$ *mf subito*

Il Messaggero

mf *più f*

Tho - - - - - rà! - Fratel - lo, at - ten - to, - at -

molto sost. *a tempo*

p

Il Messaggero

ten - - - - - to!

Sender *molto f* (sgomento)

Chi è co - stui?

Inquieto e mosso ♩ = 160

ff *ff > mf*

Maler

mf

Non è di qui. — È un mes - sag -

Sender

Chilo co.nosce?

Maler

-ge - ro!

Non so!

Sender

Che vuo - le dame?

99

mf
*mp**cresc. molto*

100

Sender (scuotendosi, cercando deviare il proprio pensiero, con affanno)

più f

A - scher! Corri a ca - sa mi - a! O - gni co - sa pronta

Più mosso ♩ = 200

ff *mf*

Sender

si - a! Cibi e vi - no! Un fe - sti - no!

Sender *Opp.* (Ascher esce di corsa seguito da uno degli uomini giunti con lui e con Sender.)

Ascher, corri a ca - sa, su!

f

Sender (lasciando bruscamente il suo posto)
(con ostentata allegria)

f

Dan - zia - mo, dan - zia - mo! La fi - glia di

109 Vivace $\text{♩} = 132$

sf

Sender *mf*

Sen - der si spo - sa! Eh! Eh! Eh!

Sender *mf*

E non si dan - za? Eh! Eh! — Su, su, fra - tel - li, su,

110 Allegro e pomposo $\text{♩} = 76$

p

Sender

su, — a - mi - ci miei! Mo - stria - mo che siam bra - vie -

Sender

-brei — Eh! Eh! Eh! Eh! Eh! - di Mi - ro -

Maier

f Bal.lo

Sender

- pol!

1º Batlon

f Ballo ton-do, buo-ni e - brei!

111

Maier

ton-do, bal-lo ton-do!

2º Batlon

f Bal.lo ton-do, bal - lo ton-do!

(Sender e i due compagni giunti e rimasti con con lui, i Batlon e Maier, ciascuno con una mano sulla spalla del vicino, in modo da far cerchio, girano lentamente, sullo stesso posto, con espressione estatica cantando a bocca chiusa un'aria monotona.)

Maier*mf* a bocca chiusa*senza legare***Sender***mf* a bocca chiusa*senza legare***1° Batlon***mf* a bocca chiusa*senza legare***2° Batlon***mf* a bocca chiusa*senza legare***1° Compagno di Sender***mf* a bocca chiusa*senza legare***2° Compagno di Sender***mf* a bocca chiusa*senza legare***112**

Andante ♩ = 104

Maier**Sender****1° Batlon****2° Batlon****1° Compagno di Sender****2° Compagno di Sender***pp*

Maier *f* (stanco) breve,

Sender *f* (stanco) breve,

1^o Batlon *f* (stanco) breve,

2^o Batlon *f* (stanco) breve,

1^o Compagno di Sender *f* (stanco) breve,

2^o Compagno di Sender *f* (stanco) breve,

mf *mp* breve,

Maier *mf*

Sender *mf* (rompendo il circolo)

1^o Batlon *mf* Ora un ballo più gio.

2^o Batlon *mf*

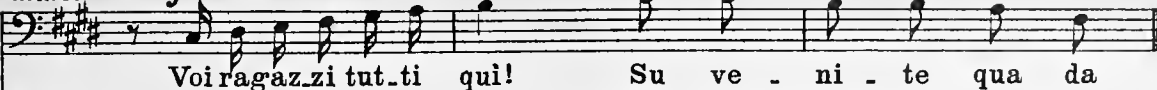
1^o Compagno di Sender *mf*

2^o Compagno di Sender *mf*

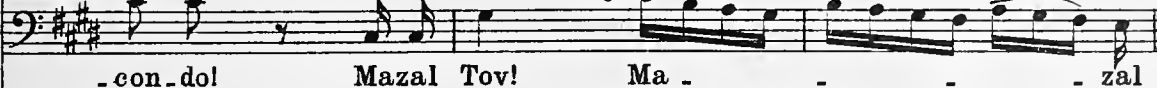
mp *p* **113**

(ai talmudisti)

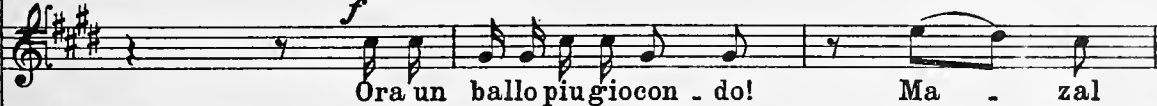
Maier



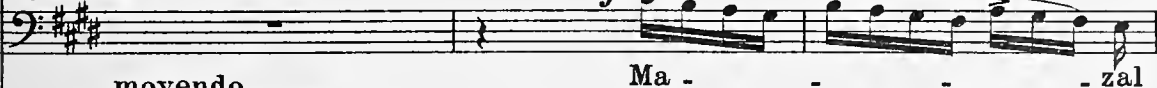
Sender



1° Batlon

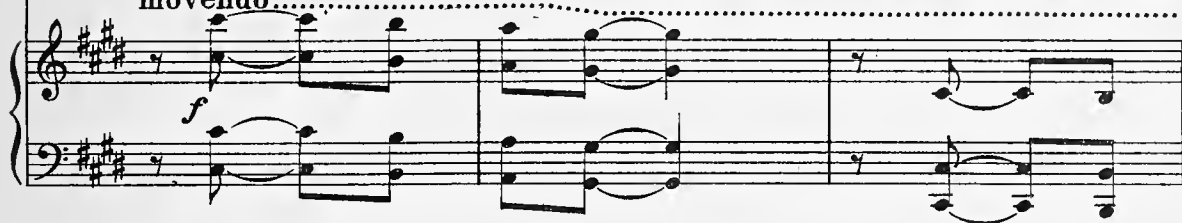


2° Batlon



movendo.....

Ma - - - - - zal



(Quasi tutti i talmudisti si uniscono alla danza sempre gradatamente più animata e nervosa nel ritmo e nel canto)

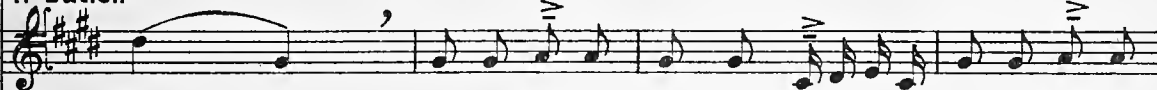
Maier



Sender



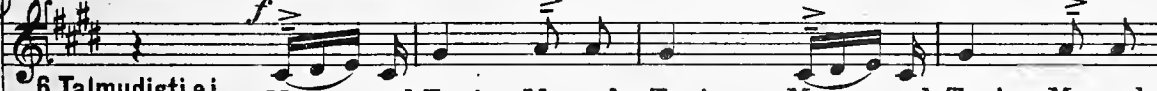
1° Batlon



2° Batlon

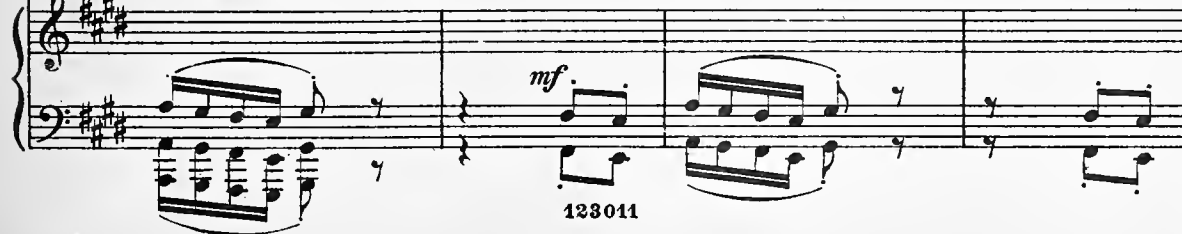


Ten.

6 Talmudisti e i
2 Comp. di Sender

Ma - zal Tov! Ma-zal Tov! Ma - zal Tov! Ma-zal

Gaio e vivace ♩ = 152

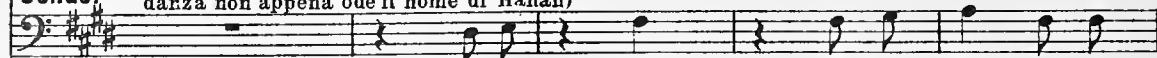


Maier



Sender

(turbato, staccandosi anch'egli dalla
danza non appena ode il nome di Hanan)



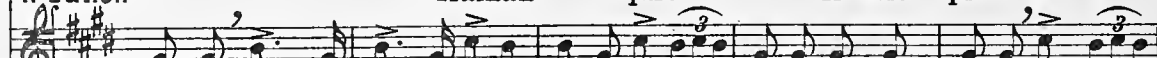
1° Batlon

Ha-nan

qui?

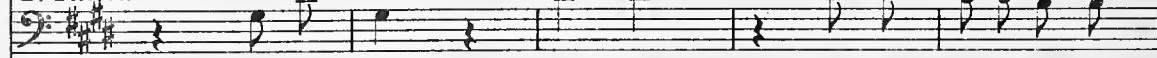
Il mio

pic-co-lo



(al 2° Batlon s'uniscono per cercare Hanan, due dei talmudisti che non partecipano alla danza)

2° Batlon



Do-ve sei?

Ha-nan!

Bal-lan tutt'i buoni e-

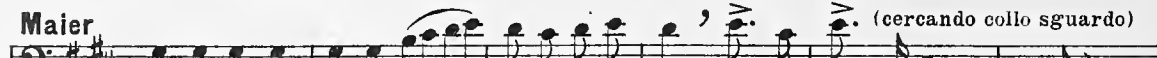


Tov! La la la la la la la la la la la la la la la la la la

Tov! La la la la la la la la la la la la la la la la la la



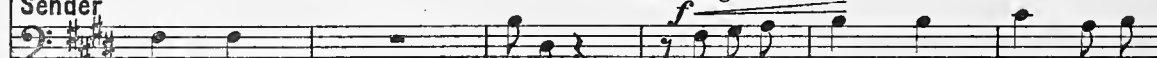
Maier



la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Sender

(sentito sugli altri)

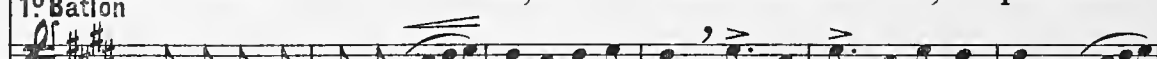


Ha-nan!

Eheh!

Fatti ve-de-re,

pic-co-lo



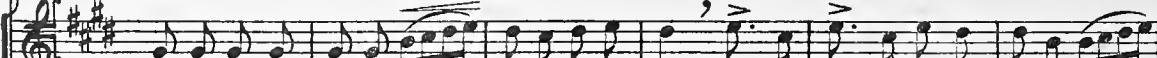
la la la la la la la la la la la la la la la la la la

2° Batlon



-brei.

Bal-la anche tu!



la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la



Maier

(scorgendo Hanan disteso a terra)

(sentito sugli altri)
più f

Dorme là!

Sender

(inquieto)
più f

Ha . nan!

Sve . glialo

1^o Batlon*più f* (con crescente ebbrezza)

la la la — la la la la la la la ra la la la la

più f (con crescente ebbrezza)

la la la — la la la la la la la ra la la la la

più f (con crescente ebbrezza)

la la la — la la la la la la la ra la la la la

115

animando molto

affrett.

Sender

Sve . glialo

pic . co . lo Ha . nan!

1^o Batlon

la ra la ra la la la la la la la la la

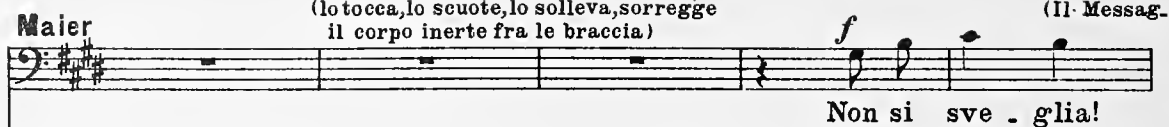
la ra la ra la la la la la la la la la

la ra la ra la la la la la la la la la

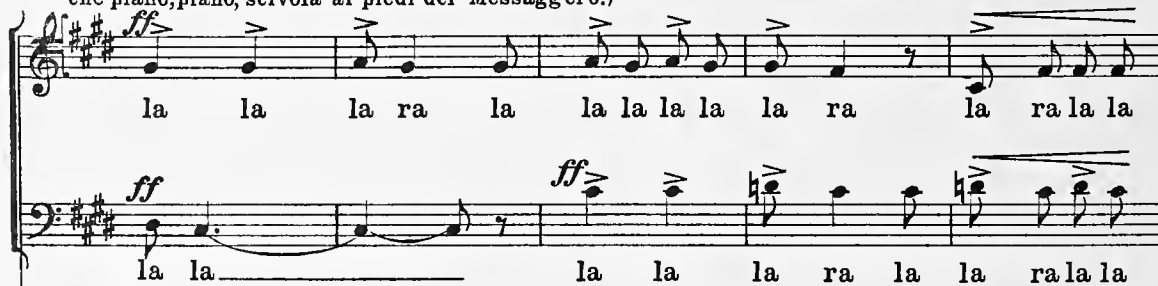
Maier

(lo tocca, lo scuote, lo solleva, sorregge
il corpo inerte fra le braccia)

(Il Messag-



19° Batlon

gero s'accosta, tende le braccia; Maier lascia lentamente cadere su quelle braccia il corpo di Hanan,
che piano, piano, scivola ai piedi del Messaggero.)

116

ancora più animato, fucosamente



(Maier fa tacere i
talmudisti e i due

Maier

(in falsetto) sst

la la la ra la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la ra la la la la la la la la la la la la la la la la la

compagni di Sender, che incoscenti ed esaltati continuavano a
danzare e a cantare dall'altra parte della Sinagoga.)
a tempo

(Sender s'accosta con paura.)

(Il 1º Batlon, che si era staccato dal cer-

117

chio dei danzatori, s'avvicina presso Hanan affrettando il suo passo decrepito ed osserva attentamente,
dim. senza rall.

fra la trepidante attesa degli astanti, il corpo del giovane, illuminandolo con un cero.)

Sender

(sottovoce) (atterrito)

1º Batlon

(dopo un istante di esitazione e di sgomento) Mor - to!

(in un singhiozzo) *p*

118 È mor - to!

Maier (sottovoce)

Mor - to!

(scorgendo presso il morto il libro
della Cabala)
(con terrore)(gridato)

1º Batlon

2º Batlon

(sottovoce)

Mor - to!

Morto!

Morto!

rall:

fff

Maier

(un grido)

Sender

(un grido)

1º Batlon

(un grido)

2º Batlon (un grido)

(un grido)

(un grido)

(Tutti corrono verso l'uscita. Sender più lento guarda da lon-

119 Vivo e con forte impeto ♩ : 100

Sender .tano il cadavere)

Sender *mf*

Pic - co - lo Ha - nan! —

Meno ♩ = 80

fff > f *ff = mf* *dim.*

(coprendosi gli occhi con
le mani e fuggendo)
(quasi sottovoce)

(Tutti sono usciti - Qualcuno guarda
dall'uscio)

Sender

mp

3

Ah! quel povero viso!

poco affrett. *f* *3* **a tempo** *p* **allarg. gradatamente** *mf* *p* *mp*

Il Messaggero

(impassibile)

mf

Le poten - zema - l - va - ge l'hannouc - ci - so!

120

Lento, stanco ♩ = 46

p *pp* *perdendosi* *pp perdendosi*

(Oscurità-Solitudine - Il Messaggero riaccende la lanterna al cero quasi consumato che il 1º Batlon aveva portato presso Hanan per meglio osservarlo. - Il cero, trasmettendo la fiamma, si spegne. Dalla lanterna scende una bianca luce sul volto pallido e tormentato del morto.)

(misteriosamente)

Sopr. e Contr. *mp* *p* *breve* *mp* *sempre più p e stan-*

Ah!

Ten. (misteriosamente) *mp* *p* *breve* *mp* *sempre più p e stan-*

Ah!

Bassi (misteriosamente) *mp* *p* *breve* *mp* *sempre più p e stan-*

Ah!

breve

breve

p

Fuori scena (lontano)

-co

-co *, pp* *perdendosi*

-co *, pp* *perdendosi*

rall. SI CHIUDE LENTAMENTE IL VELARIO

più p *pp*





ATTO SECONDO

La piazza del villaggio di Brinizza. È l'ora del crepuscolo.

A destra una vecchia Sinagoga e, davanti ad essa, una tomba con una stele. A sinistra la casa di Sender, col portone aperto che dà sopra un cortile. Ai lati del portone panchine di pietra. Tra la casa e la Sinagoga, una viuzza caratteristicamente ebrea, che va verso il fondo, e, sul fondo, svolta passando davanti al disegno un po' indefinito e mesto del cimitero.



Atto 2°



Vivace e spensierato $\text{♩} = 63$

(1 Clarin. piccolo)

(1 Clarin. piccolo)
 (in scena nel cortile) *f con volgare allegria*
 (1 Fisarmonica)
 più *f*

-SI APRE RAPIDAMENTE IL VELARIO-

(Il cortile della casa di Sender è pieno di gente, in gran parte mendicanti. Si odono voci di gente alle-

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features two staves, a treble staff and a bass staff, both with a grand staff bracket on the left. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The score consists of four measures. The first measure has a treble staff with a melody starting on G4 and a bass staff with a simple accompaniment. The second measure has a treble staff with a melody starting on A4 and a bass staff with a simple accompaniment. The third measure has a treble staff with a melody starting on B4 and a bass staff with a simple accompaniment. The fourth measure has a treble staff with a melody starting on C5 and a bass staff with a simple accompaniment. The score is written in a simple, clear style with no lyrics.

gra, ritmi di danza.- Nel piazzale arrivano altri mendicanti.)

(1 Clarin. piccolo)

(1 Clarin. piccolo)
 (1 Fisarmonica)
 1
 (senza legare)

Mendicanti (nella piazza)

Soprani

f Sen - der! Sen - der! Il Si - gno - re

Contralti

f Sen - der! Sen - der! Siam ve - nu - ti da lon - ta - no! da lon -

Tenori

f Sen - der! Sen - der! Il Si - gno - re

Bassi

f Sen - der! Sen - der! Siam ve - nu - ti da lon - ta - no! da lon -

si - a con te! Il Si - gno - re

- ta - no, Sen - der, Sen - der! Il Si - gno - re

si - a con te! Il Si - gno - re

- ta - no, Sen - der, Sen - der! Il Si - gno - re

fresco e gaio

si - a con te! In tu - a fi - glia

si - a con te! Il Si - gno - re

si - a con te! In tu - a fi - glia

si - a con te! Il Si - gno - re

3

ti pro - teg - ga! — A te cre - sca -
 si - a con te! — A te cre - sca -
 ti pro - teg - ga! — A te cre - sca -
 si - a con te! — A te cre - sca -

più f

- no i ni - po - ti, nel - la glo - ria
 - no i ni - po - ti, nel - la glo - ria
 - no i ni - po - ti, nel - la glo - ria
 - no i ni - po - ti, nel - la glo - ria

cresc.

del Si - gno - re!

del Si - gno - re!

del Si - gno - re!

del Si - gno - re!

4

ff

f

più f

La tu - a fi - glia è co - me l'al - ba

più f

La tu - a fi - glia è co - me l'al - ba

più f

La tu - a fi - glia è co - me l'al - ba

più f

La tu - a fi - glia è co - me l'al - ba

Tenori (UNG SOLO)

f

La ra la la la la la, la ra la la la la la, la la ra

Bassi

(DUE O TRE) *f*

La la ra

più f

d'un bel gior - no del Si - gno - re; co - mei
 d'un bel gior - no del Si - gno - re; co - mei
 d'un bel gior - no del Si - gno - re; co - mei
 d'un bel gior - no del Si - gno - re; co - mei
 la la la la la ra la la la la la la la ra la la la la la
 la la la la la!

5
 più *f* e pesante
 meno *f*

pu - ri gi - gli d'He - bron fio - ri - rà!
 gi - gli o - lez - zan - do fio - ri - rà!
 pu - ri gi - gli d'He - bron fio - ri - rà!
 gi - gli o - lez - zan - do fio - ri - rà!
 la la ra la la la la la la la la la la la la la la
 (ALTRI)
 la la ra la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la La ra la la

la la la la la La ra la la

6

f

cresc.

(Una fila di servi esce dal portone recando piatti di cibi, fiaschette d'acquavite per i mendicanti-)



Li conduce Frade- Essi sono accolti con grida di gioia dai mendicanti che, commentando, mangiano avidamente.)

(soverchiati dal vocio e dalle acclama-
zioni degli altri mendicanti)

Mendicanti (nella piazza)

Sopr. ALCUNE *f* Ar-ro-sto! Be-vi! Bevi!

Contr. ALCUNE *f* (soverchiati dal vocio e dalle acclama-
zioni degli altri mendicanti) Pe-sce! Bel-le—

Ten. ALCUNE *f* (soverchiati dal vocio e dalle acclama-
zioni degli altri mendicanti) Ar-ro-sto! Acquavi-te! Bevi!

Bassi ALCUNE *f* (soverchiati dal vocio e dalle acclama-
zioni degli altri mendicanti) Mangia, mangia! Bel-le—

Piano *ff* **7** *meno f*

Sopr. noz-ze! **Contr.** noz-ze! **Ten.** noz-ze! **Bassi** noz-ze!

Sopr. Gio: no ra-ro! **Contr.** Gio: no ra-ro! **Ten.** Gio: no ra-ro! **Bassi** Gio: no ra-ro!

Sopr. tanto pesce mange-rai? **Contr.** tanto pesce mange-rai? **Ten.** tanto pesce mange-rai? **Bassi** tanto pesce mange-rai?

Piano *ff* **8** *meno f*

Man_gia! Che _____ ac - qua_

Di - te di - te che acquavi - te!

Be - vi! Che _____ ac - qua_

Tan_to arro - sto? Di - te che acquavi - te!

8

ff

(confusamente)

-vi - te! Giorno raro... Belle nozze! Che acquavite...

(confusamente)

Tanto arrosto... Che acquavite!

(confusamente)

-vi - te! Belle nozze... Giorno raro !

(confusamente)

Che acquavite... Arrosto ! Belle

(pesante e ben sentito)



Bevi! Bevi! Mangia!

Mangia! Mangia! Belle nozze! Bevi!

Che arrosto! Che pesce! Che acquavite!

nozze! Giorno raro! Che arrosto! Pesce!



(continuando nel confuso vocio...)

Che acquavite! Bevi!

(continuando nel confuso vocio...)

Mangia! Che arrosto!

(continuando nel confuso vocio...)

Pesce! Che acquavite!

(continuando nel confuso vocio...)

Che arrosto! Pesce!



8

9 animando

cresc.

(Un gruppo di mendicanti forestieri circonda la stele e legge le parole che vi sono incise, curiosamente.)

Frade

(indicando la tomba:)

f

E la tom - ba dei

Bassi soli
quasi f

La ra la la la la la la ra la la la la la

10

mf quasi borbottato, e sempre vivacissimo

Frade

santi fi - dan - za - ti,

che han pa - ti -

la la ra la la la la la ra la la la la la

Frade

to il mar - ti - rio! Or -

la ra la la la la la la la ra la la la la

poco cresc. gradatamente

Frade

ren - da sto - ria!

la la la la la la la ra la la la la la la

1º Batlon

f (lamentosamente)

Ahi! Ahi!

la

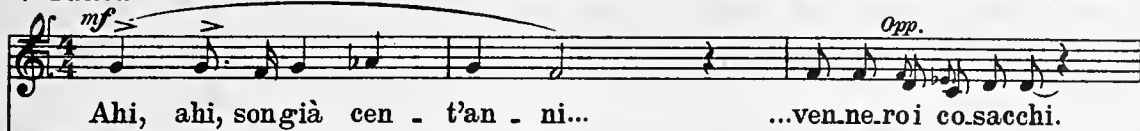
11

f

dim:.....

rall:.....

1° Batlon (I due Batlon, alternativamente parlando, narrano la storia dei due fidanzati uccisi - La folla si



2° Batlon

mp

mf

Il pogrom! Il po-grom!

Sac.

Andante stanco, ma non sostenuto $\text{♩} = 84$



fa attorno e segue il racconto con commozione, tuttavia senza interrompere l'avidio mangiare.)

1° Batlon

f *anim.*

In.cen.di, stra-gie

2° Batlon

-cheggi, massa-cri, vio - la-tii luoghi sa-cri!

cresc. e animando gradatamente



1° Batlon

pian - to!

(facendo eco alle parole dei due Batlon)

(ALCUNE) *p*

Ahi, ahi, songià cen -

(ALCUNE) *p*

Ahi, ahi, songià cen -

a tempo



1.º Batlione

mp

Ahi! _____ ahi! _____

2.º Batlione (indicando la tomba:) *mf*

E que - sti due in - no - cen - ti cadderoucci - si

.t'an - ni, ven - ne - ro i co -

.t'an - ni, ven - ne - ro i co -

quasi f

1.^o Batlon

2.^o Batlon

sot.to il baldacchin nu . zia . le, qui!

-sac - - chi...

Sopr. -sac - - chi...

Contr.

Ten.

Bassi

Gli altri Mendicanti

Cad.dero ucci . si

Cad.dero ucci . si

Cad.dero ucci . si

Cad.dero ucci . si

Cad.dero ucci . si

ff

123041

2° Batlon

mp Ahi, ahi, songià cen - t'an - ni,

mp Ahi, ahi, songià cen - t'an - ni,

qui!

qui!

qui!

qui!

12

f mp cupo e fuso

1° Batlon

f ...en - tro la ter - ra rossa del lor sangue...

2° Batlon

u - na so - la fos - sa... *mf* Ahi! _____

cad - de - rouc.ci - si qui, e

cad - de - rouc.ci - si qui, e

Frade

quasi f, misteriosamente

2° Batton

Or quan.do si fan noz.ze un so.spirar som.

ahi! _____

fu . ro . no se . pol . ti in

fu . ro . no se . pol . ti in

sempre sommessamente

Frade

. mes . so da que_sta tom . ba sa . le!

2° Batton

f E du.ra ancora a-

u . na so . la fos . sa,

u . na so . la fos . sa,

2° Batlon

...o-gni cor-te - o nu -

des - so u - na pie-to - sa u - san - za...

Sopr. *mf*

en - tro la ter - ra,

Contr. *mf*

en - tro la ter - ra,

Ten. *mf*

en - tro la ter - ra,

Bassi *mf*

en - tro la ter - ra,

13

mf

Frade

1° Batlon

...per rallegrare un po' co i fi-danzati e stin-ti.

zia-le qui passa e sosta e dan - za... (TUTTE le M.) (lamentosamente)

ros - sa dal lor san - gue! Ahi! Ahi! Ahi!

ros - sa dal lor san - gue! (TUTTI i M.) (lamentosamente)

ros - sa dal lor san - gue! Ahi! Ahi! Ahi!

ros - sa dal lor san - gue!

stanco ed uguale

(esagerando nella lamentazione)

Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!

(TUTTE le M.) (lamentosamente)

f Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!

(esagerando nella lamentazione)

Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!

(TUTTI i M.) (lamentosamente)

f Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!

Tutti i Mendicanti

Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!

(esagerando nella lamentazione)

Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!

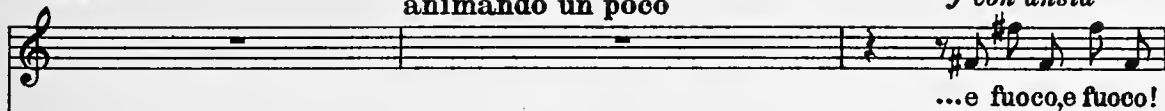
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!

(esagerando nella lamentazione)

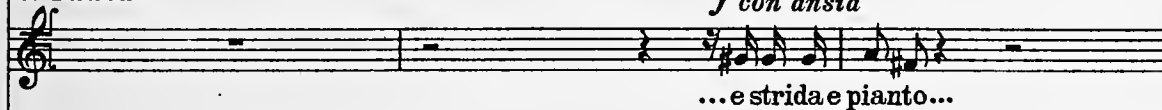
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!

Frade

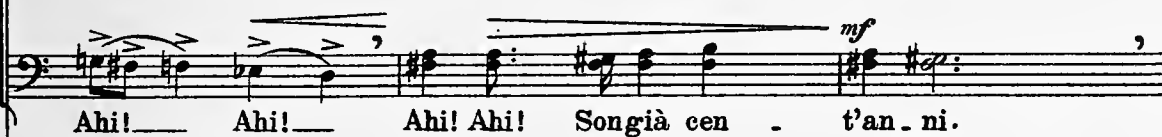
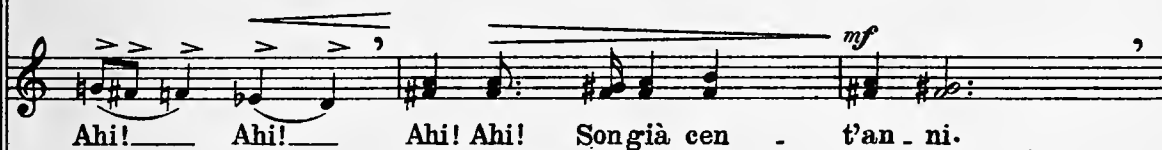
animando un poco

f con ansia

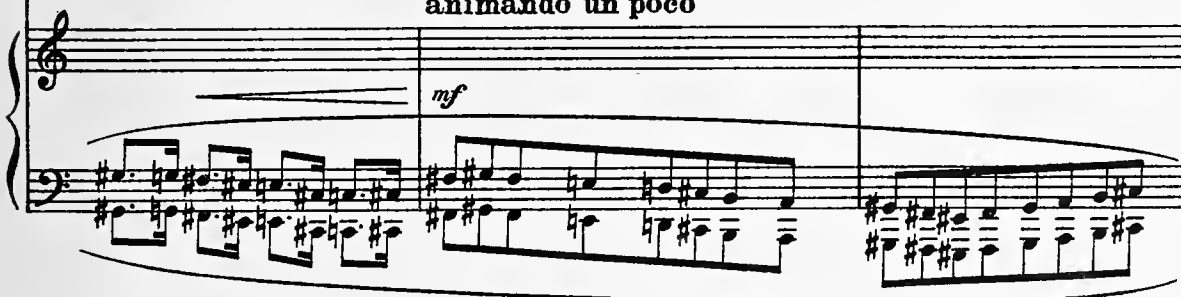
1° Batlon

f con ansia

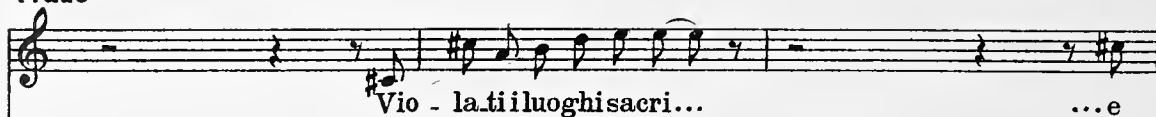
2° Batlon

f con ansia**14**

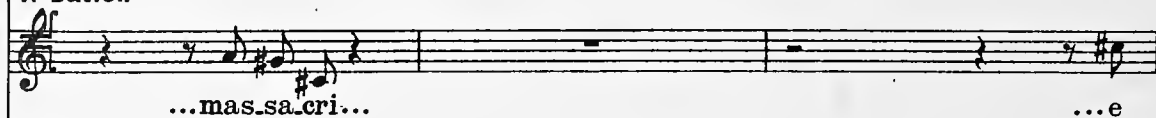
animando un poco



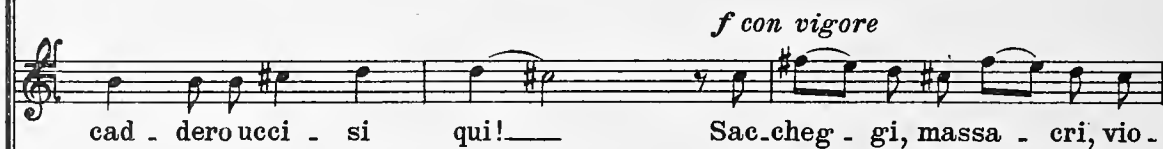
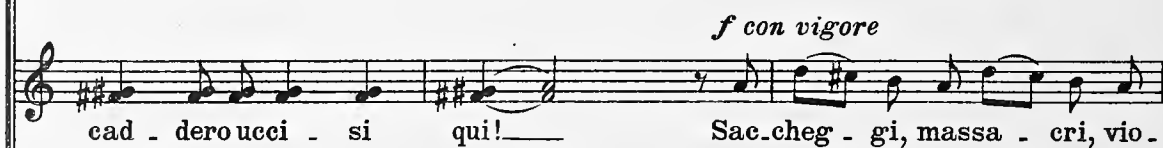
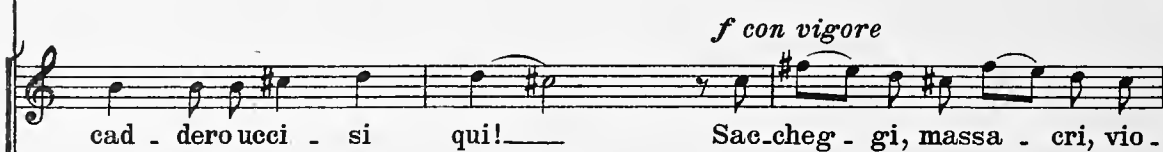
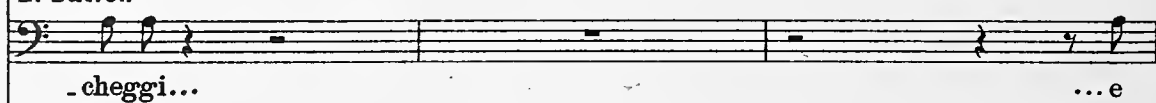
Frade



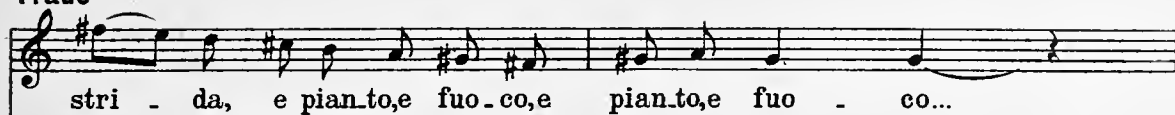
1° Batlon



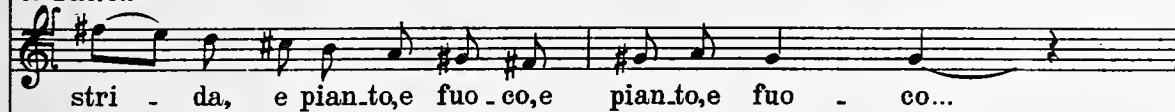
2° Batlon



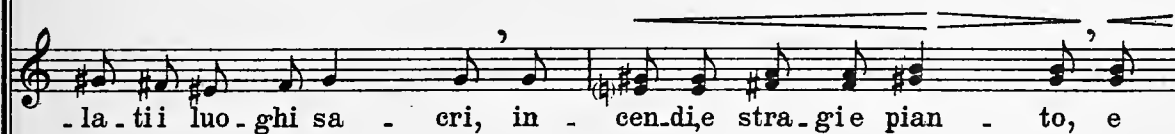
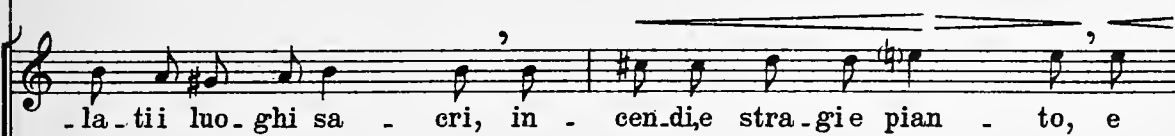
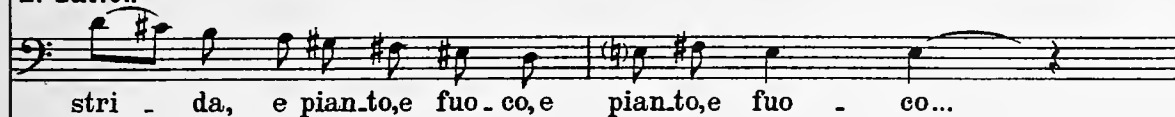
Frade



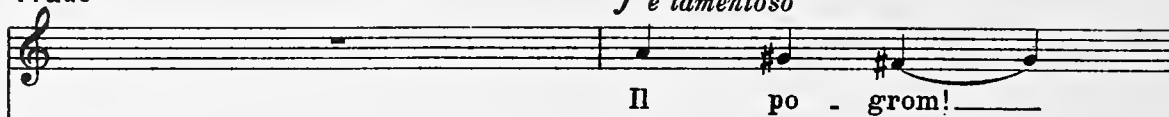
1° Batlon



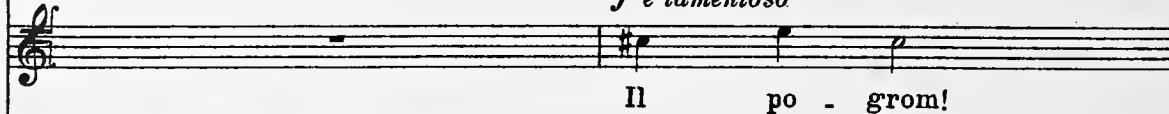
2° Batlon



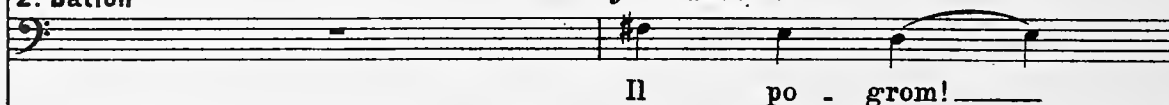
Frade

f e lamentoso

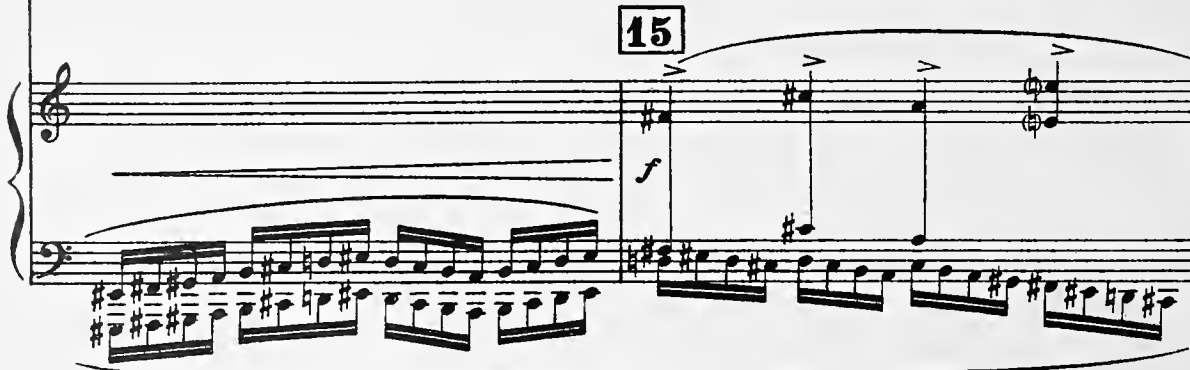
1° Batlon

f e lamentoso

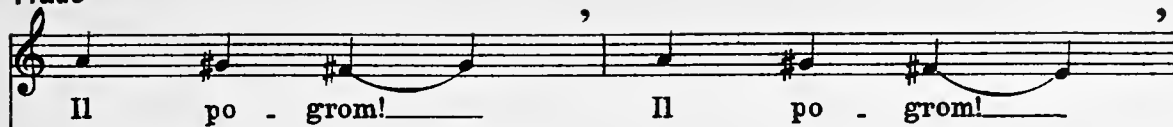
2° Batlon

f e lamentoso

15



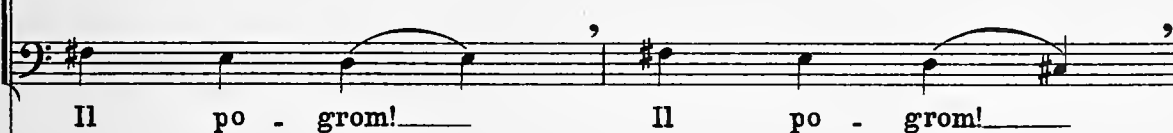
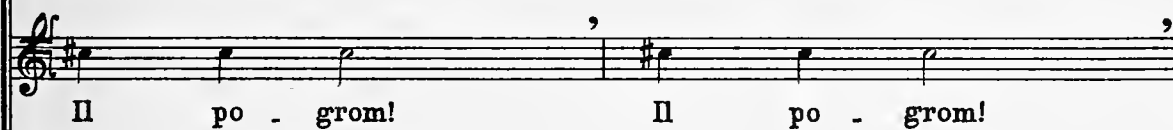
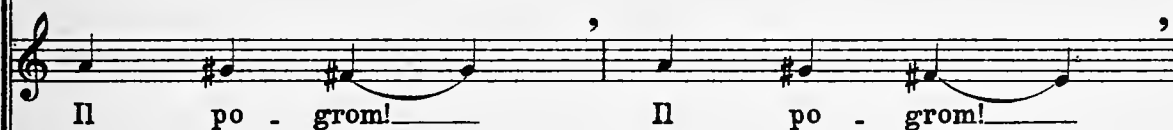
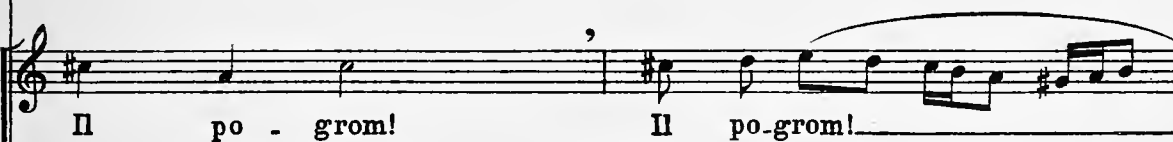
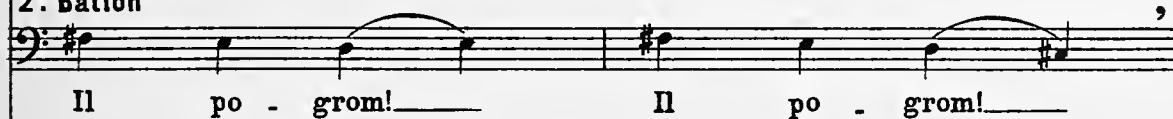
Frade



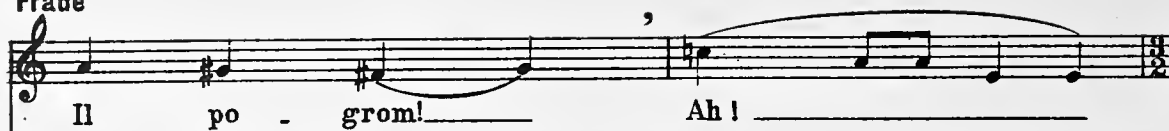
1º Batlon



2º Batlon



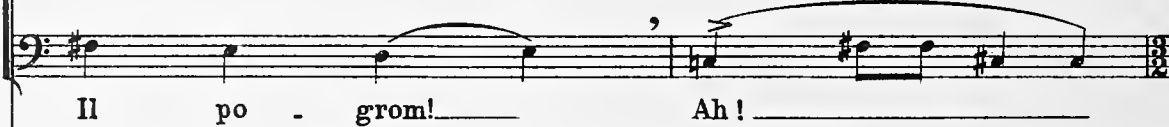
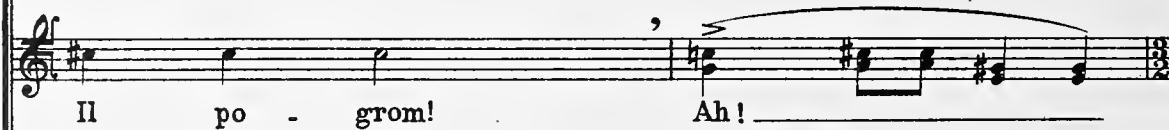
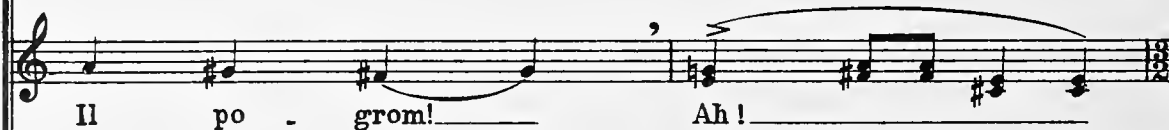
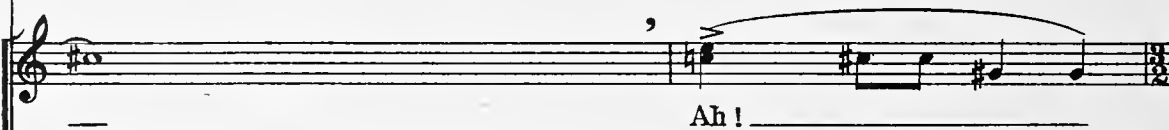
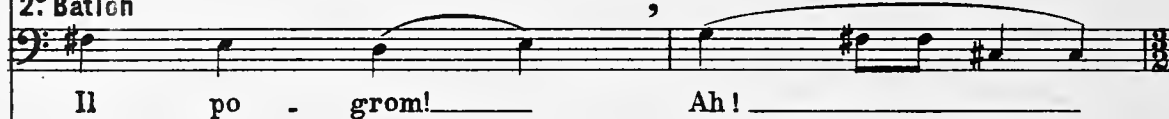
Frade



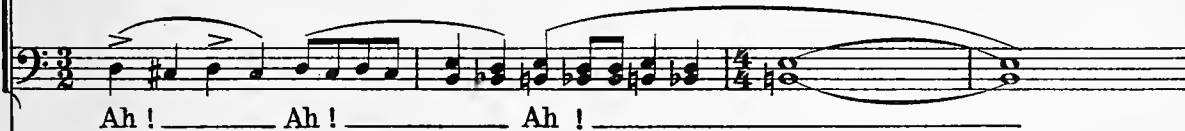
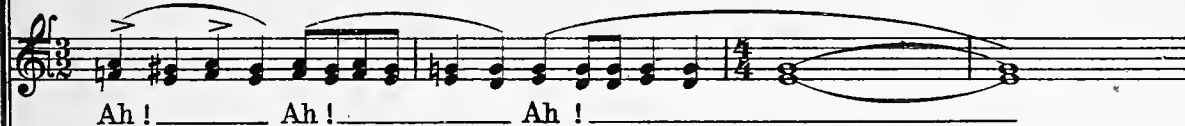
1º Batlon



2º Batlon



Frade

1^o Batlon2^o Batlon

più stanco e un poco dim.



(gradatamente la lamentazione si placa e sta per spegnersi,
(a bocca chiusa continuando a masticare)

p

(a bocca chiusa continuando a masticare)

p

(a bocca chiusa continuando a masticare)

p

(a bocca chiusa continuando a masticare)

16

mp

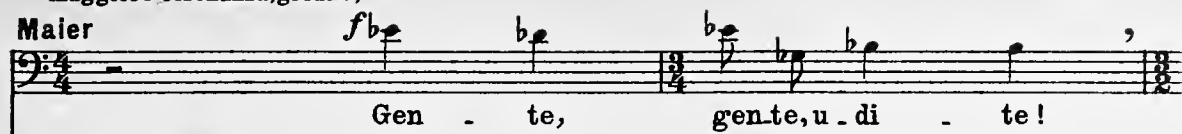
quando dal portone della casa di Sender esce Maier, che, facendosi imbuto d'una mano alla bocca, per ottenere

p

rall.

maggiore risonanza, grida:)

Maier



Maier



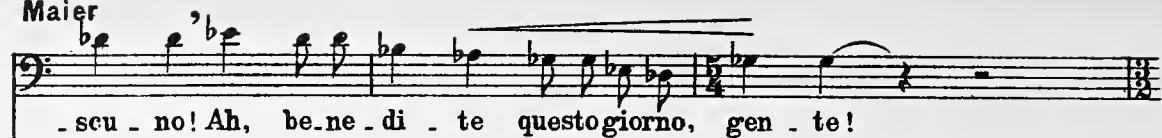
Maier



Maier



Maier



(gridato) (confusamente)

Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi!

(gridato confusamente)

Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi!

(gridato) (confusamente)

Cinque soldi!

Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi!

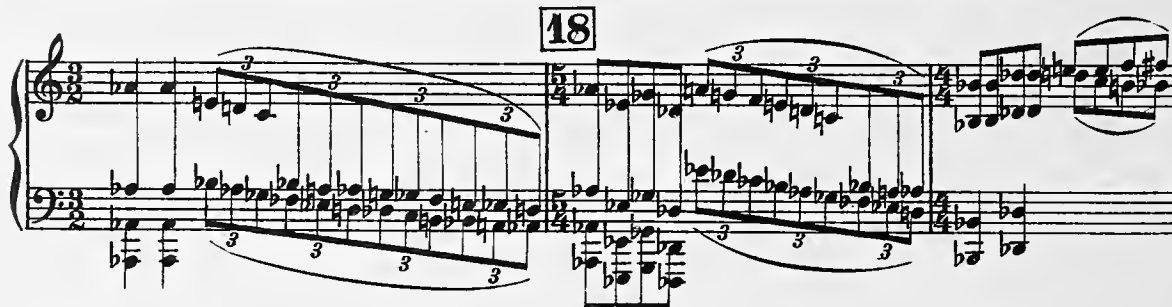
(gridato) (confusamente)

Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi!



(I mendicanti tumultuosamente entrano nella casa di Sender. La nutrice rimane in scena, presso il por.

18



tone - che vien socchiuso - guardando dentro il cortile.)



(Maier fa per rientrare nella casa di Sender, quando gli appare il Messaggero.)

Tranquillo, senza sostenere ♩ = 100,

fff *mf*

8.^a bassa

Maier

mf

Scho.lòm aleichem!

La pace sia con voi!

19

sempre serenamente e *mf*

Maier

f

Ec - covianco - ra nel no - stro villag - gio!

Di

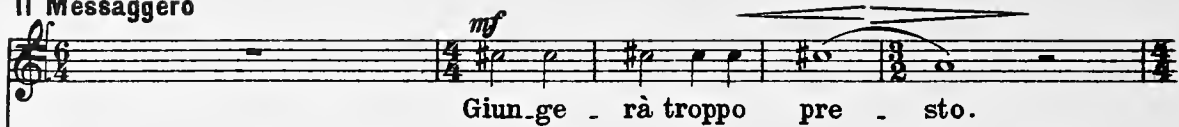
quasi f

Maier

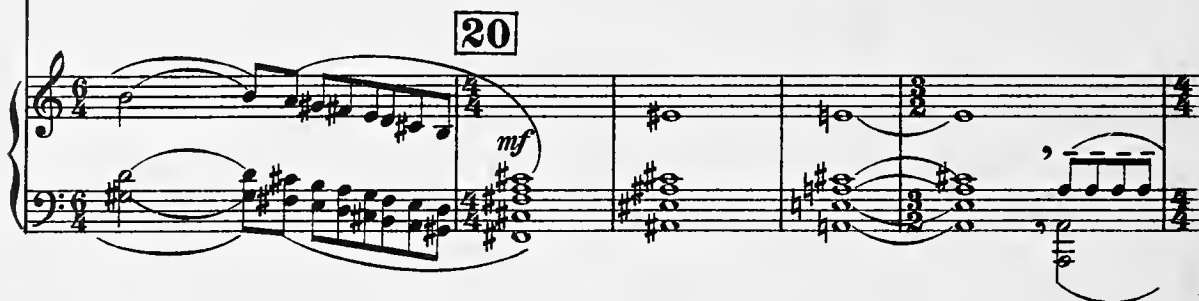
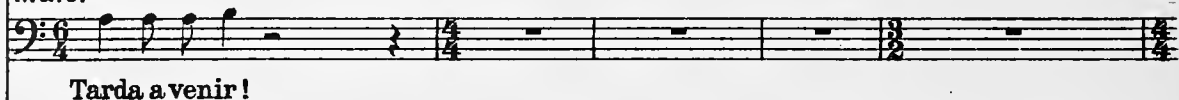
ricchenozzegiorno è questo! In.con - tra - ste lo sposo nel vi - ag - gio?

mf

Il Messaggero



Maier



(Il Messaggero s'allontana)



(Maier entra nella casa di Sender)



(Al suo apparire nuove grida lo accolgono nel cortile dove la danza riprende più intensa.)

Vivacissimo ♩ = 126

22

8 *fff* *ten.* ♩ = 104 *ff duro e grossolano*

23 *un po' meno f*

Frade

(sempre guardando nel cortile:) *mf*

24 Più vivo ♩.: 138

ff pesanti

Ohi di me! Le - ah

Frade

balla an - co - ra coi men - di - can - ti!

sff

Frade

(chiamando) *f*

Le fa - ra ma - le! Le - ah!

sff

Frade

Le - ah!

sff

meno f

(Lo strepito si fa più vicino - Sgorgano dalla porta di Sender i mendicanti.)

UNA GOBBA

f (quasi parlato)

Ho dan-za-to con la spo-sa!

UNA SCIANCATA

Anch'io...

UNA ZOPPA

Anch'io, anch'io

(quasi parlato)

UNO CON LE GRUCCE

Per. chè

26

UNO STORPIO

più f

(pizzicando una mendicante)
a piacere

Vor-rei gi-rar, sal-tar con lei! Con lei, non con

UNO CON LE GRUCCE

balla sol-tanto con le don-ne?

ten.

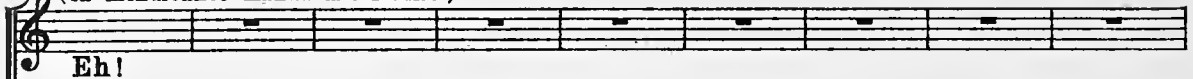
ten.

ten.

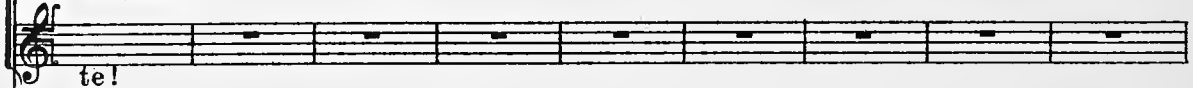
(Da qui incominciano i mendicanti a picchiare ritmicamente le mani.)

UNA MENDICANTE

(la mendicante manda uno strillo)



UNO STORPIO



27 Più vivo ancora $\text{♩} = 160$



Frade (gridando)



(Appare un gruppo di lerce vecchie e giovani e di bambini, danzando. Tra di esse esce Leah. Due donne sono aggrappate a lei e ballano grottescamente. Leah fa come esse, pallida, smarrita, con la testa indietro, gli occhi socchiusi, con una specie di disperazione. Due comici suonatori accompagnano coi loro strumenti la danza.)



ALTRI MENDICANTI

f
Bal - la an - co - ra, an - co - ra, su!

ALCUNI MENDICANTI

f
Su, su, su!

29 Poco meno $\text{♩} = 138$
legnoso

più f pesante

ALCUNI

Balla con me!

30

più f

meno f

UNO *mf*
Ha ballato con la gobba...

UN'ALTRO *mf*
Ha ballato con la zoppa...e con me ballar

ALTRI *f* (schiamazzi...)
Ah! ah! ah! ah!

UN'ALTRO *f* (voci...)
dovrà... Ah! ah! ah!

31 movendo.....

Leah *mf*
Mi strin - - - go -

f
Ah! ah! ah! Ah! ah!

f
Ah! ah! ah!

(Legni bassi, Ve. Cb.)
e animando con ansia

Leah

no, mi toc - ca no con

Balla con me, ah! ah!

Ah! ah! ah! Balla con me!

Leah

ma - ni di ge - lo,

Leah

vi - sci - de, os - su - te! Ah!

32

Leah

Che ver - ti - gi - ne!

33

Leah

più f
Mi gi - ra la te - sta!

Leah

(quasi gridato)

breve

(*)

Tenori

Bassi

34 riprendendo con volgare eleganza $\text{♩} = 160$ *gradatamente stringendo affannosamente e cresc.*

(*) L'Autore in quasi tutta questa danza di Leah colle mendicanti, ha dato ai mendicanti una linea di canto che è pressochè la stessa della danza, e che solo deve considerarsi come una traccia, una base pel canto stesso. L'Autore infatti vuole sia realizzato quel modo caratteristico e popolare di seguire colla voce un ritmo di danza sempre più incalzante - (colla sillaba « la » o con quella che potrà qua e là riuscire più comoda, spontanea e facile) - senza riprodurre questo ritmo fedelmente, data anche la rapidità crescente del medesimo, ma solo con approssimazione, come se « ad orecchio » e con forti effetti di colore

la ra la la la la la la la la la ra la la la

la ra la la la la la la la la la ra la la la

la ra la la la la la la la la la ra la la la la la la

la ra la la la la la la la la la ra la la la la la la

la (ra) la la la la (ra) la la la la (ra) la la ra la la ra la la

la (ra) la la la la (ra) la la la la (ra) la la ra la la ra la la

affrett.

ten.

(La danza si fa più stringente e vertiginosa, con orrore crescente.- Intorno a Leah danzano tutti, chi, ac.
UN VECCHIETTO TREMOLANTE

f (nasale)

la la la la la la la la la la la la la la la la

38 un po' tratt:.....affrett.

meno f

The musical score for 'UN VECCHIETTO TREMOLANTE' features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a series of 'la' notes in a nasal tone, marked with a forte (f) dynamic. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, marked with a mezzo-forte (meno f) dynamic. The section is numbered 38 and concludes with the instruction 'un po' tratt:.....affrett.' (a little more tempo, then hurry).

compagnandosi col picchio delle mani, chi battendo fragorosamente i piedi, chi cantando e agitando le brac.
UN VECCHIETTO TREMOLANTE

la la la la la la la la la la la la la la la la

Tenori

Bassi

La la la

La la la

This section of the score includes vocal parts for Tenors (Tenori) and Basses (Bassi). The vocal lines are marked with a forte (f) dynamic and feature a series of 'la' notes. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. The section is numbered 39 and concludes with the instruction 'un po' tratt:.....affrett.' (a little more tempo, then hurry).

39 un po' tratt:.....affrett. cresc.e sempre

The musical score for 'UN VECCHIETTO TREMOLANTE' continues with a piano accompaniment. The piano accompaniment features a series of eighth-note patterns in the right hand and a similar pattern in the left hand, marked with a mezzo-forte (meno f) dynamic. The section is numbered 39 and concludes with the instruction 'un po' tratt:.....affrett. cresc.e sempre' (a little more tempo, then hurry, crescendo and always).

cia, chi sghignazzando. La luce va sempre più mancando.)

la la la la la ra la la la la

la la la la la ra la la la la

più rapido

ff *mf* *molto cresc.*

ff *mf* *molto cresc.*

ff *mf* *molto cresc.*

The musical score for 'UN VECCHIETTO TREMOLANTE' continues with a piano accompaniment. The piano accompaniment features a series of eighth-note patterns in the right hand and a similar pattern in the left hand, marked with a mezzo-forte (meno f) dynamic. The section is numbered 39 and concludes with the instruction 'un po' tratt:.....affrett. cresc.e sempre' (a little more tempo, then hurry, crescendo and always).

DUE VECCHIETTI

(quasi senza fiato e senza voce)

f
La la ra la la la

ff
la la la la la ra la la

ff
la la la la la ra la la

40

ff *f*

la la la la la ra la la la la la la la la la la la

molto cresc.

la la la

f *p subito e molto cresc.*
la la ra la la (la) la(ra)la la(ra la) la ra la la (la)

f *p subito e molto cresc.*
la la(ra la) la(ra la) la ra la la la la(ra la) la(ra la)

41

p subito e molto cresc.

la(ra) la la(ra la) la ra la la (la) la(ra) la la(ra) la la la

la ra la la la la(ra la) la(ra la) la ra la la la la ra la la(ra) la

la la

la(ra) la la la la(ra la) la ra la la(ra) la la ra la la la

ff (quasi un urlo)

la

ff (quasi un urlo)

la

42 *molto affrett.*

ff

UNA ZOPPA E UNA GOBBA (ballando)

f (mordenti)

La la la la la la la la la la la la la la

This block contains the first system of the musical score. It features a vocal line with the lyrics 'La la la la la la la la la la la la la la' and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment has a melodic line in the treble and a bass line in the bass.

Estremamente animato $\text{♩} = 104$

mf saltellante e pungente

This block contains the second system of the musical score. It features a piano accompaniment with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Estremamente animato' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The dynamics are marked 'mf' and the style is 'saltellante e pungente'.

DUE DONNE GRASSISSIME (cercando faticosamente)

mf (ballando)

la la la la la la la la la la la la la la

43

p

This block contains the third system of the musical score. It features a vocal line with the lyrics 'la la la la la la la la la la la la la la' and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass staff with a key signature of one flat (Bb) and a 2/4 time signature. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment has a melodic line in the treble and a bass line in the bass. The system is marked with a box containing the number 43.

te seguire con ridicole mosse il ritmo vivacissimo della danza.)

la la la la la la la la la la la la la la

This block contains the fourth system of the musical score. It features a piano accompaniment with a key signature of one flat (Bb) and a 2/4 time signature. The piano part consists of a treble and bass staff. The piano accompaniment has a melodic line in the treble and a bass line in the bass.

**UNA ZOPPA, UNA GOBBA E
DUE DONNE GRASSISSIME**

la la la la la la la la la la la la la la

44

p

mf

This block contains the fifth system of the musical score. It features a vocal line with the lyrics 'la la la la la la la la la la la la la la' and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass staff with a key signature of one flat (Bb) and a 2/4 time signature. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment has a melodic line in the treble and a bass line in the bass. The system is marked with a box containing the number 44.

I Mendicanti

la la la la la la la la la la
Sopre Contr. *sff*

la la la la
Ten. *mf* *3* *3*

Bal - la, bal - la,
Bassi *mf*

Bal - la, bal - la,

45

la la la la la la la la la la!

bal - la, balla an - co - ra bal - la, bal - la, bal - la, bal - la!

bal - la, balla an - co - ra bal - la, bal - la, bal - la, bal - la!

ff(sghignazzante)
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

ff(sghignazzante)
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

ff(sghignazzante)
Ah! Ah! Ah! Ah!

ffp *3* *sffp* *p* *sf p*

46

8

8

47

51

cresc.

Ten.

Bassi

I Mendicanti

ff

La la la la la la la

ff

La la la la la la la

52

la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la

Sopr. e Contr.

f la³ al la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

53 ancora anim.^{do}

al la al la al la al la al la al la al la

Ten. al la al la al la al la

Bassi

ff

la la la la la la la la

54

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

fff

55

fff

la la la la la la la la la la la la (la ra)

la la la la la la la la la la la la (la ra)

56

pesanti

la la la (la ra) la la la la la la la la la

la la la (la ra) la la la la la la la la la

Sopr.

Contr.

ff la al la al la al la al la al la al la al la

ff la al la al la al la al la al la al la al la

57

con crescente ebbrezza
tumultuosamente

ff

(Trbn.)

(Tb. B)

mp

la al la al la al la al la al la al la al la

la al la al la al la al la al la al la al la

Ten. *fff* (Il giorno è giunto alla sua estrema agonia. A poco a poco di tra la folla scivolano, striscian-

la al la al la al la al la al la al la la

Bassi *fff*

la al la al la al la al la al la al la la

58

fff

do sul terreno e quasi emergendo da esso, delle figure livide)

la al la al la al la al la al la al la la

la al la al la al la al la al la al la la

Sopr. *fff*
 Contr. *fff*
 Ten. *fff*
 Bassi *fff*

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

59 *ffff*

mf

tutta voce

Ah! Ah! ah!

Ah! Ah! ah!

Ah! Ah! ah!

Ah! Ah! ah!

Ah! Ah! ah!

60 *tutta forza*

f

*) Più che note, che naturalmente non potranno risultare per la rapidità del ritmo, saranno urla e voci quasi indistinti sulla traccia segnata.

gradatamente dim.

ah! ah! Ah!

ah! ah! Ah!

ah! ah! Ah!

ah! ah! Ah!

61

gradatamente dim.

piu f

sempre dim.

sempre dim.

sempre dim.

sempre dim.

sempre dim.

sempre dim.

sempre dim.

gradatamente cresc. e ponendosi in primo piano

(La visione dei mendicanti va sempre più attenuandosi e sparisce)

62

scomparendo
*scomparendo**scomparendo**scomparendo*
*scomparendo**cresc.*

(Ora si vedono solo quelle ombre spettrali in una luce spettrale)

sempre più f

ff e pesante

63

dim.

64

Meno $\text{♩} = \text{♩}$

f ruvido

(È una danza incorporea e macabra. Da questi fan.

65 Calmo e blandamente ♩ = 66 (a ritmo qua-

va
p
mp

tasmi si stacca una terribile cieca e s'accosta a Leah, e senza toccarla, la costringe con potente sugge-
molto affrett:.....a tempo

si di habanera)

mf

stione a ballare sul suo stesso ritmo.)

66

p
(mf)

molto affrett:.....a tempo

f
f pesante
mf

First system of music, measures 1-3. The score is written for three staves. The first staff has a whole rest in measure 1, followed by a 5/4 time signature change and a melodic line. The second staff has a whole note in measure 1, followed by a 5/4 time signature change and a melodic line. The third staff has a melodic line starting with a dynamic marking of *dim.* in measure 1, followed by a 5/4 time signature change and a melodic line. The first staff has a dynamic marking of *mf morbido* in measure 2. The second staff has a dynamic marking of *(mp)* in measure 2. The third staff has a dynamic marking of *mp* in measure 2.

Second system of music, measures 4-6. The score is written for three staves. The first staff has a melodic line in measure 4, followed by a 4/4 time signature change and a melodic line. The second staff has a melodic line in measure 4, followed by a 4/4 time signature change and a melodic line. The third staff has a melodic line in measure 4, followed by a 4/4 time signature change and a melodic line.

Third system of music, measures 7-9. The score is written for three staves. The first staff has a melodic line in measure 7, followed by a 4/4 time signature change and a melodic line. The second staff has a melodic line in measure 7, followed by a 4/4 time signature change and a melodic line. The third staff has a melodic line in measure 7, followed by a 4/4 time signature change and a melodic line. The first staff has a dynamic marking of *subito molto affrett. e anim.* in measure 8. The second staff has a dynamic marking of *quasi f* in measure 8. The third staff has a dynamic marking of *mf* in measure 8.

Fourth system of music, measures 10-12. The score is written for three staves. The first staff has a melodic line in measure 10, followed by a 5/4 time signature change and a melodic line. The second staff has a melodic line in measure 10, followed by a 5/4 time signature change and a melodic line. The third staff has a melodic line in measure 10, followed by a 5/4 time signature change and a melodic line. The first staff has a dynamic marking of *portandosi al "Vivo,,* in measure 10. The second staff has a dynamic marking of *(h)* in measure 10. The third staff has a dynamic marking of *(h)* in measure 10.

sempre movendo gradatamente.....

First system of music, measures 1-8. The score is written for a grand staff (treble and bass clefs). The time signature is 6/4, which changes to 4/4 at measure 5. The music is marked *f* (forte) in measures 1-4 and *più f* (piano forte) in measures 5-8. The notation includes complex chords and arpeggiated figures.

68 Vivo ♩ = 176

Second system of music, measures 9-16. The score is written for a grand staff. The time signature is 4/4. The music is marked *ff* (fortissimo). The notation includes complex chords and arpeggiated figures.

Third system of music, measures 17-24. The score is written for a grand staff. The time signature is 4/4. The music is marked *pesanti* (pesante). The notation includes complex chords and arpeggiated figures.

Meno ♩ = 132

Fourth system of music, measures 25-32. The score is written for a grand staff. The time signature is 4/4. The music is marked *sfff = f* (sforzando fortissimo). The notation includes complex chords and arpeggiated figures.

Fifth system of music, measures 33-40. The score is written for a grand staff. The time signature is 4/4. The music is marked *f* (forte). The notation includes complex chords and arpeggiated figures.

La Cieca

mf
Io so - no senz'oc-chi,
Calmo e blandamente (come prima ♩ = 66)
ff mp *mf*
(*mp*)

La Cieca

cie - ca
del la più ne-ra ce-ci-tà.
molto affrett:.....a tempo
7

La Cieca

pp
Nel - la, nella mia tene-bra
mp

bie - ca tu ver-rai, ciascun verrà! —
molto affrett:..... a tempo

70 *pp*
mf *dim.* *f pesante*

La Cieca
Il rit - mo, il ritmo del-la

La Cieca
danza le mie os-sa a-ride scu-o-te! — Spec-chia la tu-a spe-

La Cieca

ranza nelle mi - e or - bite vuo - te! _____ Gi - ra! Gi - ra! Gi - ra a

71 anim. e affrett. molto, portandosi al "Vivo,,

mp

La Cieca

ton - do _____ co - sì, _____ gi - ra an - che la fal - ce, _____ a

cresc.

La Cieca

ton - do, _____ co - sì! _____ Gi - ra, al - la fin del tuo

più f

più f³

La Cieca

di, _____ c'è un su - da - rio, u - na fos - sa, un

Vivo $\text{♩} = 176$

ff

La Cieca

72

sal - ce! Op là, op là,

La Cieca

op là, op là!

La Cieca

Op là, op là, op là, op là, op

ff 3

La Cieca

là!

73

ff 3

3 *dim.*

74 (*Grido (quasi sghignazzata) della Cieca che lentamente sparisce.*)
 Calmo, blandamente (*come prima*)

fff mf dim. p

8

(*Le ombre svaniscono*) *p*

8

mp sempre più p

8

pp *con un'ombra di suono*

(Dal nero della scena riemergono i mendicanti con una bieca improvvisa sghignazzata e nella loro volgare danza. Leah quando le mani della Cieca, imposte su di lei, non la sorreggono più, vacilla e sta

Leah

(un grido)

ah!

Sopr. Contr. (sghignazzando)
ff ed improvviso

ah! ah! ah! ah! ah!

La la la la la la la la

Ten. (sghignazzando)
ff ed improvviso

ah! ah! ah! ah! ah!

La la la la la la la la

Bassi (sghignazzando)
ff ed improvviso

ah! ah! ah! ah! ah!

La la la la la la la la

senza ritmo

(1 Cl. picc.)

75 Vivacissimo ♩ = 200

In SCENA
(1 Fisarm.)

ff

per svenire. Frade accorre, l'accoglie fra le braccia, la conduce verso una panchina dove la fa sedere.)

la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la

(Poi con un gesto imperioso della mano, manda via i mendicanti che si disperdono.)

la la la!

2 SOLI *mf*

la la la la la la la!

(uno solo, storpio)

mf La la la la la la la

allarg.

ff

8 *abasso*

Frade

(rivolgendosi a Leah, la accarezza, le tocca e le riaccomoda le vesti)

Leah! Leah!

la la la la la la la la la la la!

dim. e rit.

8

Frade

mf con affanno

Il tuo can-di-do ve - sti - to co - m'è guasto e gualci - to!

76 ♩ = 126

perdendosi

8

Leah

mf

Quando si la - scia

Moderato ♩ = 80

pp

mf

Leah

so - la la fi - danza - ta prima delle noz - ze, gli

torbido

Leah

spi - riti malva - gi la por - ta no lon - ta - no.

cresc.

Frade

Nonevocar gli spiriti! Son da per tut - to,

f animando con affanno

Frade

spiano ed o - do no, occhi in visi bili, a li, artigli nell'etere o.

77 a tempo

mf, con mistero

Frade

- scu - ro, prontia sca - gliar - si su chi pro.

animando

Leah

No,

Frade

- nun - zia il lo-ro nome im - pu - ro!

a tempo

Leah

sf no, *mf* nu - tri - ce. I ne - ri

12

sf *mf*

Leah

spi - ri - ti non so - no at - tor - no a noi nel -

3

Leah

- l'a - - ria. Ma i

molto cresc.

Leah

mor - ti, i morti che non hanno com - piu - ta tut - ta la vi - ta.

ff *perdendosi*

Leah

mp(assorta)

C'era un palli-do gio - vi-ne, qui, tra di noi, di grande

78 Molto lento e sereno $\text{♩} = 44$

pp e morbidissimo

Leah

a - nima, spiritoprofon-do e a lun-go do-ve - va vi-vere nel

mf

mp

Leah

mon - do!

gradatamente movendo molto e string. con affanno, cresc.

Leah

quasi f

Ma d'im - prov.vi - so il fil del - la sua

mf

f

Leah

vi - ta fu re - ci - so pri - ma del -

79 Moderatamente mosso ♩ = 112

ff *sf* *ff*

(un lontano bagliore sembra
levarsi ed effondersi dal ci-
mitero, e, raggiungere fune-
reo la scena, al primo suo-

Leah

- l'o - ra giu - sta! E l'hanno, l'hanno av - vol - to in un su -

mf

Lento con profonda tristezza ♩ = 50

mp

no della voce lontana di Hanan; lieve spriz-
zar di scintille in quel bagliore, che deve es-
sere appena, se si può dire, l'ombra della luce.)

Leah

- da - rio, e poi l'hanno se - pol - to... Che so - no di - ve - nu - ti i suoi

(mf)

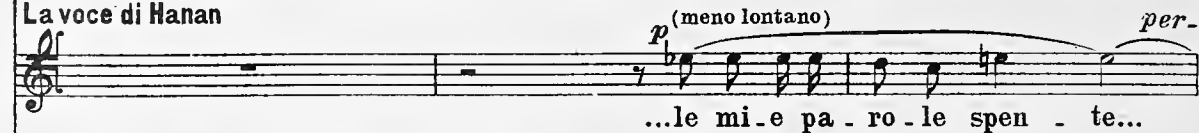
La voce di Hanan *p* *lamentoso* *(lontano)* *perdendosi*

...m'hanno sepol - to...

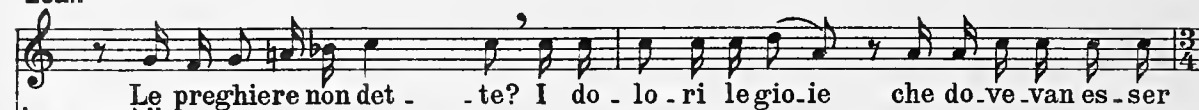
Leah



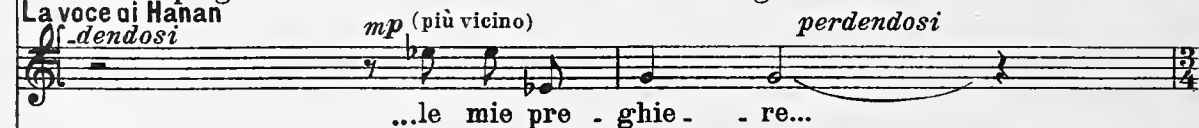
La voce di Hanan



Leah



La voce di Hanan



80



Leah



La voce di Hanan



Leah

chè?

La voce di Hanan
più p (più lontano) perdendosi

...i miei figli non nati...

pp e morbidissimo *p*

Leah

81 *p* Se si spegne una lam-pa, si riaccende esfa.

quasi f *p*

Leah

3 vil-la finchè sia i na-ri-di-ta. Se si spegne una vi-ta che non fu con-su-

Leah

mf *con calore* ma-ta, più non c'è una scin-tilla che ridesti la vampa! O nutrice, nutrice, per.

Leah

Frade ^{chè?}

mf L'Altissimo lo

82

p *mf* *f*

Leah

mf La vi - ta u - ma -

Frade

sa, - lo sa -

Andantino mosso ♩ = ♩

mf

(Vo. e Cb.)

p

Leah

affettuoso

- na, nu - tri - ce, non si per - de. Chi muo - re pri - ma

Leah

d'es-ser giun.to a se - ra, **83** tor - na, sì,

f

mf

Leah

tor - na a vi - ve - re il suo gior - no!

più f

Leah

con infinito dolore

Mi - a ma - dre, mi - a madre è mor - ta,

mf *p*

84 Meno $\text{♩} = 96$

sostenuto molto

mp *legatiss. e lontano*

Leah

ma fa - rà ri - tor - no! Og - gi la chie - me - rò!

5 *3*

Leah

M'u - drà! Ver - rà al le mie noz - ze, ed il cor -

Leah

- te o nu - zia - le gui - de - rà!

Leah

(con estrema commozione) *f*

Ve - di tu quella tom - ba? Io li co - nosco i due inno - centi

85

Leah

(come seguendo con gli occhi una visione)

mf serenamente

sposi insangui - na - ti! Gio - va - nie bel - li sor - ri -

Leah

- de - vano as - sor - ti nel - la dol - cez - za del rag - giun - to so - gno.

Leah

Uc - ci - si li

animando

mf *ff*

86

Leah

han, ma non di - vi - si.

Leah

Più animato ♩ = 108

sfff *mf*

Leah

mf

Mor- ti — u - ni - ti stan - no.

mf

(mf)

(Leah s'avvicina alla tomba)

mf

Leah

(con potenza drammatica e in
tono solenne.) *molto f*

0

f

f molto cresc.

Leah

san- ti fi - dan - za - ti, — u - sci - te dal- la

87

ff

Leah

tom - ba! Al - le mie noz - ze v'in - vi - to, —

allarg. *a tempo*

Leah

ff O voi che sie - te sem - pre in sie - me. —

poco sost. *a tempo*

88 (La nutrice entra in casa per prendere il manto nero di Leah)

quasi f

Leah

(Leah resta sola - Appare davanti a lei il Messaggero.)

(con un brivido volgendosi)

Il Messaggero

mp dolce Chi sie-te? Che vo - le - te?

sempre mp e freddo

Ver - gi - ne! Le

mf dim. *mp* *p*

Il Messaggero

(con grande calma e chiarezza)

a - ni-me dei mor - ti tor - nanquaggiù, ma non spi-ri-ti-te re-i

[89]

p

Il Messaggero

senza più corpo come av-ver-rà quando avran rag-giun-to l'al-ta pu - rez-za.

mf

Il Messaggero

La colpe - vo-le a-ni-ma as - sume a-spet-ti be - stia-li

[90] Più mosso ♩ = 144

mf *mp*

Il Messaggero

f

o s'imprigio - na en - tro la dura scor - za o nei ra - mi con.

mf

Il Messaggero

tor - ti de - gli al - be - ri.

movendo

Leah

mf con ansia

Ah, par - la, parla anco - ra...

mf

Il Messaggero

92 Ed o_gni ma - le - det - ta a - ni - ma er - ran - te

Meno mosso ♩ = 84

Il Messaggero

che non trovarsi - po - so, del corpo al - trui ta -

p *mp* *sempre p*

Il Messaggero

- lo - ra s'impos - ses - sa, ed in quel

mf *p*

Il Messaggero

cor - po, al la fi - ne, si pu - ri - fi -

mf

Messaggero

ca.

mf sempre

Messaggero

più f.

Ciò si chia - ma «Di - buk!»

poco sostenuto

93 Vivo e nervoso (♩ = 132)

più f. *ff*

(sparisce)

gradatamente allarg.

dim.

tr.

meno f.

p

mf

Frade

(Escono dal portone Sender con
Frade che reca il manto nero.)

(parlando a Sender)

mf

94

Tranquillo ♩ = 72

Danzò coi mendi can ti ed

mf

perdendosi

Frade

o - ra si ri - po - sa.

Sender

mf *movendo un poco*

Es - ser be - nigna ai po - ve - ri è santa e dol - ce

mf

perdendosi

Leah

*tranquillo**mp*

A pre - gar che mia Madre mi pro - teg - ga or debbo an - da - re.

Sender

co - sa.

p

perdendosi

Sender

mf

Va, fi_glia, va, figlia mi - a, lag_giù o - ve ri - po - sa la tua santa Ma_dre.

95

Mod.^{te} mosso ♩ = 112*p*

Sender

In - vi - ta la al le noz - ze. Con - du - ca la so - la sua fi -

(p)

Sender

con calore

- glio - la al ma tri - mo - nio. E par - la - le di me. —

Sostenendo

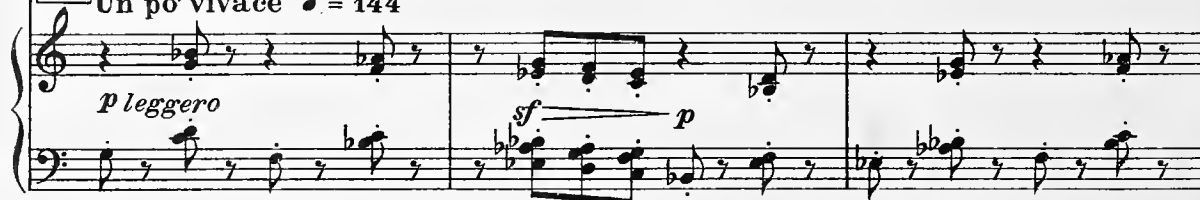
Sender

Dil - le, dil - le che t'ho cre - sciu - ta ver - gine, casta e pi - a. Or t'af -

Sender

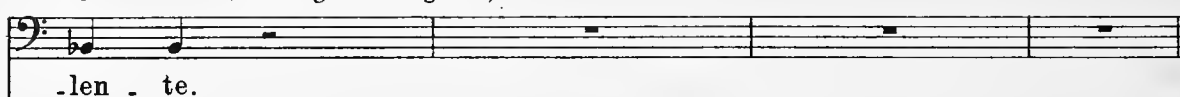


96 Un po' vivace ♩ = 144



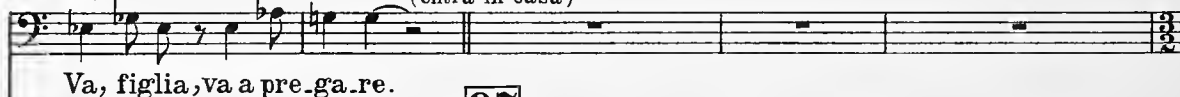
Sender

(s'asciuga una lagrima)



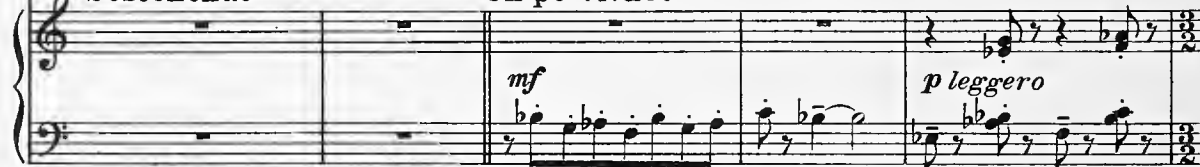
Sender

(entra in casa)

**97**

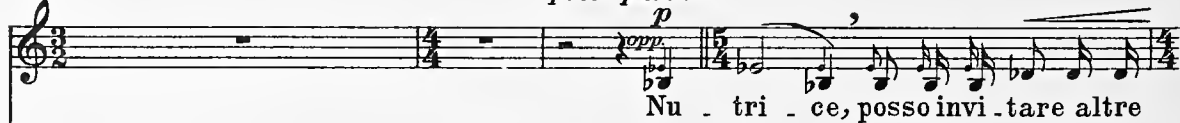
Sostenendo

Un po' vivace



Leah

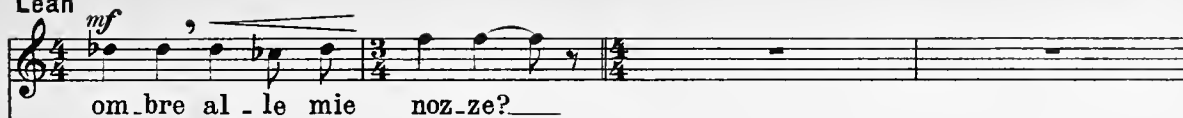
quasi parlato



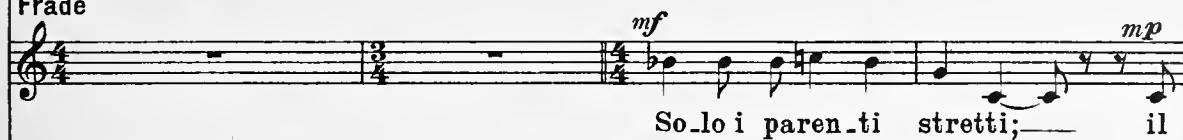
Calmo ♩ = 58



Leah

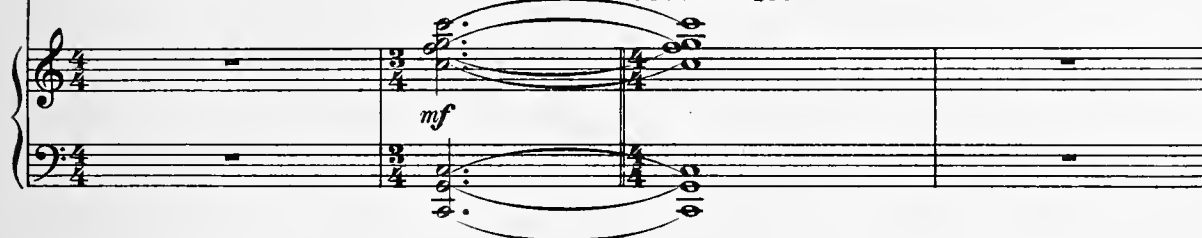


Frade

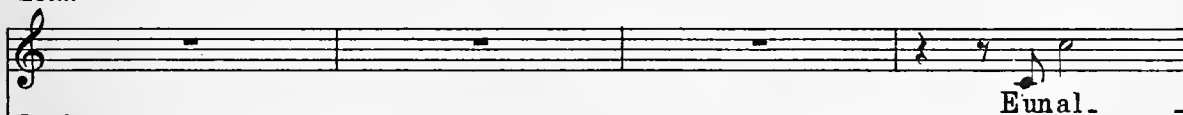


98

Vivo ♩ = 160



Leah



Frade



Leah



Frade



Frade

(Leah piange)

mp

Di - con ch'è morto ma - le.

Non

99

Frade

*mf**p*

pian - ge-re,

crea - tu - ra!

In - vi - ta - lo, -

non

Frade

pian - gere!

Que - sto pec - ca - to pre - ndo su di me. -

100

*mf**p subito*

Frade

Ma do - ve fu se - pol - to? Io non lo so.

dim.

Leah

p
Ho vi-stoin so-gno la sua
dim. sempre e rit:.....

Leah

tom-ba abbando-na-ta nell'ombra grigia, livida e te-tra, col nome scolo-
101 Andante tranquillo $\text{♩} = 52$
pp e vago

Leah

-ri-to. E apparso anch'egli m'è, nel so-gno bian-co,
sempre lontano ed indistinto

Leah

mf *espress.*
stan-co. E ri-pe-te-va consos-pir e
102

Leah

pian - to: "O Le - ah! nondimenti - car - mi!,, Poi di -

p

>p

Leah

molto p

-spar - ve ed an - che la vo - ce si tac - que.

103

rit. *a tempo*

mf pp

Leah

p

Or la co - nosco la sua tom - ba! La trove - rò, la ri.co.nosce.

(b)

come un velo lontanissimo

Leah

più p *velatissimo* (entrano correndo due ragazze)

-rò! L'hove - du - to! L'hove - du - to...

Gitel

f

L'hove -

dim. scomparendo

f

Leah (atterrita mandando un grido)

Chi?

Gitel

_du_to!

Lo spo-so... Lo spo-so...

Basia

f

L'hove_du_to!

Lo spo-so... Lo spo-so...

104 Fresco e giulivo ♩ = 152

104 *Fresco e grave* $\text{♩} = 152$

The musical score is for a piece titled 'Fresco e grave' with a tempo of 152 beats per minute. It is in 2/4 time. The score consists of two staves. The upper staff is for the right hand and features a series of chords, mostly triads and dyads, with some sixteenth-note movement. The lower staff is for the left hand and features a series of chords, mostly triads and dyads, with some sixteenth-note movement. The piece is marked 'ff' (fortissimo) and includes trills (tr) and sixteenth-note runs (6). The key signature has one sharp (F#).

Gitel

Haicapel _ li ne _ ri! ne _ ri... ...ne _ ri...

Basia

Hai capel_li biondi! ...bion _ di...

Handwritten musical score for 'The Merry Widow' (Act II). The score is written on two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melody with various accidentals (sharps, flats, naturals) and a fermata over the final measure. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with notes and rests. The tempo is marked 'Allegretto' and the time signature is 3/4. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The score is for a piano and is labeled 'The Merry Widow' and 'Act II'.

Gitel

Non è ve - ro! Cor - riamo a veder! (via di corsa)

Basia

Non è ve - ro! Cor - riamo a veder! (via di corsa)

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a piano introduction and a vocal melody. The piano part is in G major and 3/4 time, consisting of a series of eighth and sixteenth notes. The vocal melody is in G major and 3/4 time, consisting of a series of eighth and sixteenth notes. The score is written on a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano introduction is marked 'Piano' and the vocal melody is marked 'Vocal'.

105

dim.

mf

Leah

p sottovoce

(si avvolge nel manto nero ed esce con Frade)

Vieni, _____ nu _ trice, _____ andiamo.

dim. sempre

106

(Per un momento la scena rimane vuota)

mp *p*

mf

107

Meno ♩ = 116

p *mf*

108

(Poi s'ode, sempre più vicino il suono gaio di alcuni strumenti)

I SUONATORI lontanissimi,
fuori del palcoscenico

ppp *gradatamente più f* *pp*

(Vc.) (Cl.B.)

(Fag.) (Vc.) (Cb.)

p *più p*

(in scena, lontano)

mp *ppp*

(Cb.)

(irrompono i mendicanti dalla viuzza gridando :)

(voci, grida di festa, di giubilo, schiamazzi, ecc...)

Alcuni mendicanti*f schiamazzando*

Lo sposo ... Lo sposo ... Lo sposo ... Lo sposo ...

mf

perdendosi

Detailed description: This musical score is for a vocal part (soprano) and piano accompaniment. The vocal line consists of the repeated phrase 'Lo sposo ...' in a simple, rhythmic melody. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated pattern in the left hand. The tempo and dynamics are marked as *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score ends with a fermata and the instruction *perdendosi* (fading away).

(Entra un piccolo corteo, guidato da alcuni grotteschi e comici suonatori.

Lo sposo ...

109 Più allegro ♩ = 132

f

Detailed description: This musical score is for a vocal part and piano accompaniment. The vocal line is a simple melody. The piano accompaniment is more complex, featuring a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated pattern in the left hand. The tempo and dynamics are marked as *f* (forte) and *più allegro* (faster). The key signature has two flats. The score is marked with a box containing the number 109 and the tempo instruction 'Più allegro ♩ = 132'. The score ends with a fermata.

Si compone di Nachmann, del figlio Menascè, lo sposo, del rabbino, del maestro di scuola, dei parenti di Mena-

ff

Detailed description: This musical score is for a piano accompaniment. It features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated pattern in the left hand. The dynamics are marked as *ff* (fortissimo). The key signature has two flats. The score ends with a fermata.

sce e di qualche amico, tutti vestiti a festa, pittorescamente.)

Sender (appare sull'uscio di casa)

Scholom!

Detailed description: This musical score is for a piano accompaniment. It features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated pattern in the left hand. The key signature has two flats. The score ends with a fermata.

Sender

(Nachmannabbraccia Sender)

Scholom!

Scho - lom...

(I suonatori entrano nel cortile)

Nachmann

Sen - der, Di - o sia con te!

Ec - coti il fi - glio

110

sempre fe volgarmente pesante

Nachmann

mi - o!

Sarà il tu - o fi - glio!

Bene - di - cilo!

(Lo sposo

(Ob.)

si accosta timidamente e goffamente a Sender.)

Sender

Benedet - to! Il Si.

(Tr b.) , (Cl.)

(p)

(mf)

Sender

- gno - re sia con te, con la tua spo - sa. E la tua ca - sa pro - spe - ri nei

Sender

(abbraccia lo sposo, ed entra con gli ospiti in casa.)

se - coli. —

f

UNO ZOPPO
Non è bello!

UNO SCIANCATO
Non è bello!

UN CIECO
Non è bello!

111 Poco più mosso ♩ = 138
Enonsiman.gia

meno f
mf *borbottando sommestamente*
mp

UNO SCIANCATO
Unsorset.to d'acqua.

UN CIECO
più.

UNO STORPIO
Che pran.zo pi.toc.co!—

mp
mf

UNO SCIANCATO
-vi-te... Peuh!... Vec.chiospi.

UN CIECO
L'a-vevano pro.messa...

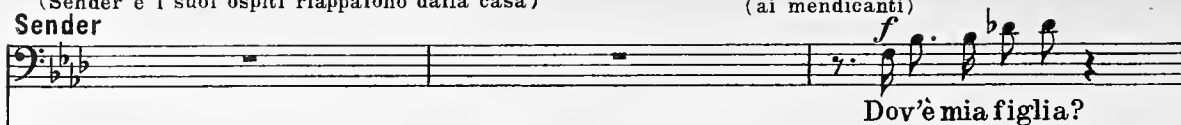
UNO STORPIO
e la fo-caccia? ...e cinque soldi...

mp
p
mf
p
mp

(Sender e i suoi ospiti riappaiono dalla casa)

(ai mendicanti)

Sender



Nachmann

(a Sender)



UNO ZOPPO

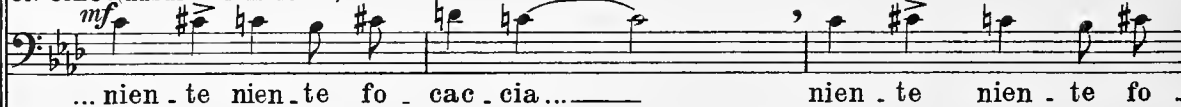
(nasale e lamentoso)



UNO SCIANCATO



UN CIECO (nasale e lamentoso)

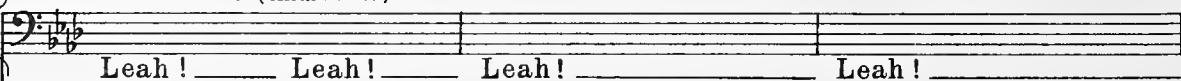


UNO STORPIO

(nasale e lamentoso)



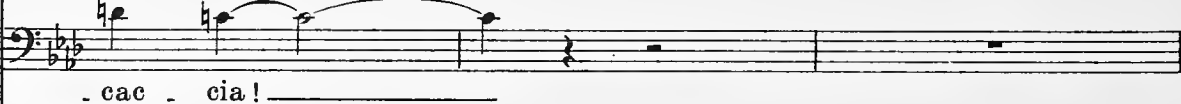
VOCI TRA LA FOLLA (chiamando)



UNO ZOPPO



UN CIECO



UNO STORPIO



VOCI TRA LA FOLLA

Leah !

mf

sempre mf

UNA MENDICANTE (allampanata) (quasi detto) (accorrendo) *f* *opp.*

Giunge con la nu - tri - ce !

ALTRA MENDICANTE (con un bimbo in braccio) (quasi detto) *f* 3

Pal - li - da !

Sender (correndo nella viuzza dalla quale si vede apparire Leah, sostenuta dalla nutrice)

UNA GOBBA *mf* (quasi detto)

Figlia !.. Figlia !..

E - ste - nua - ta ! Sem - bra una

Sender (correndo nella viuzza dalla quale si vede apparire Leah, sostenuta dalla nutrice)

(con grande effusione)

Sender

f Mia figlia, mia figlia! Lo spo - so è

UNO ZOPPO (fra sè) *mp* 3 3

E non si mangia! che pitocco!

UNA GOBBA

mor - ta che cammi - ni...

Frade (con affanno) *f*

Sul - la tom - ba di sua Ma - dre è sve - nu - ta! —

Sender *più f*

qui! Mia

più f

(quasi detto)

Sender

Le-ah, po-ve-ra Le-ah! Con-so-la-ti, sor-ri-di, sor-

crescendo molto

Sender

-ri-di!

più

È il giorno lie-to

Allegro ♩ = 152**ff** saltellante e pesante

Sender

delle tue nozze! Que-sto, questo è il tuo spo-so. Sarai feli-ce fe-

Sender

li - ce!

fff

Sender

(ai servi)

f

Tut - to pron - to
sost.un po'

f

Sender

(I servi affrettano intanto i preparativi delle nozze secondo il pittoresco ri-

si - a.

Sopr.

quasi f

Oh Si - gno - re Id - di - o, —

Contr.

quasi f

Oh Si - gno - re Id - di - o, —

Meno ♩ = 104

113

Le Donne

quasi f *mp*

to ebraico. La scena risplende di lumicini, che punteggiano il buio senza però vincerlo.)

che su tut - to re - gni, _____

che su tut - to re - gni, _____

The piano accompaniment consists of a continuous eighth-note pattern in the left hand and a more complex, flowing melody in the right hand, both spanning the first two measures of the system.

ve - glia su gli spo - si, _____

ve - glia su gli spo - si, _____

The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns as the first system, providing a steady accompaniment for the vocal lines.

sul - la lo - ro ca - sa, _____

sul - la lo - ro ca - sa, _____

The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns as the first system, providing a steady accompaniment for the vocal lines.

pa - ce do - na ad es - si, _____

pa - ce do - na ad es - si, _____

I Mendicanti
UNO SCIANCATO

mp Due sor - set - ti d'ac - qua -

vi - ta fe - li - cee lun - ga. _____

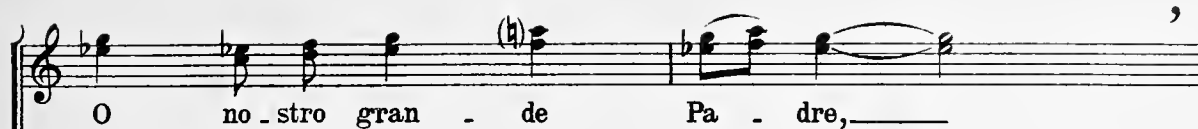
vi - ta fe - li - cee lun - ga. _____

UNO SCIANCATO

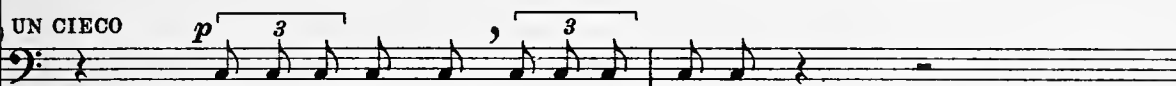
_vi - te!

UNO STORPIO

mp ... e cin - que

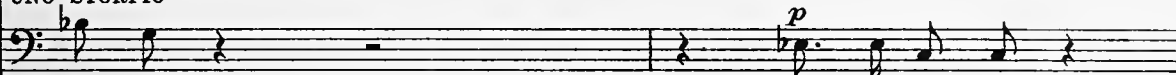


UN CIECO



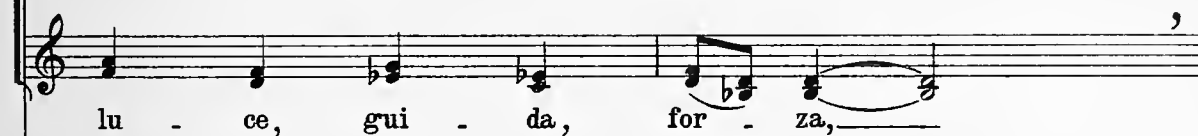
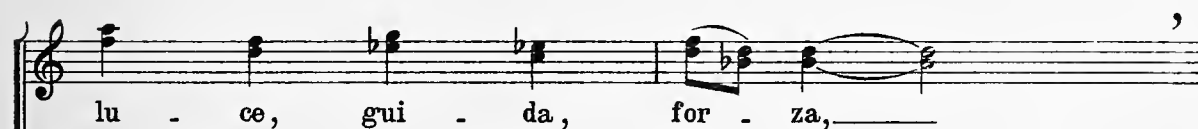
Vecchio pi - toc - co, vecchio pi - toc - co!

UNO STORPIO



sol - di!

Che spi - lor - cio!



la tu - a bon-tà non ha fi - ne!

la tu - a bon-tà non ha fi - ne!

I Mendicanti
UNO ZOPPO

mp

Due sor-set - ti, due sor -

(Dal cortile vien portato il caratteristico baldacchino.)

- set - ti!

114

ff

dim.

Gli Uomini

Ten. *mp*
Oh Signore Id - di - o, — volgi il tuo sguar - do —

Bassi *mp*
Oh Signore Id - di - o, — volgi il tuo sguar - do —

mp

(Il rito si svolge con una certa pompa)
quasi f

su questi fi-gli tuo - i. — Vi-gi-la su di lo - ro,

su questi fi-gli tuo - i. — Vi-gi-la su di lo - ro,

quasi f

quasi f

veglia sul lo-ro a - mo - re e be-ne-det-to sa - ra - i! —

veglia sul lo-ro a - mo - re e be-ne-det-to sa - ra - i! —

(Leah che è stata condotta dentro la casa, riappare con le vesti nuziali. Le donne, non le mendicanti, la fanno sedere sopra una sedia sotto il baldacchino - Leah rimane immobile)

115
Vivace $\text{♩} = 160$

p e secco

(Dalla viuzza giunge il rabbino cogli accoliti.)

I suonatori nel cortile *mp*

Le Donne

Sopr. *mp con molta espressione*
Oh _____ Si - gno - re Id - di - o, che su

Contr. *mp con molta espressione*
Oh _____ Si - gno - re Id - di - o, che su

116
più p

cresc. con fervore , *mf*

tut - to, tut - to re - gni, — ve - glia

cresc. con fervore , *mf*

tut - to, tut - to re - gni, — ve - glia

su - gli spo - si.

su - gli spo - si.

p sempre

(Riappare lo sposo goffo e grossolano)

Oh Si - gno - re Id - di - o, ve -

Oh Si - gno - re Id - di - o, ve -

mf

117

- - - - - glia! O no - stro gran - de

- - - - - glia! O no - stro gran - de

meno f

mp

perdendosi

Pa - dre !

perdendosi

Pa - dre !

Più vivo ♩ = 192

p

119

mf

(Menascè ha tra le mani un velo bianco col quale deve coprire il capo della fidanzata)

Alcune donne

Soprani

mf

Alcuni uomini

Bassi

mf

O no - stro, nostro A - do - nai ! O

O no - stro, nostro A - do - nai ! O

(A questo punto il Messaggero esce dalla sinagoga e si ferma pres.
dim.

no - stro, nostro A - do - nai! *dim.*

no - stro, nostro A - do - nai! *dim.*

so la tomba. Quando Menascè sta per velare Leah, essa balza in piedi con violenza isterica e respinge il fidanzato gridando:)

Leah

senza ritmo

Tu no, tu no... il mio fidanzato tu non sei!...

mf

Contr.

Tutte le donne

Vol - gi lo sguar - do...

mf

Ten.

Tutti gli uomini

Vol - gi lo sguar - do...

mf

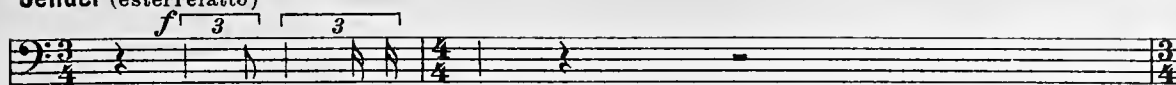
Vol - gi lo sguar - do su...

mf

Vol - gi lo sguar - do su...

col canto *ff*

8.....



Le - ah, fi - glia, che hai?

120

Agitatissimo



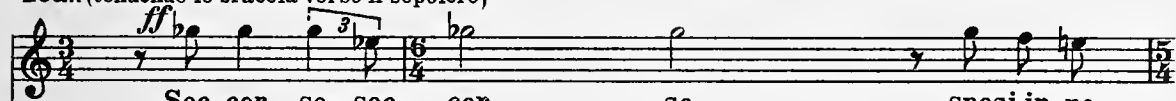
col canto

ff

fff e pesantissimo

senza rigor di ritmo.....

Leah (tendendo le braccia verso il sepolcro)



Soc - cor - so, soc - cor - - so,

sposi in - no -

tutta forza, col canto



Leah

(cade, la rialzano)



cen - ti, mar - tiri san - ti!

(grida e bisbigli confusi)



cresc. molto

(un grido)

Leah

ff

(Fl.)

ff

(Cl. C.i.)

Leah-Dibuk (come se nello spasimo della sua voce parlasse il morto Hanan)

ff (quasi gridato)

Ah! Voi m'a - ve - te se - pol - to

(Cl.)

Leah-Dibuk

sot - to mol - ta ter - ra pe -

5

3

5

Leah-Dibuk

- san - te !

Leah-Dibuk

121

Ma l'ho scos - sa, la du - ra ter - ra,

sempre ff

Leah-Dibuk

e so - no ri - tor - na - to a

Meno ♩ = 84

sempre ff

Leah-Dibuk

lei, a quel - la che m'e - ra de - sti - anim.e string.

Leah-Dibuk

na - ta, per non la - sciar - la

(Fl. Cl.)

(Ob. Cl.)

a tempo

Leah-Dibuk

più, per non la - sciar - la

Maier (urlando)

È impazzita... ...impazzita...

Tutti

(urlando)

...impazzita... ...impazzita...

(Voci... clamori.....)

Leah-Dibuk

più!

.....silenzio)

Il Messaggero

(balzando sul sepolcro)

ff
Di -

tutta forza

La scena s'è fatta paurosamente oscura. Corre nell'aria come un brivido di cose occulte; un vento che ha spento le luci agita spasmodicamente le tende della casa e le fronde degli alberi lontani -
Rapidi bagliori fosforici nel cielo -

IL Messaggero

**Tutti fuggono gridando «dibuk»-.
Sender e Frade accorrono presso Leah.**

Sender e frade accorrono presso Lean.

122

$\text{♩} = 76$

sf

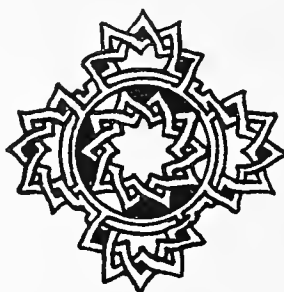
p molto cresc.

sf *> mp* *ff* *sf* *> mp* *ff*

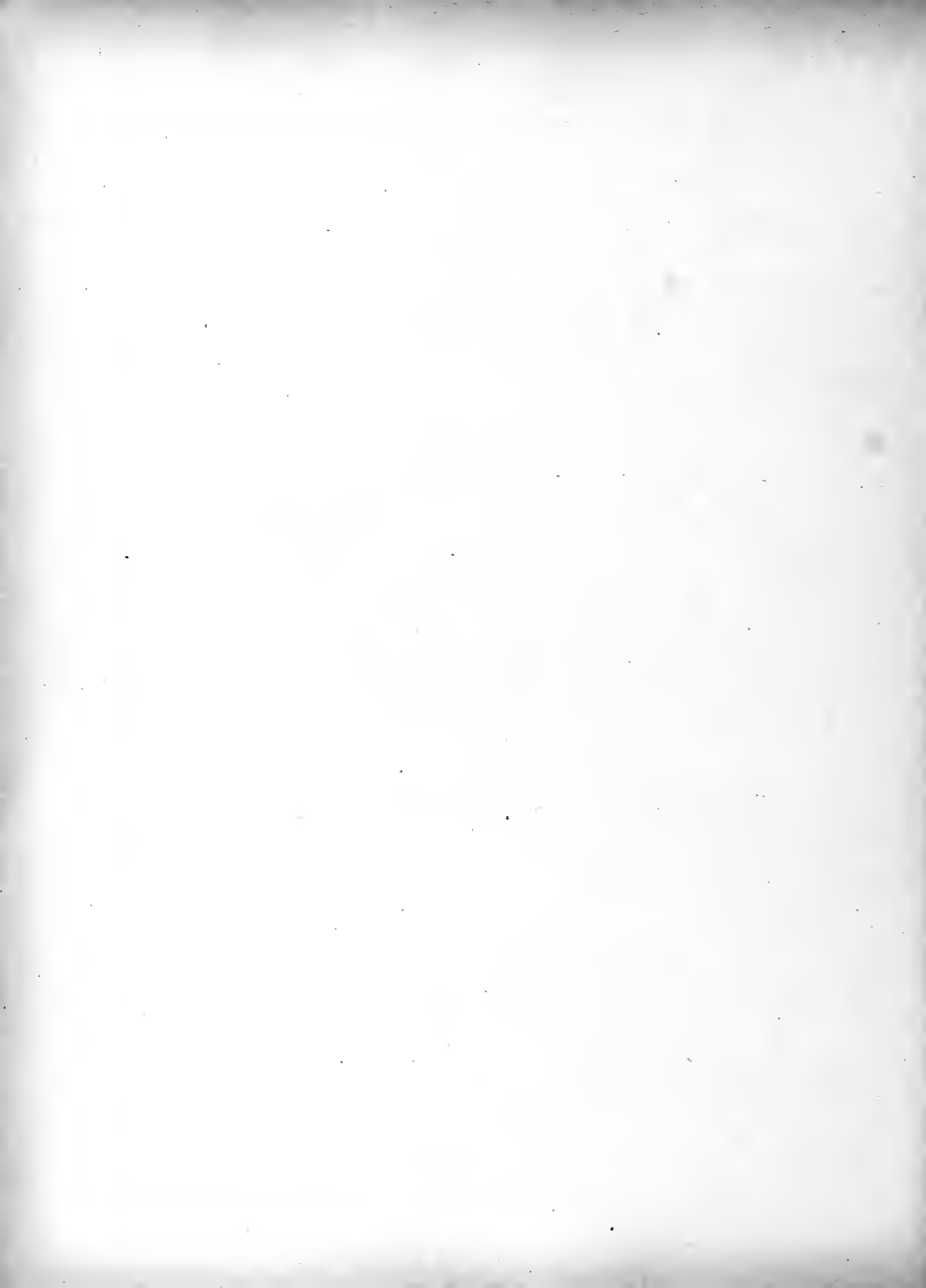
8 bassa.....

SI CHIUDE RAPIDAMENTE IL VELARIO

sf *mp* *ff* *sf* *mp* *sf* *p* *molto cresc.* *fff*







ATTO TERZO

Una grande stanza nella casa del Rabbi Ezriel di Miropol. A sinistra una porta che conduce alle altre stanze e all'oratorio. Nel mezzo una grande porta a volta che mostra la strada. A destra un grande tavolo, coperto d'una tovaglia bianca, lungo quasi tutta la parete. In capo di questa tavola una poltrona, sulla quale Reb Ezriel, vecchio, pallido, sonnecchia, vegliato da alcuni ebrei. Altrove sedie, panche, una piccola Arca Santa, che contiene le Thorà, con davanti un leggio.



Grave, assorto

Recit. (senza rigor di ritmo)

(Tromba con sord.)

mp lamentoso e stanco

mf

tratt:.....
breve

Più sostenuto ♩=50

(Archi)

pp lontano come un sommesso salmodiare

p *pp* *p* *pp*

Recit.
("se col taglio,")
mf *espress.*

Recit. (come prima)

rit:.....

breve

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains triplets and a 6-measure phrase. Dynamics: *mp*, *mf*. Time signature: 3/4.

a tempo ♩ = 50

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains chords. Dynamics: *pp*, *poco*. Time signature: 4/4.

*Recit.**mf**espress.*

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains triplets. Dynamics: *mp*, *mf*. Time signature: 4/4.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains triplets. Dynamics: *mp*. Instruction: *mp morbido e uniforme*. Time signature: 4/4.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains triplets. Dynamics: *dim.*, *ten.*, *pp*. Instruction: *perdendosi*. Time signature: 4/4.

Dal 3 al 4 taglio facoltativo

123011

breve

SI APRE IL VELARIO LENTAMENTE
(È sabato; le preghiere della sera stanno)

Alcuni ebrei

Ten. 1 *pp*

Zur — zur E-lo — he — nu, zur — li-be-ne — I-sra —

Bassi *pp*

Zur — zur E-lo — he — nu, zur — li-be-ne — I-sra —

per finire. Alcuni ebrei cantano ancora qualche versetto.)

cresc. e animando un po'

mf

-el; — Mal — ke — nu, Mal — ke — nu, schemor o —

mf *cresc. e animando un po'*

-el; — Mal — ke — nu, Mal — ke — nu, schemor o —

dim. *mf* *mp stanco*

-te — nu, schemor o — te — nu, ro-eh cha — nun, — sche-lo-meka ha-za —

dim. *mf* *mp stanco*

-te — nu, schemor o — te — nu, ro-eh cha — nun, — sche-lo-meka ha-za —

Un Cantore *Recit. espress.*

mf 3

Hi — — gleh, jo — — schei, ha — — bi —

-lah! (col recit.) A — — vi! — — A — —

-lah! A — — vi! — — A — —

Un Cantore

(senza rigor di ritmo)

-tah, — ha — bi-tah, da-la-lu; Ga — dol-schi-me.

perdendosi

-vi!
col Recit. *perdendosi*

-vi!

Un Cantore

-ka! —

Michael (entra affannato e dice sottovoce a Reb Ezriel:) *mp con ansia*

Rab-bi, Rab-bi, Sender di Brinizza in —

pp

Zur — zur E-lo — he — nu,

pp

Zur — zur E-lo — he — nu,

Michael

-vo-ca a iu-to. U-na gran-de scia-gu-ra l'ha col-pi-to. Il di-buk,

zur — li-be-ne I-sra-

zur — li-be-ne I-sra-

Michael

il di_buks'è incar_na-to nel cor-po di sua fi_glia, proprio nel gior-no

-el; sche - mor o -

-el; sche - mor o -

Michael

san-to del-le noz-ze!

Reb Ezriel

mf Per - chè viene da me? Chi son

mf -te - nu, ro-eh cha - (interrompendosi
al primo cenno
che Reb Ezriel fa
di voler parlare)

mf -te - nu, ro-eh cha -

2

 Meno calmo ♩ = 66

f

Michael *quasi f*
L'in_via_to tu sei, Rab_bi, di

Reb Ezriel
i - o, po-ve-ro vec_chio, stan_co?_

molto sost. *affrett.*

Michael
Di_o!

Reb Ezriel *stanco* *mf* *con voce*
So - no più de-bo-le d'un de-bo-le bam - bi - no. Son

a tempo

lamentosa, quasi piangente
Reb Ezriel
i - o, son i - o che ho bi-so_gno d'a - iu - to, e tut_ti lo chiedono a

Reb Ezriel

me, e piangono, e pian- - - - - go-no, — ed

mp

Michael

quasi f

Rabbi, il tuo a - vo ri - su - sci - tava i

Reb Ezriel
(depresso)

i - o non ho più for - za!

p

Mosso ♩ = 126

quasi f

Michael

morti.

(animandosi) *quasi f* e con sforzo

Reb Ezriel

E con un so - lo gri - do scac - cia - va il di - buk!

affrett. molto

f

Reb Ezriel

mf (supplichevole)

(con un cenno fa uscire gli altri presenti)

Ei mi da - rà il po - te - re che mi man - ca. Venga Sender.

Un po' sostenuto ♩ = 76

(Michael s'affaccia alla porta e chiama Sender.)

(entrando con grande agitazione)
(disperatamente)

Sender

Rabbi, sal - va mia

3 Agitato ♩ = 160

f *ff* *mf* *confusamente*

(Cl. B.) (Fag.) *f*

Sender

fi - glia!

La mia u - ni - ca

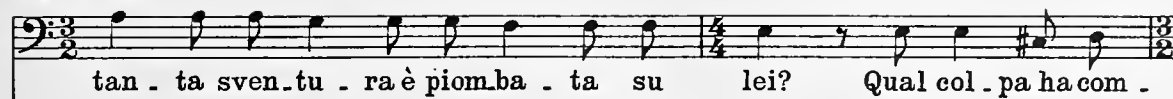
fi - glia!...

mf *calmo*

Reb Ezriel

Co - me

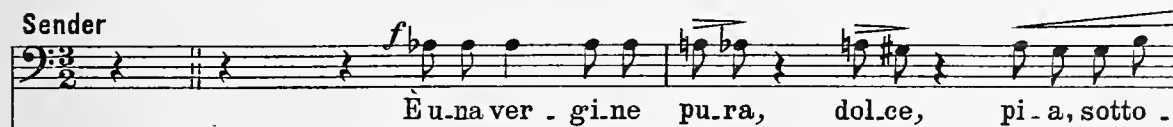
Reb Ezriel



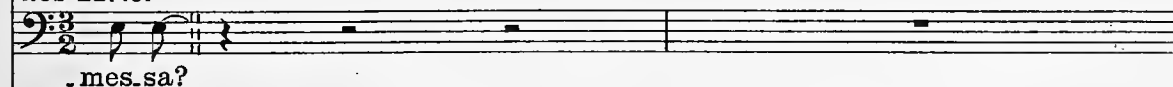
Tratt. un po' $\text{♩} = 88$



Sender



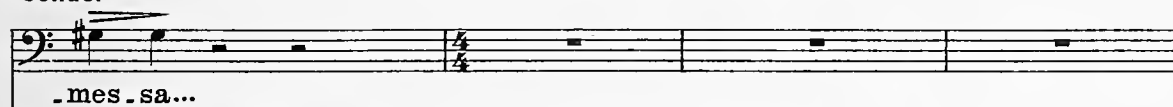
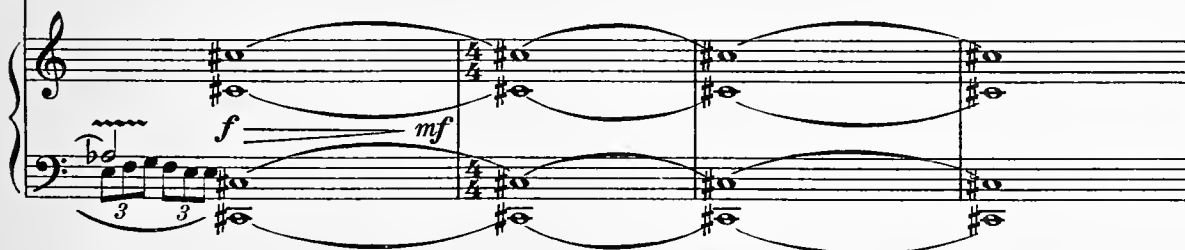
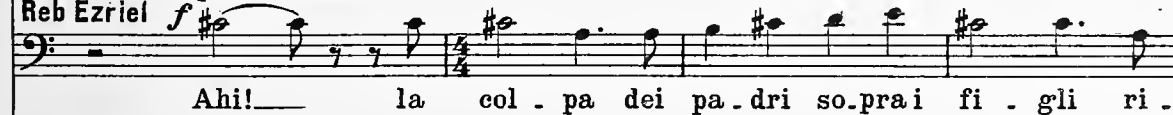
Reb Ezriel



Agitato come prima $\text{♩} = 160$



Sender

Reb Ezriel *quasi solenne*

Sender *f* (con ansia)
 Se ho pec - ca - to, saprò espi - a re!

Reb Ezriel
 - ca - de...

quasi f *mf* *mf* *mp*

Reb Ezriel *mf*
 Hai chie.sto al di - buk il su.o nome? Chi è?

mf *mp*

Sender *f*
 Non vuole dir - lo. Ma tut - ti noi l'abbia - mo ri - co - no.

mp *mf*

Sender

-sciu - to. Era uno studen - te mor - to improvvisa -

4 animando gradatamente

mf *mp* *mp* *mf*

Sender

-mente nella no - stra Si - na - go - ga.

cresc.

sempre f
Sender

Stan - co, palli - do, ma - ce - ro, stu - dia - va la

mf *quasi f*

Sender

Cabala e pare - va ma - ni.a - co.

Reb Ezriel *mf*

Qua - le po - te - re l'ha di -

Sender

f Un po - te - rema - li - gno. Di - ce - va che Satana è

Reb Ezriel

- strut - to?

affrett.

f *mf*

Sender

san - to e vole - va botti d'o - ro. *affrett. molto e.....*

8. *f* *ff*

nervosamente

8. *fff* *fff* *5*

Sender *mf*
Veniva alla mia ca-sa, sedeva alla mia

Reb Ezriel *mf*
Lo co-no-sce-vi?

Sostenuto ♩ = 69

fff — *mf*
tr
8 bassa.....
perdendosi

Sender *mf*
mensa. No, non so, non ri-cordo...
(con uno sguardo scrutatore)

Reb Ezriel *quasi f*
L'hai forse of-fe-so? U-milia-to l'hai

Reb Ezriel (con maggior energia) *mf*
forse? Pensaci! Pensaci! Pensaci!

poco rit. a tempo

mf

Reb Ezriel

(Sender esce - Torna immediatamente con Frade che sorregge Leah. Leah si ferma sull'uscio e non vuole entrare.)

Con.du.ci qui tua fi.glia.

5

Andante ♩ = 88

*mf**con insistente uniformità*

Sender

(supplichevole)

mp

Non far ver . gogna al padre tuo davanti al santo

mp

Leah

(sottovoce)

Non posso... non posso...

Frade

(affettuoso)

mf

Vieni,colomba, vie . ni!

Sender

Rab.bi.

*mf**(mp)*

Reb Ezriel

(Leah entra - Il Rabbi le fa segno di se.

mf

Ver - gine, ti coman - do en - tra - re.

cresc.

(senza *cresc.*)

dere. Leah obbedisce, ma subito dopo balza in piedi e grida:)

Leah-Dibuk

f

Non voglio star qui!

f

nervosamente

mp

Reb Ezriel

mf

Di - buk, chi sei?

mf

Leah-Dibuk

f (con accento di sfida)

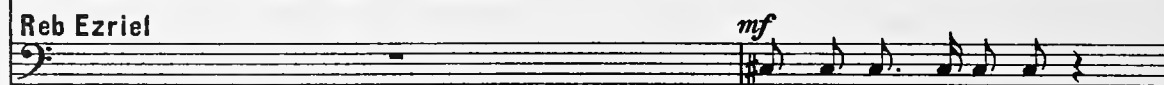
Rab - bi di Mi - ro - pol, tu sai

mp

Leah-Dibuk



Reb Ezriel

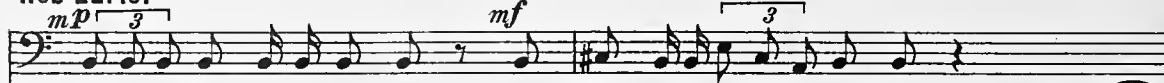


L'a-ni-ma d'un morto -

6



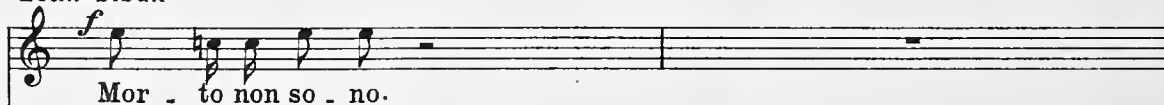
Reb Ezriel



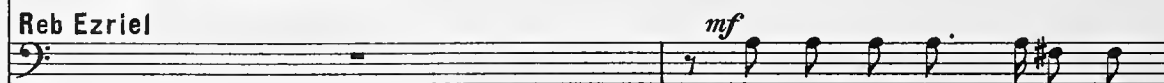
di con le Sa - cre Scrittu - re - non de - ver es ta re tra i vi - vi.



Leah-Dibuk



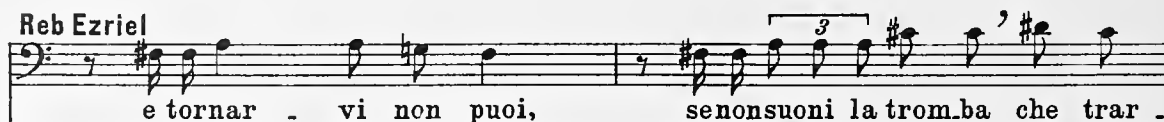
Reb Ezriel



La - scia - sti que - sto mon - do



Reb Ezriel



Reb Ezriel

-rà d'ogni tomba le ossa a ride.

g bassa.....

Leah-Dibuk

Reb di Mi ro pol, co - nosco il tuo pote.re. So che alle

(senza cresc.)

Leah-Dibuk

tu - e pa role obbediscono gli an ge li e gli ar can ge - li.

Leah-Dibuk

Ma su me non puoi nul la. Io non ho dove an - da.re. Nel

p subito

Leah- Dibuk

cie - lo, sul - la ter - ra, ne - gli
 cresc. e animando

mf

mp

Leah- Dibuk

spa - zi infi - ni - ti, per me a - si - lo non

mf

cresc.

mp e senza cresc.

Leah- Dibuk

c'è. O - gni stra - da m'è chiu - sa,

quasi f

Leah- Dibuk

o - gni var - co è sbar - ra - to, e do - .

p subito

Leah-Dibuk

vun - que, in ag - gua - to stanle for - ze del

mp
cresc. e sempre animando
(sempre senza cresc.)

Leah-Dibuk

ma - le persca - gliarsi su mel! O - ra chel'ani - ma

mf
p subito
con molta anima (ma più detto che cantato)

Leah-Dibuk

mi - a hatro - va - tounri - fu - gio, non scae

molto cresc.
più f

Leah-Dibuk

ciar mi di qui, non scae - ciar mi di qui, non scae

incalzando
f
ff

Leah - Dibuk

Nervosissimo ♩ = 120

cresc. *ff*

Reb Ezriel (con profonda e commossa compassione)

mf *3* *3*

A - nima erran - te, a - nima sen - za pa - ce, mi fai tan - ta pie -

Sostenendo ♩ = 60 *rit.*

fff *mf* *perdendosi*

Reb Ezriel

_tà! E persalvartidaglispiriti neri tutta la mi-a po-ten - za impieghè-
 a tempo Meno sostenuto ♩=100
mf

Leah-Dibuk

(gridato)
 No!
 No!

Reb Ezriel

supplichevole (parlato, stan_
 _rò. Ma lascia questa ver-gine! Michael!
 Vivo e nervoso ♩=132
 rit. un po' 8.....!
ff

_co e con affanno)

(Michael introduce dall'oratorio dieci ebrei.)

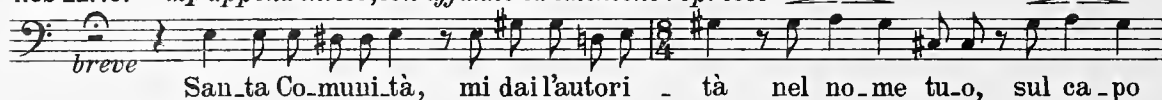
Reb Ezriel

lunga
 Chiama i fedeli della Sinagoga!
 sost. rit. lunga
dim. mf
 lunga

7 Moderato $\text{♩} = 88$

(sempre debolissimo e fievole)

Reb Ezriel *mp appena inteso, con affanno ed emozione represse*



8

Deciso ♩ = 100

mp

(levandosi in piedi e come animato
da un po' di forza nuova)

Reb Ezriel

f

Dibuk! I - o, Ez - ri - el, — fi - glio d'I - - -

ff *mf* (Cr.)

Reb Ezriel

- tzel, — t'or - di - no d'u - sci - re dal cor - po di co -

Leah-Dibuk

Nel

Reb Ezriel

- stei, sen - za far ma - le ad a - ri - ma vi - ven - te.

come invocando

Leah-Dibuk

più f

no - me dell'On - nipo - ten - te, questa è la mi - a fi - dan - za - ta!

Sostenendo $\text{♩} = \text{♩}$

fff

(che s'era affacciato alla porta di fondo quando
erano entrati gli ebrei e vi era rimasto som-
merso nella penombra:)

Il Messaggero

mf serenamente

È la su - a fi - dan - za - - - ta!

(volgendosi, profondamente sorpreso, verso di lui)

Reb Ezriel

con affanno

Che di - ci tu, stra -

6

Meno sostenuto $\text{♩} = 76$

mf

scuro, a pena inteso

mp

Il Messaggero

sempre serenamente

mf

Io

Reb Ezriel

3

3

- nie - ro? Che sai? Chi sei?

so - no il Mes - su - la, il Messag -

mp sereno, e legando molto

molto p

10

Il Messaggero

-ge - ro! Re.co no - vel - le im.por.tanti, al - te se.

Leah-Dibuk

(con accento supplicante)
mf

Il Messaggero

Questa è la mia fidan-

-gre - te.

Sender

Rabbi, Rabbi, non so, non ri - cordo...

Reb Ezriel (volgendo gli occhi severi su Sender)

Sender!

mf

p

p

f

mp

cresc. molto

Leah-Dibuk

-za - ta! Nes - su - no me la toglie - rà! Con

Leah-Dibuk

lei vo-glio re-sta - re per l'e - ter -

Leah-Dibuk

- ni - tà. *perdendosi*

Il Messaggero

f In un gior - no so -

dim. molto...

II Messaggero

lennenella ca - sa del Rab - bi, Sen - der di He - nie, Nis - sendi Ri - vha s'incon-

II Messaggero

tra - ro no a mi - ci più che fra - tel - li.

Sender (stracciandosi le vesti)

È vero, Rabbi è ve-ro! È ve-ro! A Nissen ho promesso: "Se il mio

9 Movendo un po $\text{♩} = 92$

più *mf quasi lontano*

Sender

letto sarà be-nedet - to, ed u - na figliami nascerà,

Sender

sea teun fi - glio, Id - di - o da - rà,

Sender

si - a - no spo - si, si - a - no spo - si

Sender

ungiorno, ungiorno, nella presenza del Si - gno - re!, —

poco rit. Vivo ♩ = 138

ff

Sender

(Reb Ezriel china la testa e si copre la faccia con le mani, immerso in un profondo dolore.) (umilmente, cercando una scusa con evidente falsità:)

Ma poi Nissen par

f *mf*

Sender

-ti. Dilui più nul-la sep - pi, fin - chè non mi fu det - to ch'era

Leah-Dibuk

senza rigor di ritmo.....
ff (gridando)

Questa è la mi-a fi-dan - za - ta!

Sender

- mor - to.

Nervoso e rapido ♩ = 184

col canto *a tempo*

fff *fff > f*

Reb Ezriel

f e deciso

(fa cenno a due fra i dieci ebrei, che vengano ad assidersi ai lati.

Convoco il tribunale delle Tho-rà.

Lo stesso tempo ♩ = 184

con le parole di Ezriel *ff*

Agli altri fa segno che vadano. Anche Leah esce, condotta via dalla nutrice- Restano soli il Tribunale, Sender e il Messaggero, quest'ultimo sempre presso la porta di fondo che vien chiusa. Reb Ezriel si avvolge la fronte e il braccio

10

pp *mf* *pp breve*

sinistro coi tefilim e si copre col taleth.)

Reb Ezriel

mf

Sen - der, ti giu - di - chia - mo.

p *pp*

(Sender cade in ginocchio.)

(Reb Ezriel parla sottovoce con gli altri due giudici e poi volgendosi a Sender sentenza:)

sost. rit:.....

ff

Reb Ezriel

mf

Il Tri - bu - na - le del - la giu - sti - zia par - la co - si:

12 Meno ♩ = 112

sf *p* *sf* *p* *mf*

(p) (p)

Reb Ezriel

mf quasi detto

Pro-mes-sa che ri-guar-da co-se non cre-a-te va-lo-re non

sf *p* *sf* *p* *(p)*

Reb Ezriel

ha. Ma poiche Sender causa fu di tanti mali, donai pove-ri la metà de i suoi

sf *p* *mf* *sf* *p* *sf* *p* *(p)*

Reb Ezriel

be-ni, e re-ci-ti, per Nissen, le pre-ghie-re dei de-fun-

sf *p* *sf* *p* *mf* *(p)*

Sender

quasi fe parlato

A - mèn! A - mèn! Accet.to la sen - ten.za!

Reb Ezriel

- ti.

I due Giudici

mf

A - - - mèn.

sf *p* *sf* *p* *fff* *tr*

(p)

Reb Ezriel (si toglie il taleth e i tefilim)

(a Sender)

mp

Or mandaun

dim:... perdendosi *sf* *p* *quasi borbottato* *p*

13

Reb Ezriel

mes.so a direalfidanza - to di tua fi glia che ven . ga

13

Reb Ezriel

qui col gio. io - so cor - te - o, sen - za tar -

sempre p, sommessamente

Reb Ezriel

(Sender esce e ritorna subito.) *mf* (agli altri)

- da - re. Tor - ni qui

mf

Reb Ezriel

(Rientra Leah)

Le - ah.

cresc.

senza cresc.

Reb Ezriel

(a Leah) *mf*

Di - buk, giu - sti - zia ti fu re - sa!

quasi f *mp*

Reb Ezriel

O - - ra ob - be - di - sci e

(senza cresc.)

Reb Ezriel

va!

mf

f gradatamente, molto concitatamente, animando

Leah-Dibuk

(scattando e con attitudine di sfida)

(gridato)

(Reb Ezriel, preso da sdegno, e come invaso da una vigoria sempre crescente che al momento della scomunica diventerà spa-

No!

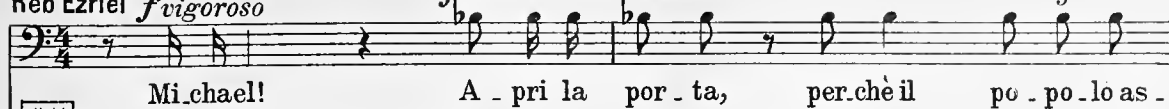
Rapido $\text{♩} = 184$

più f *ff* *nervosamente*

ventosa si rivolge a Michael.)

Reb Ezriel *f* *vigoroso*

f *con grande energia*



14

Maschio ed impetuoso ♩ = 120



Reb Ezriel



Reb Ezriel

(Michael apre la porta, introduce quindici uo-



mini, distribuisce le trombe agli ebrei entrati, colloca le candele nere davanti all'Arca Santa dalla quale trae



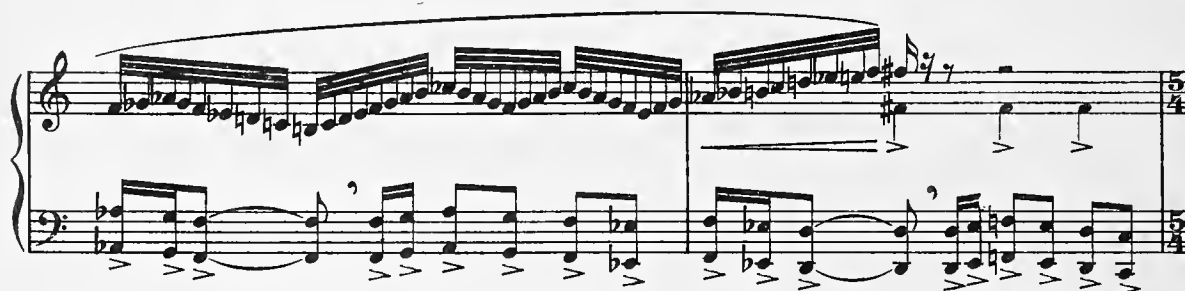
sette rotoli della Legge che pure distribuisce. Un po' di folla si forma sulla strada, davanti alla porta.)



The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The melody in the treble clef begins with a half rest, followed by a quarter note B-flat, a quarter note A, and a half note G. The bass clef part features a complex, fast-moving line with many sixteenth and thirty-second notes, including several trills and grace notes. A fermata is placed over the final measure of the system.



The second system of musical notation continues the piece. It features a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat. The time signature is 3/4. The melody in the treble clef is marked with a '6' above it, indicating a sixteenth-note pattern. The bass clef part has a more rhythmic, dotted pattern. The text *sempre più intenso e vibrante* is written below the treble staff. A fermata is placed over the final measure of the system.



The third system of musical notation continues the piece. It features a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat. The time signature is 3/4. The melody in the treble clef is marked with a '6' above it, indicating a sixteenth-note pattern. The bass clef part has a more rhythmic, dotted pattern. A fermata is placed over the final measure of the system.



The fourth system of musical notation continues the piece. It features a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat. The time signature is 3/4. The melody in the treble clef is marked with a '6' above it, indicating a sixteenth-note pattern. The bass clef part has a more rhythmic, dotted pattern. A fermata is placed over the final measure of the system.



The fifth system of musical notation continues the piece. It features a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat. The time signature is 3/4. The melody in the treble clef is marked with a '6' above it, indicating a sixteenth-note pattern. The bass clef part has a more rhythmic, dotted pattern. A fermata is placed over the final measure of the system.

Reb Ezriel (a Leah)

f Di . buk , che non ti pieghia l' mi po . te - re , a - gli spi - ri ti

f — *mf* (*pesanti, ma senza soffocare le parole di Ezriel*)

Reb Ezriel

al - ti ti con - se - gno per - chè ti scaccin con la

f — *mf*

Reb Ezriel

for - za. Suo - na - te Te - kiàh! _____

affrett. 15

sf *pp*

8^a bassa

In SCENA

Calmo e solenne ♩ = 58

fe marc. ogni nota appena dim.

Leah-Dibuk

(stanca e depressa)
(come un gemito) *mf*

Ahi! tut.te le po.

16 Sostenuto ♩ = 52

ppp < poco > pp *ppp* *(appena percettibile, come un lamento)*

Leah-Dibuk

_ ten _ ze del mon _ do son con _ tro di me! Gli

f *p* *(sempre sommessamente)*

Leah-Dibuk

spi _ ri _ ti del ter.ro - re son con _ tro di me!

f *(sempre sommessamente)*

Leah-Dibuk

p *f*

L'a - ni - ma di mio pa - dre è con - tro di me!

Leah-Dibuk

(con disperato impeto e forza estrema)

f *3*

Ma fin che unascin - til - la di for - za a -

affrett: *Vivo ed energico* *♩=138*

ff *3* *3* *3*

Leah-Dibuk

ff

-vrò, re - ste - rò,

Leah-Dibuk

re - ste - rò, qui re - ste -

8 *incalzando*

Leah-Dibuk

ro!

Reb Ezriel (con impeto)

(si avvicina lentamente all'Arca Santa sostenuto da due ebrei.)

Portate via le Thorà!

Trbn.

B. Tb. *sf > p dim.* perdendosi.....

18

Più mosso ♩ = 192

sf > mf *dim.*

(Michael porta via le Thorà, stende una cortina nera sopra l'altare e accende le sette candele nere. Tutti an-

mf

che Reb Ezriel, si coprono col taleth.)

sf *mp*

(Davanti all'Arca Santa)
(volgendo gli occhi al cielo, e parlando con la concitazione di chi recita un inno di guerra)
(quasi detto)

Reb Ezriel

mf

Si - gno - re mi - o!

calmandosi

Reb Ezriel

f

Sor - gi, o Si - gno - re! Fa che i tuoi ne - mi - ci sian di - spersi innanzi a

19 Marziale, guerresco ♩ = 96,

Reb Ezriel

sempre f

Te, ——— come la sabbia e il fu - mo!

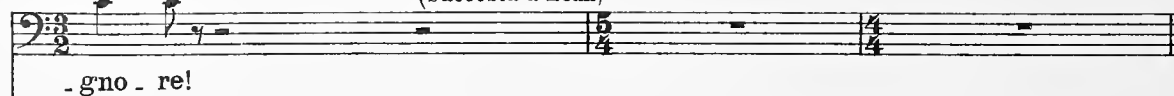
Sor - gi, o Si - gno - re!

Reb Ezriel

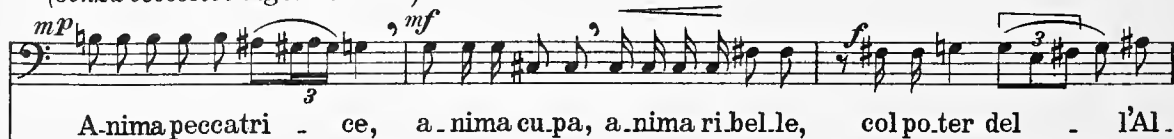
Fa che i tuoi ne - mi - ci sian di - spersi innan - zi a Te! Sor - gi, o Si -
sost. un po' a tempo

Reb Ezriel *breve*

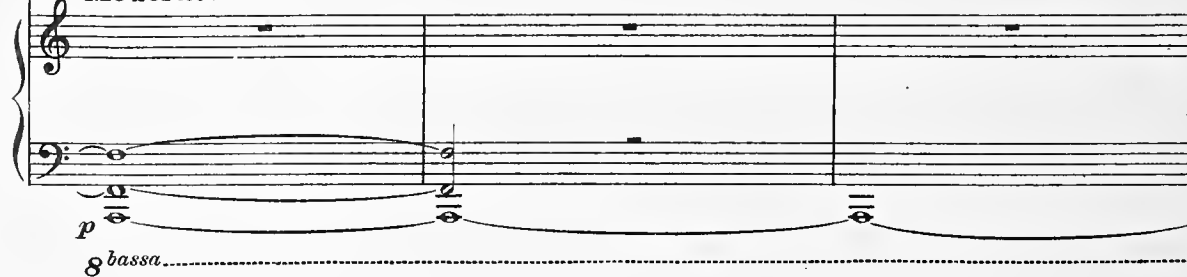
(s'accosta a Leah)



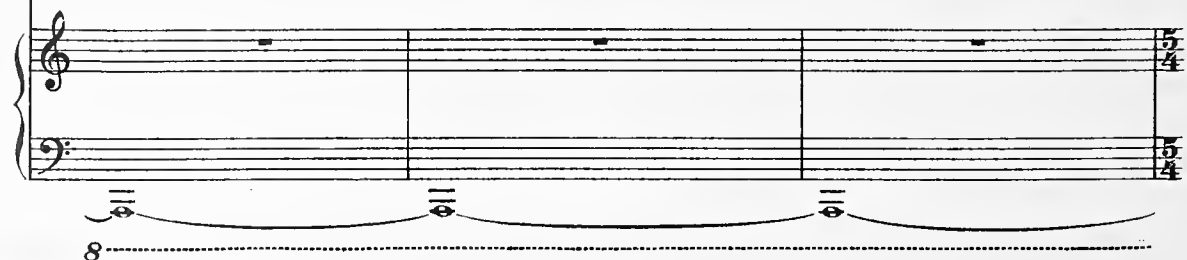
Reb Ezriel (a Leah)

con crescente drammaticità
(senza eccessivo rigor di ritmo)

Moderato ♩ = 54



Reb Ezriel

più f

Reb Ezriel

più f

con la mia pa-ro-la spez-zo o-gni le-ga-me che ti

Reb Ezriel

le-ga al mondo dei vi-vi, ed al corpo ed al-l'a-ni-ma del-la fanciul-la

Leah-Dibuk (urlando)

ff

Son perduto! Ahi!

Reb Ezriel

(tutta voce)

Le-ah, e ti sco-munico da tut-to, tut-to, tut-to I-sra-

rall.

a tempo

accel.

Le-ah, e ti sco-munico da tut-to, tut-to, tut-to I-sra-

-el! _____ Suo - na - te Te-ruàh! _____

Agitatissimo ♩ = 126

pesantissime

con 8^a bassa.

ff solenni e predominanti su tutto

con 8^a bassa.

animando nervosamente

(Cr.)

ff con 8^a bassa sempre

con 8^a bassa.

con 8^a bassa.

Il Messaggero

(opp. detto senza precisione di note)

f

3

3

Lul - ti - ma scin - til - la del - la gran

con 8 bassa

Il Messaggero

fiam - ma di - vo - ra - ta fu!

con 8 bassa

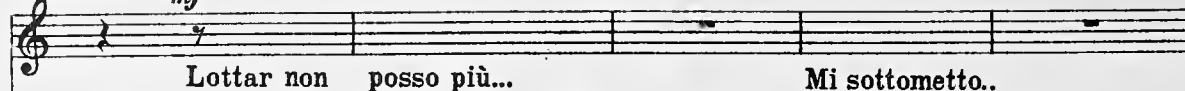
dim. molto

fff

p

f

con 8 bassa

Leah-Dibuk *mf*

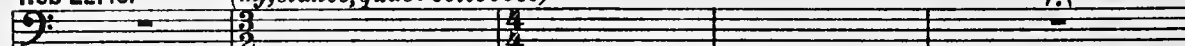
Reb Ezriel



Reb Ezriel

(mf, stanco, quasi sottovoce)

breve



Spegnete le candele, esca il popolo...

(anche la cortina nera vien tolta dall'Arca santa)

21

sost. un po' e dim.

breve

breve



a tempo

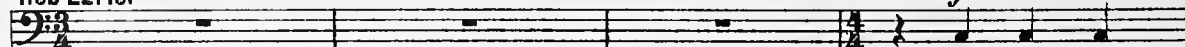
(La folla che si era adunata sulla strada davanti a la porta e che con evidenti segni di sgomento e con esclamazioni mal represses aveva seguito gli esorcismi del vecchio Rabbi, si allontana, e con essa il



Messaggero. Si chiude la porta. Rimangono in scena i quindici ebrei, Reb Ezriel, Sender, Leah e Michael. Reb Ezriel con un bastone traccia attorno a Leah un cerchio, da sinistra a destra.)

(Ora tutta la forza l'ha abbandonato. Egli è ancora il debole affranto vecchio di prima, e prega gemendo:)

Reb Ezriel

mf

Reb Ezriel

mon - do, Di - o di ca - ri -

Reb Ezriel

- tà e di gra - zia, vol - gi lo

mf espress.

mp

p

Reb Ezriel

sguar - do a que - sta tor - tu - ra - ta a - nima er - allarg.

Reb Ezriel

- ran - te. L'ac - co - gli nel - le tu - e san - te di - mo - re,

Largamente ♩ = 52

mf

mp legando molto

(9)

Reb Ezriel

mp

en-tro la pace senza tem-po. A - - - - - mèn! —

pp

Leah-Dibuk

mp come un lamento

Dite il Kaddisch per me...

Reb Ezriel

p

Sen-der, re-cita il

Doppio movimento (♩ = ♩) = 104

p *mf* *mp*

Sender

*mf**dim.*

Id-ga-dal vejdka dasch semè rabbà ecc.

Reb Ezriel

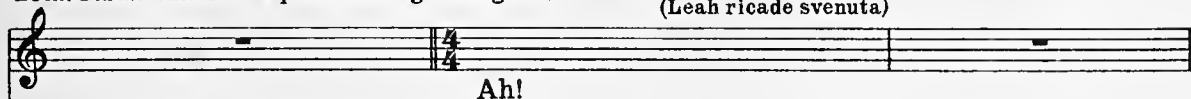
Kad - disch...

p

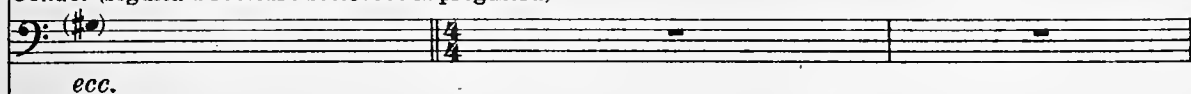
(Reb Ezriel e gli ebrei si tolgono il taleth, poi il vecchio Rabbi si lava le mani secondo il rito.)

Leah-Dibuk (balzando in piedi con un grande grido)

(Leah ricade svenuta)

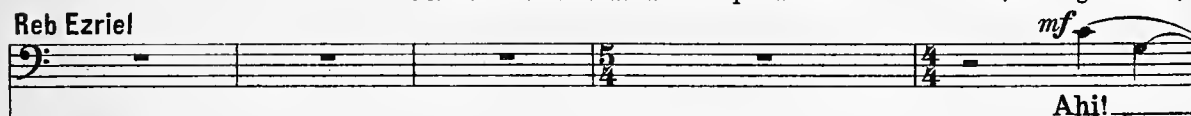


Sender (seguita a recitare settovoce la preghiera.)



Intanto le forze mancano completamente a Reb Ezriel, che lagrimante,

Reb Ezriel



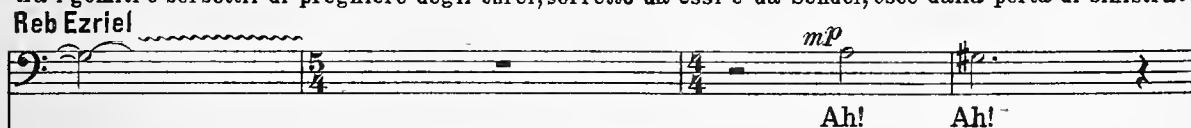
23

Andante (senza sostenere) $\text{♩} = 92$



tra i gemiti e borbottii di preghiere degli ebrei, sorretto da essi e da Sender, esce dalla porta di sinistra.

Reb Ezriel



Rimane sola Leah, svenuta.)

(crescente oscurità)

pp

scomparendo.....

(Si ode da lontano, come se venisse dalla parete di fondo, il Cantico dei Cantici, lievissimo, cantato da Hanan.)

La voce di Hanan (*lontano*) con la più profonda espressione

p

Ec - co - ti, bel - la, a - mi - ca, — ec - co - ti, bel - la, — Ro - sa di

Calmo e sereno ♩ = 60

ppp

La voce di Hanan

p

Saron, — gi - glio del la val - le, o mia spo - sa dol - cis - si - ma so -

ppp

La Voce di Hanan

rel - la. I tuoi capel - li lungo le tue spalle son come mandre

This system features a vocal line for Hanan in 4/4 time, starting with a half note 'rel' followed by eighth notes 'la'. The piano accompaniment consists of sustained chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

La Voce di Hanan

di capret - te snel - le, so - spese là sul monte di Ga - laad!

a tempo
tratt:.....
molto *p* ten. il suono

The second system continues the vocal line with 'di capret - te snel - le,'. It includes a tempo change to 'a tempo' and a 'tratt:' (tratto) section. The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand.

Leah

Chi sospira con pena si profon - da?

La Voce di Hanan

p I - o.

come in lontananza

This system introduces Leah's vocal line with 'Chi sospira con pena si profon - da?'. Hanan's line continues with 'I - o.' The piano accompaniment is marked 'come in lontananza' and features a steady harmonic accompaniment.

Leah

O - do la tua vo - ce, ma non ti posso ve - der!

p
(pp)

The final system shows Leah's vocal line with 'O - do la tua vo - ce, ma non ti posso ve - der!'. The piano accompaniment is marked 'p' and '(pp)' (pianissimo), with a more active melodic line in the right hand.

La Voce di Hanan

mf *Opp.*

Varcar m'è tolto il cerchio che ti cir - con da con misti co po -

Leah

mp

La tua vo - ce è dol - ce come il la - men - to dei vio -

La Voce di Hanan

mf

-ter!

Leah

mf

- li - ni nelle not - ti quiete. — Chi sei? Dimmi, chi sei?

La Voce di Hanan

p Non lo so più! *mf* Mi sovvién di me so-lo se mi pensi

espress.

(Mentre Leah parla, la figura di Hanan si va, prima debolmente e poi sempre più chiara, disegnando sul muro, cosa tutta incorporea e fantomatica.)

Leah

Io ri-cor-do! Quante lagrime dolcis-sime, nel buio rapita da un in-

La Voce di Hanan

tu!

sempre p e stanco

Leah

-can-to lan-guido e tri-ste! E sempre in so-gno un volto m'appa-

p e vago. *più p* *mf*

Leah

mf

- ri - va, — un ca - ro vol - to, in so - gno, sem - pre.

(p)

(mf)

Leah

p

E - ri tu?

p

I - o ricor - do.

Hanan

p

Si.

26

rit. Più calmo ♩ = 52

p

mp

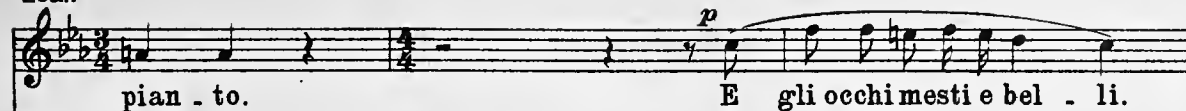
Leah

I tuoi ca - pel - li e - ran morbidi ed u - midi co - medi

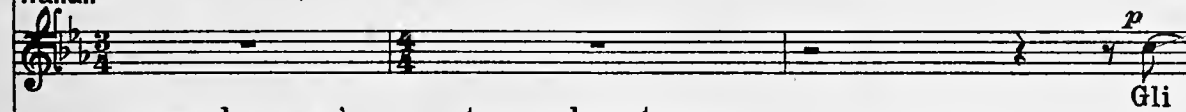
(mp)

5

Leah

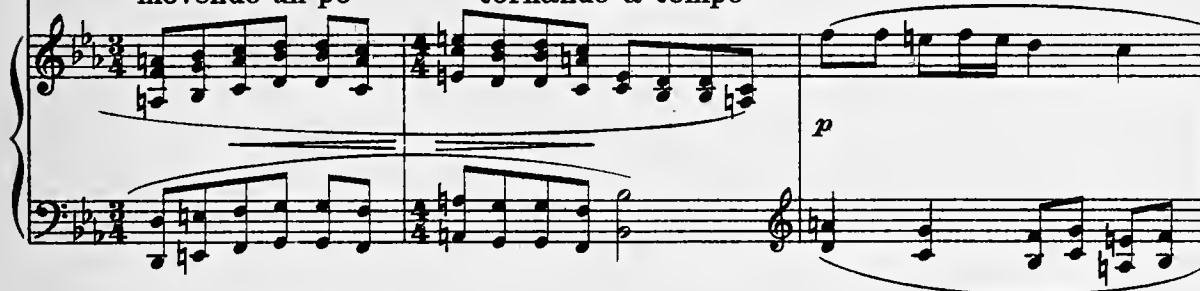


Hanan



movendo un po'

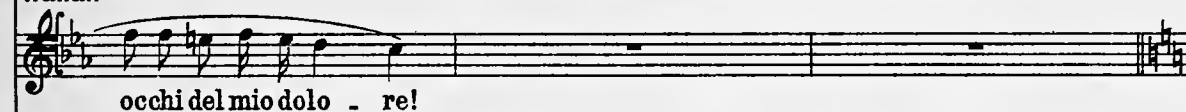
tornando a tempo



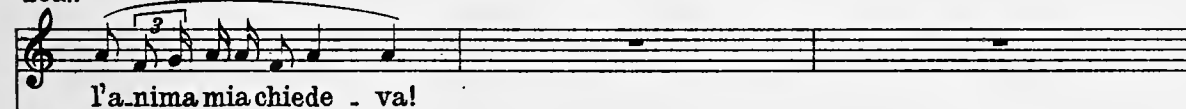
Leah



Hanan



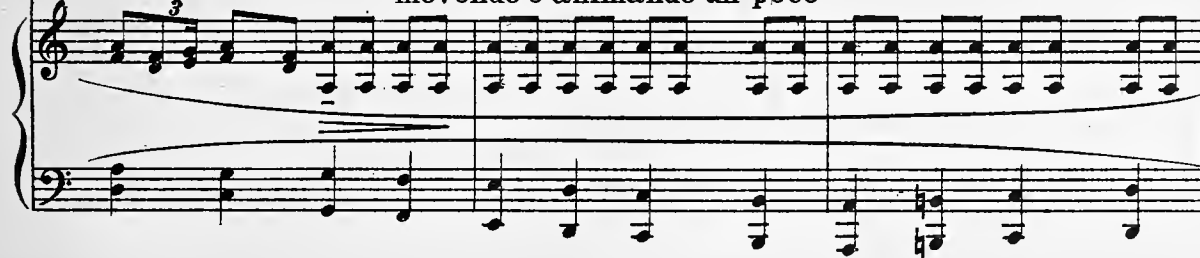
Leah



Hanan



movendo e animando un poco



Hanan

Opp:
 -glian-do, l'a-ni-ma tua chie-de-va! E l'a-ni-ma mia ar-de-va nel-
 ritornando..

(p) *quasi f*

Leah

mf
 Poi sei par-ti-to.

Hanan *p*
 -l'ombra per te!

a tempo *rit.*
p molto cresc.

Leah

f *(nella corona)* *allarg. molto*
 E le tenebre scesero su me!

Hanan *p stanco* *(nella corona)* *allarg. molto* *mf*
 Poi son par-ti-to. Ma ora

a tempo *rit.* *Affannosamente* $\text{♩} = 72$
f *ff* *(col canto)* *sf > p*

Hanan *f* *espress.*

tor - no ver - so l'a - ni - ma

Calmo, senza sostenere

$\text{♩} = 63$

mp $\text{p} \text{---}$

Hanan *più f cresc.*

tu - a, ver - so l'a - ni - ma

f

p

Hanan

tu - a, ver - so l'a - ni - ma

più f

p

Leah

mf

Ah!

Hanan

ff

tu

a!

ff

12 12 12

Leah

breve

Tor - na,

mp

tor

na,

Più largamente ♩ = 54

breve

ff *breve* *pp morbido* 3

14 10 10

Leah

dol - ce

fi - dan - za

to!

3

9 10 10

Leah

Tor - na, mio spo - so!

Leah

T'ho a - spet - ta - to tan - to!

Leah

Io ti por - to

Leah

mor - to nel mio cuo - re!

Hanan

mf

So - no il tu - o a - mo - re!

3

9 9 10 10

Leah

mf

Sei l'a - mo - re mi - o!

Hanan

3 *mp*

L'a -

21-

mf

10 11

Hanan

3 3 3

- mo - re sen - za gio - ia, l'a - mo - re che fu l'ombrad'unso_gno,
movendo un po'

(b)

p e leggero

Hanan

cresc. 3 *mf*

sen - za pa - ro - le.

ritornando.....

Leah

mf 3

...sen - za ca - rez - ze ...

28 a tempo

mp

9 9 10 10

Leah

mf 3

...sen - za spe - ran - ze!

9 9 10 10

Leah

cresc. *f* *mp* *rit.* *a tempo*

sem-pre l'ombra di un sogno sarà. An-co-ra nel

f *sf > mp*

9

Leah

so-gno, sempre nel so-gno, ci ri-ve-dre-mo, e cul-le-re-mo in-sie-me

tr.

Leah

p *dim. e rit.*

i nostri bimbi che non nasce-ran-no, can-tan-do co-sì:—

tr.

Leah

Nin-na nan-na, fi-glio-li-ni che per voi non c'è la cul-la,

29 Lo stesso tempo, ma stanco *p e lontano*

p e lontano

Leah

non c'è fasce nè pan - no - li - ni, la cuf - fiet - ta non c'è,

Leah

non c'è nul - la! *p* Nin - na
allarg. rit. a tempo *pp*

Leah

nan - na, la cul - la non c'è! Nin - na

Leah

mf con fervore nan - na, mor - ti - ci - ni che i vi - vi non pian - go - no,
p

Leah

mp

p

ah, per - du - tie pur non na - ti, —

che la mamma
molto espress.

mf

Fi_glio - li_ni

30

Leah

non ha mai vi - sti, _____

non c'è fa - sce _____ nè

Hanan

pal - li - di e tri - sti!

Nin-na nan .

Leah

pan - no - li - ni..._____

Hanan

- na! _____ 0 mor-ti - ci - ni, che i vi -

Leah



Hanan

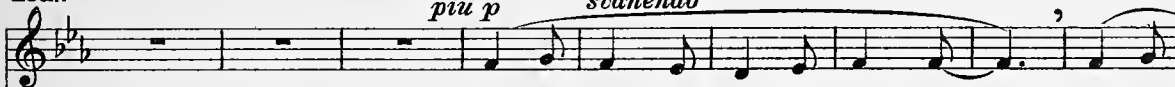
Nin-na nan - na, _____



- vi non pian - go - no. _____

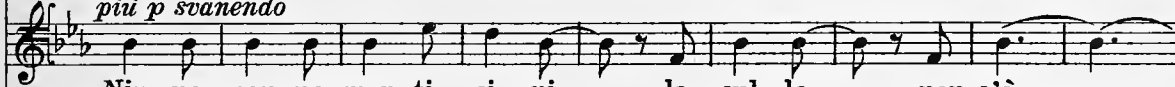


Leah

più p *svanendo*

nin-na nan - na, mor-ti - ci - ni _____ che la

Hanan

più p *svanendo*

Nin-na nan-na, mor-ti - ci - ni; _____ la cul-la _____ non c'è _____

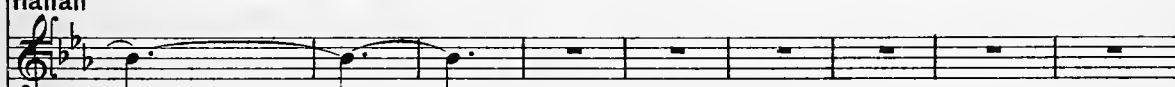
*pp* *svanendo*

Leah



Hanan

mamma non ha mai vi - sti! _____

*p**dim.**pp**mp*

300
Leah

scomparendo *mp* *2 f* Ah

(Si ode lontano il suono allegro del corteo nuziale.)

Molto allegro $\text{♩} = 104$

(fuori scena) *mp*

Leah

(atterrita)

Vengono a prendermi!

Mi con - ducono in

[31] Intensamente vivo ed affannoso $\text{♩} = 104$

lo stesso ritmo del "Molto allegro", dei suonatori fuori scena

ff 6

6

(rapidi riflessi di luci rossastre sulle finestre di fondo)

gradatamente avvicinandosi ma sempre lontano

Leah

una

casa

stra - niera!

A uno

stra - niero

ff

mf

Leah

mi d'anno!

(fuori scena) (scompare soverchiato dall'orchestra...)

Leah

ff con estrema invocazione

Oh, fi - dan - za - to mio ve - ro, mio

fff

Leah

spo - so, cor - ri! Sal - va - mi! Non mi la -

Leah

scia
Hanān

re!

f Si, tor - no

Hanan

ff

tor - no verso l'a - ni - ma tu - a!

Ampio e sostenuto ♩ = 66

ff con estremo fervore

Leah

Hanan

(con un grido disperato) *ff*

A -

Si, tor - no, a - mo - re!

anim. molto

Leah

(Ora Hanan non è più un'apparizione, ma quasi un corpo vivo.) *mf*

Hanan - mo - re!

ff Il cerchio è spez -

A - mo - re!

anim. sempre

inteso su tutto

Leah

- zato! Ti ve - do! Ti ve - do!

3 f *Opp.* *a tempo*

8

p 6

3

6

Leah

(tendendo le braccia) *p*

Vie - ni con

Hanan

mf

Vie - ni con me!

mp - espress.

(p) *armonioso* *pp*

6

8

8

8

Leah

(Ora Hanan torna ad essere un'apparizione, verso la quale Leah corre:)

mf

me! Ec - co - mi a

Hanan

mp *3*

Ec - comia te!

6

3

6

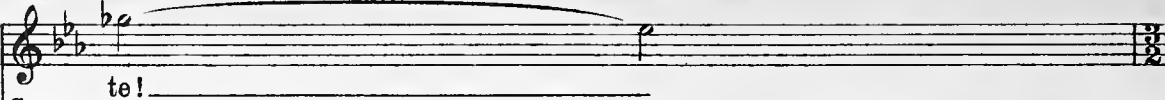
8

8

8

8

Leah



Sopr.

(lontano)

p

Contr.

(lontano)

p

Ten.

(lontano)

p

Bassi

(lontano)

p

Tri - ste

Coro (interno)



p sub.
l'a - ni - ma af - fon - da - nel - l'a -

p sub.
l'a - ni - ma af - fon - da - nel - l'a -

p sub.
l'a - ni - ma af - fon - da - nel - l'a -

p sub.
l'a - ni - ma af - fon - da - nel - l'a -

sempre p ed armonioso

p sub.

_bis - so del ma - le, ma re.

p sub.

_bis - so del ma - le, ma re.

p sub.

_bis - so del ma - le, ma re.

p sub.

_bis - so del ma - le, ma re.

6

8 8 8

Leah (inginocchiata davanti all'ombra di Hanan, con le braccia verso di esso)

mp

In - tor.no a me si span - de u - na lu - ce in - fi -

mf

_den - ta e gio - con - da, su, su in

mf

_den - ta e gio - con - da, su, su in

mf

_den - ta e gio - con - da, su, su in

mf

_den - ta e gio - con - da, su, su in

3

Leah

mp

ni - ta! Ec - co, a te so - no u -

al - to ri - sa - le, su, su in

al - to ri - sa - le, su, su in

al - to ri - sa - le, su, su in

al - to ri - sa - le, su, su in

cresc. e anim. gradat.

Leah

ni - ta per sem - pre!

al - to ri - sa - le!

al - to ri - sa - le!

al - to ri - sa - le!

al - to ri - sa - le!

mf

(Hanan dolcemente si avvicina ancora, e religiosamente le copre il capo con un velo nero.)

espress.

E - lo - him!

E - lo - him!

E - lo - him!

E - lo - him!

32

più f

E - lo - him!

E - lo - him!

E - lo - him!

E - lo - him!

ff

(Leah piega a terra, morta, ma qualche cosa di bianco esce da lei e si confonde con il bianco dell'ap-

San - to il No - me! San - to il

San - to il No - me! San - to il

San - to il No - me! San - to il

San - to il No - me! San - to il

8.....

parizione di Hanan. È un rapidissimo più intenso fulgore, che poi si va attenuando fino a sparire.)

No - me! Fu stretto il pat - to

No - me! Fu stretto il pat - to

No - me! Fu stretto il pat - to

No - me! Fu stretto il pat - to

8..... sempre anim.

ff>

marcate

nel - la pre - sen - za

marcate

nel - la pre - sen - za

del Si - gno re! (Un raggio in.

del Si - gno re!

fff

un po' affrett.

tensissimo rompe l'oscurità della scena avvolgendo il corpo della fanciulla.)

Voci dal cielo

Sopr. *f* E - lo - him! E - lo -

Contr. I. *f* E - lo - him! E - lo -

Contr. II. *f* E - lo - him! E - lo -

Ten. *f* E - lo - him! E - lo -

Bassi *f* E - lo - him! E - lo -

33 Allegro $\text{♩} = 126$

mf *ff*

Sopr. *ff* him! E - lo - him! E - lo - him! San - to il No - me!

Contr. I. *ff* him! E - lo - him! E - lo - him! San - to il No - me!

Contr. II. *ff* him! E - lo - him! E - lo - him! San - to il No - me!

Ten. I. *ff* him! E - lo - him! E - lo - him! San - to il No - me!

Ten. II. *ff* him! E - lo - him! E - lo - him! San - to il No - me!

Bassi *ff* him! E - lo - him! Sa - to il No - me!

ff

Sopr. I. I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!

Sopr. II. I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!

I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!

I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!

I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!

I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!

8.....

ff

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

affrett.

(La visione della scena, a poco a poco si vela e come nel prologo: nebbie e nuvole confuse, leggere e lente.)

Sopr.

p
E so - no spo - si

Contr.

p
E so - no spo - si

p
14 14 14 14

34 Moderato sostenuto ♩ = 60

p subito e armonioso
3
10 11 10 11

per l'E - ter - ni - tà!
per l'E - ter - ni - tà!

14 14 14 14

3
10 11 10 11

Nel no - me
 Nel no - me

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings 14, 15, 12, and 13. The left hand features a more complex, arpeggiated texture with slurs and fingerings 10, 10, and 10.

(Sino alla fine dell'opera una luce azzurra sempre più viva e fulgida)

del Si - gno - re
 del Si - gno - re

The piano accompaniment continues with two staves. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings 11, 12, 10, and 11. The left hand has a complex, arpeggiated texture with slurs and fingerings 9, 9, 10, and 10.

f fu stret - to il

f fu stret - to il

animando un poco

11 12 10 11

3

9 9 10 10

Sopr. *ff* pat - to San - to!

Contr. *ff* pat - to San - to!

Ten. *ff* pat - to San - to!

Bassi *ff* pat - to San - to!

San - to!

11 12

9 11 11

f

La voce di Leah

p

An - diam, an - dia - mo

Sopr.

Contr.

Ten.

Bassi

35

fpp

12 13 14 14

La voce di Leah

mf

Sem - pre — più in al - to!

3

7

mp

12 12 12 19

La voce di Leah

f Ti a - mo!

f Sem - pre più in al - to! Nel ,

f Sem - pre più in al - to!

f Sem - pre più in al - to! Nel ,

f Sem - pre più in al - to!

a tempo e poi gradatamente animando e cresc. fino alla fine

mf

9 9 10 10

La voce di Hanan

f Ti a - mo!

no - me del Si - gno - re! E

E so - no spo - si!

no - me del Si - gno - re! E

E so - no spo - si!

9 9 10 10

La voce di Leah

La voce di Hanan

ff Son tu - a!

ff Sei mi - a!

per l'E - ter - ni - tà!

per l'E - ter - ni - tà!

per l'E - ter - ni - tà!

per l'E - ter - ni - tà!
(rit.....)

f

8^a bassa

ff Fu stretto il patto Santo! E - lo - him!

ff Fu stretto il patto Santo! E - lo - him!

ff Fu stretto il patto Santo! E - lo - him!

ff Fu stretto il patto Santo! E - lo - him!

36

ff

10 10

E - lo - him! E - lo - him!
 E - lo - him! E - lo - him!
 E - lo - him! E - lo - him!
 E - lo - him! E - lo - him!

(Pf. Cel.)
 (Ott. Fl. Ob. Cl.) *fff*

E - lo - him!
 E - lo - him!
 E - lo - him!
 E - lo - him!

123011

tutta voce

E - lo - him!

tutta voce

E - lo - him!

tutta voce

E - lo - him!

tutta voce

E - lo - him!

8

SI CHIUDE LENTAMENTE IL VELARIO









